

قانون رقم ٣٣ لسنة ١٩٧٤

بالترخيص لوزير البترول والثروة المعدنية في التعاقد مع المؤسسة المصرية العامة للبترول وشركة بكسامين باسيك لتمتد بصفتها مفاوضا في شأن البحث عن البترول واستغلاله في منطقة غرب القاهرة

باسم الشعب

رئيس الجمهورية

قرر مجلس الشعب القانون الآتي نصه ، وقد أصدرناه :

مادة ١ - يرخص لوزير البترول والثروة المعدنية في التعاقد مع المؤسسة المصرية العامة للبترول وشركة بكسامين باسيك لتمتد بصفتها مفاوضا في شأن البحث عن البترول واستغلاله في منطقة غرب القاهرة ، وذلك وفقا للشروط المرفقة والخريطة الملحقة بها .

مادة ٢ - تكون للأحكام الواردة في المواد ٣ و ٤ و ٧ و ١١ و ٢٢ و ٢٣ و ٢٤ و ٢٥ من الشروط المرفقة قوة القانون وتكون نافذة بالاستثناء من أحكام قوانين الضرائب والتقد والاسيراد والتصدير والمناجم والشركات وإيجارها .

مادة ٣ - ينشر هذا القانون في الجريدة الرسمية .

يعم هذا القانون بخاتم الدولة ، وينفذ كقانون من قوانينها ما

صدر بمراسمة الجمهورية في ١٧ ربيع الآخر سنة ١٣٩٤ (٩ مايو سنة ١٩٧٤)

أنور السادات

**CONCESSION AGREEMENT
FOR PETROLEUM EXPLORATION
AND PRODUCTION**

Between

The Government of the Arab Republic of Egypt
and

The Egyptian General Petroleum Corporation
and

Pexamin Pacific Limited

Effective

This Agreement, made and entered into on this day by and between the GOVERNMENT OF THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT «A.R.E.» (hereinafter referred to as «The Government»), the EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM CORPORATION, a legal entity created by Law No. 167 of 1958 as amended (hereinafter referred to as «EGPC») and PEXAMIN PACIFIC LIMITED, a company organized and existing under the Laws of Hong Kong (hereinafter variously referred to as PEX-PAC or as «CONTRACTOR»).

WITNESSETH

WHEREAS, Law No. 66 of 1953, as amended, established that all raw materials, including petroleum existing in mines and quarries in A.R.E., including the territorial waters, are the property of the State; and

WHEREAS, EGPC has applied for a concession for the exploration, development and production of petroleum in and throughout the Area referred to in Article II, and described in Annexes «A» and «B» which are attached hereof; and

WHEREAS, PEX-PAC agrees to undertake its obligations provided hereinafter as a contractor with respect to the exploration, development and production of petroleum in said Area, and

WHEREAS, the Minister of Petroleum and Mineral Wealth, concession, and

WHEREAS, the Minister of Petroleum and Mineral Wealth, pursuant to the provisions of law No. 86 of 1956, may enter into a concession agreement with EGPC and with PEX-PAC as a contractor, for the petroleum operations in the Area hereinafter referred to.

NOW, THEREFORE, the parties hereto agree as follows:

ARTICLE I

DEFINITIONS

- (a) "Exploration" shall include such geological, geophysical, aerial and other surveys as may be contained in the Approved Work Programs and Budgets, and the drilling of such shot holes, core holes, stratigraphic tests, holes for the discovery of petroleum

اتفاقية

التزام للبحث عن البترول وإنتاجه

بين

جمهورية مصر العربية

و

المؤسسة المصرية العامة للبترول

و

شركة بكسامين باسيفيك ليميتد

اتفاقية التزام بترولى

تحررت هذه الاتفاقية في اليوم من شهر سنة بمعرفة وبين جمهورية مصر العربية ويطلق عليها فيما يلي (ج. م. ع.) أو الحكومة، والمؤسسة المصرية العامة للبترول وهي مؤسسة أنشئت بموجب القانون رقم ١٦٧ لسنة ١٩٥٨ بما أدخل عليه من تعديل ويطلق عليها فيما يلي "المؤسسة" وشركة بكسامين باسيفيك ليميتد، وهي شركة مؤسسة وقائمة طبقا لقوانين هونغ كونج (ويطلق عليها فيما يلي "بكسباك" أو "المقاول").

تقرر الآتى:

حيث إن القانون رقم ٦٦ لسنة ١٩٥٣ بما أدخل عليه من تعديل قد نص على أن كافة المواد الخام بما فيها البترول، الموجودة في المناجم والمحاجر في (ج. م. ع.) بما في ذلك الامتداد القارى والمياه الإقليمية منك للدولة. وحيث إن المؤسسة قد تقدمت بطلب للحصول على الالتزام للبحث عن البترول وتتميته وإنتاجه في كافة أنحاء المنطقة المشار إليها في المادة الثانية والموصوفة في الملحق (أ) و(ب) - المرفقين بهذه الاتفاقية وحيث إن بكسباك توافق على أن تتحمل بالتزاماتها المنصوص عليها فيما يلي بصفتها مقاولا فيما يخص بأعمال البحث عن البترول وتتميته وإنتاجه في المنطقة المذكورة.

وحيث إن الحكومة ترغب في منح هذا الالتزام البترولى بموجب هذه الاتفاقية.

وحيث إن وزير البترول والثروة المعدنية غول له بموجب أحكام القانون رقم ٨٦ لسنة ١٩٥٦ أن يتعاقد على عقد الالتزام مع المؤسسة ومع بكسباك باعتبارها مقاولا للقيام بالمعاملات البترولية في المنطقة المشار إليها فيما بعد.

لذلك فقد اتفق أطراف هذه الاتفاقية على ما هو آت:

(المادة الأولى)

تعريفات

(١) "البحث" يشمل أعمال المسح الجيولوجي والجيوفيزيقي والجوى وغيرها من أعمال المسح الواردة في برامج العمل والميزانيات المعتمدة أو حفر الآبار الضحلة لتغيير الديناميت وحفر الثقوب لاستخراج العينات

or the appraisal of petroleum discoveries and other related holes and wells, and the purchase or acquisition of such supplies, materials and equipment therefor, all as may be contained in the Approved Work Programs and Budgets. The verb "explore" means the act of conducting exploration.

(b) "Development" shall include, but not be limited to, all the operations and activities pursuant to Approved Work Programs and Budgets under this Agreement :

i) with respect to the drilling of development wells, and

ii) with respect to design, construction, installation, servicing and maintenance of equipment, lines, systems, facilities, plants and related operations, to produce and operate said wells, to take, save, treat, handle, store, flare, transport and deliver petroleum for export, for local market, and to undertake repressuring, recycling and other secondary recovery projects.

(c) "Petroleum" means liquid crude oil of various densities, asphalt, gas, casinghead gas and all other hydrocarbon substances that may be found in, and produced, or otherwise obtained, and saved from the Area under this Agreement, and all substances that may be extracted therefrom.

(d) "Liquid Crude Oil" or "Crude Oil" means any hydrocarbon produced from the Area which is in a liquid state at the well-head or lease separator or which is extracted from the gas or casinghead gas in a plant. Such term includes distillate and condensate.

(e) "Gas" is natural gas both associated and non-associated, and all of its constituent elements produced from any well in the Area and all non-hydrocarbon substances therein. Said term shall include residue gas.

(f) A "barrel" shall consist of forty-two (42) United States gallons, liquid measure, corrected to a temperature of sixty degree (60°) Fahrenheit.

(g) "Commercial Well" means a well which after testing in accordance with sound and accepted industry production practices,

وإجراء الاختبارات للطبقات الجيولوجية وحفر الآبار لاكتشاف البترول أو لتقييم الاكتشافات البترولية وغير ذلك من الآبار والآبار وشراء أو الحصول على الإمدادات والمهمات والمعدات الخاصة بذلك ، وذلك كله وفقاً لما هو وارد في برامج العمل والميزانيات المعتمدة . ويقصد بالفعل "بمحت" القيام بعملية البحث .

(ب) "التنمية" تشمل ، على سبيل المثال وليس الحصر ، كافة العمليات والأنشطة وفق برامج العمل والميزانيات المعتمدة في ظل هذه الاتفاقية :

(١) فيما يختص بحفر آبار التنمية .

(٢) فيما يختص بتصميم وإنشاء وتركيب وصيانة المعدات والخطوط والشبكات والتسييلات والأجهزة والعمليات المتعلقة بها لإنتاج وتشغيل هذه الآبار لاستخراج البترول والاحتفاظ به ومعالجته وإعداده وتجهيزه واختارته وإحراق الغاز غير المستفاد به ونقله وتسليمه بغرض تصديره ، والسوق المحلية والقيام بعملية إعادة ضغطه أو إعادة تشكيله الجزيئي ، والمشروعات الأخرى الثانوية .

(ج) "البترول" معناه الزيت الخام السائل على اختلاف كثافته والأسفلت والغاز والغاز المنطلق من القيسونات وكافة المواد الهيدروكربونية الأخرى التي قد يعثر عليها وتستخرج أو يتم الحصول عليها بطريقة أخرى ويحتفظ بها من المنطقة في ظل هذه الاتفاقية وكافة المواد التي تستخلص منها .

(د) "الزيت الخام السائل" أو "الزيت الخام" معناه أي هيدروكربون منتج من "المنطقة" ويكون في حالة السيولة عند رأس البئر أو في مواضع فصل الغاز المقامة في عقد التنمية أو الذي يستخلص من الغاز أو الغاز المنطلق من القيسونات في أي معمل . وهذا التعبير يشمل المقطر والتكثف .

(هـ) "الغاز" هو الغاز الطبيعي المصاحب للغام وغير المصاحب وكافة العناصر المكونة له المنتجة من أي بئر في "المنطقة" وجميع المواد غير الهيدروكربونية التي توجد به وهذا اللفظ يشمل الغازات المختلفة .

(و) "البرميل" يتكون من اثنين وأربعين (٤٢) جالوناً من جالونات الولايات المتحدة الأمريكية كيلواً مائلاً معدلاً على درجة حرارة (٦٠) فهرنهايت .

(ز) "البئر التجارية" معناها أول بئر في أي تركيب جيولوجي يتضح ، بعد إجراء الاختبارات وفقاً لنظم الانتاج الصناعي

and verified by EGPC, is found to be capable of producing at the average rate of not less than 2000 barrels of oil per day (B.O.P.D.).

The date of discovery of a "Commercial Well" is the date on which such well is completed and tested according to the above.

- (h) "A.R.E." means ARAB REPUBLIC OF EGYPT.
- (i) "Effective Date" means the date on which this Agreement is signed by EGPC, PEXPAC and the GOVERNMENT, and is published in the A.R.E. Official Journal.
- (j) "Year" or "Calendar Year" means a period of twelve (12) months according to the Gregorian Calendar.
- (k) "Financial Year" means the GOVERNMENT's financial year starting on January 1st and ending on December 31, both dates being inclusive.
- (l) "Tax Year" means the period of twelve (12) months according to the Gregorian Calendar for which tax returns or reports are required according to any applicable income, profits or other tax law or regulation of the A.R.E.
- (m) An "Affiliated Company" means a company :
- The share capital, conferring majority of votes at stockholders' meetings of such company, of which is owned directly or indirectly by a party hereto ;
 - Which is the owner directly or indirectly of share capital conferring a majority of votes at stockholders' meetings of such company, of which is owned directly or indirectly by a party hereto ;
 - Whose share capital conferring a majority of votes at stockholders' meetings of such company and the share capital conferring a majority of votes at stockholders' meetings of a party hereto are owned directly or indirectly by the same company.

السليمة المقبولة ، وبعد التحقق من ذلك بمعرفة المؤسسة ، أنها تستطيع الإنتاج بمتوسط معدل لا يقل عن ألفين (٢٠٠٠) برميل من الزيت في اليوم .

ويكون تاريخ اكتشاف البئر التجارية هو تاريخ إكمال البئر واختباره وقام لها وورد بماله .

(ح) "ج.م.ع." . معناه جمهورية مصر العربية .

(ط) "تاريخ السريان" يعني تاريخ نشر هذه الاتفاقية في الجريدة الرسمية في (ج.م.ع) . بعد التوقيع عليها من جانب الحكومة والمؤسسة وبكسبها .

(ي) "السنة" أو "السنة التقويمية" معناه فترة اثني عشر (١٢) شهرا حسب التقويم الميلادي .

(ك) "السنة المالية" معناه السنة المالية الحكومية التي تبدأ في أول يناير وتنتهي في ٣١ ديسمبر مع احتساب يومى البداية والنهاية .

(ل) "السنة الضريبية" معناه فترة اثني عشر شهرا ، حسب التقويم الميلادي تبين تقديم إقرارات وتقارير ضريبية عنها وذلك بمقتضى القوانين واللوائح الضريبية السارية في (ج.م.ع) . بشأن فرض ضرائب على الدخل أو الأرباح أو غيرها .

(م) "الشركة التابعة" معناها الشركة :

(١) التي تكون أسهم رأس مالها المخولة لأغلبية الأصوات في اجتماع حملة أسهم رأس المال مملوكة مباشرة أو غير مباشرة لأحد طرفي هذه الاتفاقية ، أو .

(٢) التي تكون المالكة مباشرة أو غير مباشرة لأسهم رأس مال مخولة لأغلبية الأصوات في اجتماع حملة أسهم أحد طرفي هذه الاتفاقية ، أو .

(٣) التي تكون أسهم رأس مالها المخولة لأغلبية الأصوات في اجتماع حملة أسهم هذه الشركة وأسهم رأس المال المخولة لأغلبية الأصوات في اجتماع حملة أسهم طرف من طرفي هذه الاتفاقية مملوكة مباشرة أو غير مباشرة لنفس تلك الشركة .

- (n) For the purposes of this Agreement, «Intangible Drilling Costs» means all expenditures incurred with respect to the drilling and completion of all Exploration and Development wells occurring after the date of Initial Commercial Production related to items which themselves do not have a salvage value, as, for example, labor, geological, design, engineering and other technical assistance, supervision, amounts paid to drilling and other contractors, material and equipment consumed or lost, perforating, formation testing, cementing, logging and transportation.
- (o) «Exploration Block» or simply «Block» shall mean one (or more if referred to in the plural) of the numbered subdivisions within the area shown in Annex «B».

ARTICLE II

ANNEXES TO THE AGREEMENT

Annex «A» is a description of the area covered and affected by this Agreement, hereinafter referred to as the «Area»,

Annex «B» is a map on the scale of 1 : 1,000,000 indicating the Area covered and affected by this Agreement and described in Annex «A». This Area is comprised of thirty three (33) exploration blocks as shown in this map of Annex «B». Some of these blocks are incomplete due to geographical reasons or otherwise.

Annex «C» is the form of a Letter of Guaranty to be issued by NATIONAL BANK OF EGYPT and to be submitted by PEX- at the time of signature by the Minister of Petroleum and Mineral Wealth, of this Agreement for the sum of Two Million (2,000,000) U.S. Dollars, guaranteeing the execution of PEX-PAC minimum exploration obligations hereunder for the first three (3) year exploration period. Such guaranty shall remain effective for six months after the end of the said three (3) year period except as it may be released prior to that time in accordance with the terms thereof.

Annex «D» is the form of a Charter of the operating company to be formed as provided for in Article VI hereof.

Annex «E» is the Accounting Procedure.

The Annexes «A», «B», «C», «D» and «E» to this Agreement are hereby made parts hereof, and they shall be considered as having equal force and effect with the provisions of this Agreement.

- (ن) لأغراض هذه الاتفاقية «مصاريف الحفر الغير ملموسة» تعني جميع المصاريف التي تنفق بعد أول إنتاج تجارى على عمليات حفر الآبار وتكلفتها مما يتعلق بنود لا يكون لها في حد ذاتها قيمة مخلفات. ومثال ذلك العمل، التصميمات الجيولوجية والأعمال الهندسية والمساعدات الفنية الأخرى وعمليات الإشراف والمبالغ التي تدفع لمقاولي الحفر وغيرهم من المقاولين، والمواد والمعدات المستهلكة أو المفقودة، والتنقيب واختيار الطبقات، وعمليات التبطين بالأسمت، والتسجيل والتقل.
- (س) «قطاع بحث» أو للتبسيط «قطاع» يعنى قطاع (أو أكثر) إذا ما أشير إلى ذلك في صيغة جمع (من الأقسام الفرعية المرقمة، في حدود المنطقة الموضحة بالملحق (ب)).

(المادة الثانية)

ملاحق الاتفاقية

الملحق (أ) : وصف للمنطقة التي تشملها وتحكمها هذه الإتفاقية ويشار إليها في هذه الاتفاقية بـ « المنطقة » .

الملحق (ب) : خريطة مرسومة بقياس رسم 1/1,000,000 تبين موقع المنطقة التي تشملها وتحكمها هذه الإتفاقية والموضحة في الملحق «أ» وتكون هذه المنطقة من ثلاثة وثلاثين (33) قطاع بحث طبقاً لوضح في خريطة الملحق (ب) بعض هذه القطاعات غير كاملة بسبب الظروف الجغرافية أو غير ذلك .

الملحق (ج) : صيغة خطاب ضمان يصدره البنك الأهلي المصري وتقدمه بكسباك عند توقيع وزير البترول والثروة المعدنية على هذه الإتفاقية وذلك بمبلغ مليونين (٢,٠٠٠,٠٠٠) دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية ضماناً لقيام بكسباك بتنفيذ الحد الأدنى من التزاماتها في عمليات البحث الواردة في هذه الإتفاقية للثلاث (٣) سنوات الأولى من فترة البحث . وتستمر هذه الضمانة سارية المفعول لمدة ستة أشهر بعد نهاية فترة السنتين إلا إذا تم التخل عنها قبل هذا الموعد وفقاً لما ورد في هذه الإتفاقية من شروط .

الملحق (د) : صيغة نظام أساسى للشركة القائمة بالأعمال المزمع تكوينها وفقاً لما هو منصوص عليه في المادة السادسة من هذه الإتفاقية .

الملحق (هـ) : نظام المحاسبة :

وتعتبر الملاحق (أ) و (ب) و (ج) و (د) و (هـ) جزءاً لا يتجزأ من هذه الإتفاقية وتكون لهذه الملاحق ذات مفعول وقوة نصوص هذه الإتفاقية .

ARTICLE HI

GRANT OF RIGHTS AND TERM

The GOVERNMENT hereby grants EGPC, and PEXPAC as a contractor, subject to the terms, covenants and conditions set out in this Agreement, which insofar as they may contradict with any provisions of Law No. 66 of 1953, as amended, shall have the force of Law, a concession in and to the Area described in Annexes "A" and "B" ;

(a) The GOVERNMENT shall own and be entitled as hereinafter provided, to a royalty in cash or in kind of ten (10) percent of the total quantity of petroleum produced and saved from the Area during the development period including renewal. Said royalty shall be borne and paid by EGPC and shall not be the obligation of the CONTRACTOR. The payment of royalties by EGPC shall not be deemed to result in income attributable to the CONTRACTOR.

(b) An initial exploration period of three (3) years shall start from the Effective Date. Two (2) extensions to the initial exploration period of two and a half years each, shall be granted to PEXPAC, at its option upon ninety (90) days prior written notice to EGPC and subject only to its having fulfilled its obligations hereunder for the preceding period. The Agreement shall be terminated if no Commercial Well is established by the end of the eighth year of the exploration period.

(c) "Commercial Discovery". After discovery of a Commercial Well, PEXPAC will undertake as part of its exploration program the appraisal of the discovery by the drilling of one or more additional wells (however, only two of such wells may be considered as part of the exploration obligation), to determine whether such discovery is worthy of being developed commercially, taking into consideration the recoverable reserves, production, pipeline and terminal facilities required, estimated crude oil prices, and all other relevant technical and economic factors.

A Commercial Discovery may consist of one producing reservoir or a group of producing reservoirs which after appraisal is worthy of being developed commercially. PEXPAC shall give notice of a Commercial Discovery to EGPC immediately after the discovery is considered by PEXPAC to be worthy of commercial development but not later than the completion of

(المادة الثالثة)

منح الحقوق والمدة

تمنح الحكومة بتفضي هذه الاتفاقية للمؤسسة وبكسباك بصفتها مقاولا التراما في المنطقة الموصوفة في الملحقين (١) و (ب) وذلك وفقا للنصوص والتمهيدات والشروط المبينة في هذه الاتفاقية والتي تكون لها قوة القانون فيما قد يتعارض مع أحكام القانون رقم ٦٦ لسنة ١٩٥٣ بتعديلاته :

(١) تمتلك الحكومة وتستحق على نحو ما هو منصوص عليه فيما بعد ، إتاوة نقدا أو عينا بنسبة عشرة (١٠) في المائة من مجموع كمية البترول المنتج والمحتفظ به من المنطقة أثناء فترة التنمية بما في ذلك مدة التجديد ، وتحمل المؤسسة هذه الإتاوة وتدفعها ولا يلتزم بها المقاول ولا يترتب على دفع المؤسسة للأتاوات عن المقاول اعتبار ذلك دخلا ينسب إلى المقاول .

(ب) تبدأ فترة أصلية للبحث مدتها ثلاث (٣) سنوات اعتبارا من تاريخ سريان الاتفاقية وتمنح بكسباك امتدادين لفترة البحث الأصلية مدة كل منهما ستان ونصف وذلك بناء على طلب بكسباك بإخطار كتابي مسبق بثمانين (٩٠) يوما يرسل إلى المؤسسة ولا يعلق التجديد على شرط سوى قيام بكسباك بالوفاء بالتزاماتها المنصوص عليها في هذه الاتفاقية عن الفترة السابقة . وتنتهي الاتفاقية إذا لم يتحقق اكتشاف بئر تجارية في نهاية السنة الثامنة (٨) من فترة البحث .

(ج) "الاكتشاف التجاري" تعهد بكسباك ، كجزء من برنامجها الخاص بالبحث ، بعد اكتشاف بئر تجارية بأن تقوم بتقييم الاكتشاف وذلك بحفر بئر أو أكثر من الآبار الإضافية (ومع ذلك فإن اثنين فقط من تلك الآبار يمكن اعتبارها جزءا من الترامات البحث) لكي تقر ما إذا كان مثل هذا الاكتشاف يستحق أن يتم تجاريا آخذة في الاعتبار الاحتمالات التي يمكن الحصول عليها والإنتاج، وخطوط الأنابيب والتجهيزات المطلوبة لنهائيتها ، والأسعار المقدره للزيت الخام وكافة العوامل الفنية والاقتصادية الأخرى المتعلقة بالموضوع .

وقد يتكون الاكتشاف التجاري من مكن واحد منتج أو مجموعة من المكامن المنتجة تستحق بعد تقييمها أن تسمى تجاريا ، وتقوم بكسباك بإخطار المؤسسة بالاكتشاف التجاري فورا بعد أن تكون بكسباك قد قررت أن الاكتشاف يستحق تقييمه تجاريا وبشرط ألا يتأثر هذا الإخطار على أي حال

the second exploration appraisal well or the twelfth month following the date of the Commercial Well discovery whichever is earlier.

Following receipt of such notice EGPC and PEX-PAC shall meet and review all appropriate data with a view to mutually agreeing upon the existence of a Commercial Discovery. The date of Commercial Discovery shall be the date EGPC and PEX-PAC mutually agree that a Commercial Discovery exists.

- (d) The development period shall be twenty (20) years from the date of the first Commercial well discovery in the Area. This period may be renewed for an additional period of ten (10) years at the option of PEX-PAC upon six (6) months prior written notice to EGPC. Following Commercial Discovery, all parts of the whole Area capable of production shall be converted automatically into a development lease or leases without the issuance of any additional legal instrument or permission. The extent of the Area to be covered by such lease or leases shall be mutually agreed by EGPC and PEX-PAC and subject to the approval of the Minister.

Development operation thereafter shall be promptly by PEX-MISR and, unless EGPC and PEX-PAC agree otherwise, at least one drilling rig shall be used until, in accordance with good oil field practices and accepted petroleum engineering principles, the field is considered to be fully developed. In the event no commercial production of Petroleum is established in any one of the blocks in which a Commercial Discovery is made within three (3) years from the date of Commercial Discovery, such block shall be surrendered.

- (e) PEX-PAC shall bear and pay all the costs and expenses required in carrying out all the operations under this Agreement, but such costs and expenses shall not include financing fees and charges or interest on investment. Such costs and expenses shall be recoverable as provided in Article VII. During the term of this Agreement and its renewal the total production achieved in the conduct of such operations shall be divided between EGPC and PEX-PAC in accordance with the provisions of Article VII.

عن تاريخ استكمال بئر البحث التقييمية الثانية أو بعد اثني عشر (١٢) شهرا من تاريخ اكتشاف البئر التجارية أى التاريخين أسبق .

وتجتمع المؤسسة وبكسباك بعد استلام هذا الاخطار وتعرضان كافة البيانات الخاصة بالموضوع بغرض الاتفاق سويًا على وجود اكتشاف تجارى . ويكون تاريخ الاكتشاف التجارى هو التاريخ الذى توافق فيه المؤسسة وبكسباك معا على وجود اكتشاف تجارى .

(د) تكون فترة التنمية عشرين (٢٠) عاما من تاريخ اكتشاف أول بئر تجارية بالمنطقة . ويجوز تجديد هذه الفترة لمدة إضافية مقدارها (١٠) سنوات بناء على اختيار بكسباك بموجب اخطار كتابي للمؤسسة سابق لانهاء فترة التنمية هذه لمدة ستة (٦) أشهر . عقب الاكتشاف التجارى تحول تلقائيا كافة أجزاء المنطقة القادرة على الإنتاج إلى عقد أو عقود تنمية دون حاجة لإصدار أية وثيقة قانونية أخرى أو إذن خاص . وتتفق المؤسسة وبكسباك على الطاق الذى يشمله عقد أو عقود التنمية هذه ويتبرن هذا الاتفاق حاضرا لموافقة وزير البترول والثروة المعدنية وتبدأ بكسباك التى تؤسس طبقا للسادة السادسة من هذه الاتفاقية عمليات التنمية عقب ذلك فورًا إلا إذا اتفقت المؤسسة وبكسباك على خلاف ذلك ، ويستعمل جهاز حفرواحد على الأقل بصفة مستمرة إلى أن تعتبر تنمية الحقل قد تمت بالكامل وفقا للقواعد البترولية الهندسية المقبولة والأوضاع السليمة المرعية في حقول الزيت .

و في حالة عدم وجود أى إنتاج تجارى للبترول في أى قطاع من القطاعات التى صر فيها على اكتشاف تجارى وذلك في مدى ثلاث (٣) سنوات من تاريخ الاكتشاف التجارى فإنه يجب التخلي عن هذا القطاع .

(هـ) تتحمل بكسباك وتدفع كافة التكاليف والمصروفات التى يتطلبها القيام بكافة العمليات المذكورة في هذه الاتفاقية غير أن هذه التكاليف والمصروفات لا تشمل مصروفات تمويل أو أعباء أية قوائد على الاستثمار . وتسترد هذه التكاليف والنقود على النحو المنصوص عليه في المادة السابعة . وفي أثناء مدة سريان هذه الاتفاقية وتجديدها فإن إجمالى الإنتاج الذى يتم الحصول عليه نتيجة مباشرة هذه العمليات يقسم بين المؤسسة وبكسباك وفقا لنصوص المادة السابعة .

(f) (1) PEXPAC shall be subject to the laws in force from time to time of the A.R.E. and the political sub-division thereof which impose taxes on or measured by income or profits, including those laws imposing the commercial and industrial profits tax, municipal tax, defense tax and national security tax on income and dividends paid with respect to shareholders (hereinafter referred to as "A.R.E. Income Taxes"), and, except as otherwise provided in the Agreement, shall comply with the requirements of such laws with respect to the filing of returns, the assessment of tax, and the keeping for review by authorized persons of books and records. For these purposes, any A.R.E. Income Taxes for which PEXPAC's shareholders may be liable shall be deemed to be a tax levied against PEXPAC and EGPC's share of the Crude Oil determined under Article VII including an amount equal in value to all of PEXPAC's A.R.E. Income Taxes.

(2) EGPC shall assume, pay and discharge, on behalf of PEXPAC, PEXPAC's A.R.E. Income Taxes as defined in Para (f) (1) out of the sums received by EGPC from the sale or other disposition of its share of the Crude Oil.

(3) EGPC shall furnish to PEXPAC the proper official receipts evidencing the payment of PEXPAC's A.R.E. Income Taxes, within one hundred fifty (150) days following the commencement of the next ensuing Tax Year. Such receipts shall be issued by the proper Tax Authorities and shall state the amount and other particulars customary for such receipts.

(g) In calculating its A.R.E. Income Taxes, EGPC shall be entitled to deduct royalties paid by EGPC to the GOVERNMENT and the A.R.E. Income Taxes of PEXPAC paid by EGPC on PEXPAC's behalf.

ARTICLE IV

WORK PROGRAM AND EXPENDITURES DURING EXPLORATION PERIOD

(a) PEXPAC shall commence exploration operations hereunder not later than six (6) months after the Effective Date. Not later than the end of the twenty fourth (24th) month after the Effective Date, PEXPAC shall start exploration drilling in the Area.

(و) ١ - تخضع بكسيك للقوانين السارية في (ج.م.ع) وأقسامها الفرعية السياسية بفرض ضرائب على الدخل أو الأرباح أو التي تتخذ الدخل أو الأرباح معياراً لها بما في ذلك القوانين التي تفرض ضريبة الأرباح التجارية والصناعية وضريبة البلدية وضريبة الدفاع وضريبة الأمن القومي على الدخل وأرباح الأسهم التي يستحقها المساهمون (ويشار إليها فيما يلي بعبارة "ضرائب الدخل في (ج.م.ع) باستثناء ما ينص عليه خلاف ذلك في الاتفاقية، فإن بكسيك تخضع لمقتضيات هذه القوانين فيما يخص بتقديم الاقرارات وربط الضريبة والاحتفاظ بدفاتر ومجلات يستطيع المختصون الاطلاع عليها. وفي خصوصية هذه الأوضاع تعتبر أية ضرائب دخل مفروضة طبقاً لقوانين (ج.م.ع) والتي قد تخضع لها مساهمو بكسيك بمثابة ضريبة مفروضة على بكسيك وتشمل حصة المؤسسة من الزيت انظام المحددة في المادة السابعة الواردة في هذه الاتفاقية ملقاً مساوياً في قيمته لكافة ضرائب الدخل على بكسيك في (ج.م.ع).

٢ - تتحمل المؤسسة ضرائب الدخل المستحقة في (ج.م.ع) على بكسيك كما هي معرفة في الفقرة (و-١) وتدفعها وتسدها نيابة عن بكسيك من المبالغ التي تحصل عليها المؤسسة نتيجة البيع أو التصرف في حصتها في الزيت انظام.

(٣) تقوم المؤسسة بتسليم بكسيك الإيصالات الرسمية الأصلية التي تثبت دفع ضرائب الدخل في (ج.م.ع) على بكسيك في ظرف المائة وخمسين (١٥٠) يوماً التالية لبدء العام الضريبي التالي. ويجب أن تكون هذه الإيصالات صادرة عن السلطات الضريبية المختصة مبنياً بها المبلغ المدفوع والبيانات الأخرى التي ترد عادة بمثل هذه الإيصالات.

(ز) عند قيام المؤسسة بحساب ضرائب الدخل المفروضة عليها في (ج.م.ع) يحق لها أن تخضع منها الاتاوات التي دفعتها المؤسسة إلى الحكومة وضرائب الدخل على بكسيك في (ج.م.ع) والتي دفعتها المؤسسة نيابة عن بكسيك.

(المادة الرابعة)

برنامج العمل والتفقات أثناء فترة البحث

(١) يجب على بكسيك أن تبدأ عمليات البحث المذكورة في هذه الاتفاقية في موعد لا يتجاوز ستة (٦) أشهر من تاريخ سريان الاتفاقية، ويجب على بكسيك أن تبدأ عمليات الحفر الاستكشافي في المنطقة في موعد لا يتعدى نهاية الشهر الرابع والعشرين (٢٤) من تاريخ المريان.

b) PEXPAC shall spend a minimum of two (2) Million U.S. Dollars on exploration operations and activities related thereto during the initial three (3) year exploration period. For the second period of two and a half years that PEXPAC elects to extend beyond the initial exploration period PEXPAC shall spend a minimum of Three (3) Million U.S. Dollars, and for the third period of two and a half years PEXPAC elects to extend beyond the initial period, PEXPAC shall spend a minimum of Four (4) Million U.S. Dollars. If PEXPAC should spend more than the minimum amount required to be expended during the initial three (3) year exploration period or during any period thereafter, the excess may be subtracted from the minimum amount of money required to be expended by PEXPAC during any succeeding exploration period or periods, as the case may be.

In case PEXPAC surrenders its exploration obligation in this Agreement as set forth above before or at the end of the third (3rd) year of the initial exploration period, having expended less than the total sum of Two (2) Million U. S. Dollars on exploration, or in the event at the end of the third (3rd) year PEXPAC has expended less than said sum in the Area, an amount equal to the difference between the said Two (2) Million U.S. Dollars and the amount actually spent on exploration activities shall be paid by PEXPAC to EGPC at the time of surrendering or within three months from the end of the third (3rd) year of the initial exploration period, as the case may be. Any expenditure deficiency by PEXPAC at the end of the second exploration period or the eighth year for the reasons just noted shall, similarly, result in a payment in full by PEXPAC to EGPC of such deficiency.

Provided this Agreement is still in force as to PEXPAC or its assignee if any, PEXPAC shall be entitled to recover any such payments as exploration expenditure in the manner provided for under Article VII in the event of development of commercial production.

In case no Commercial Discovery is established by the end of the eighth year, or in case PEXPAC surrenders its exploration rights under this Agreement prior to this time, EGPC will not bear any of aforesaid expenses spent by PEXPAC.

(ب) يتعين على بكسيك أن تنفق اثنين (٢) مليون دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية على الأقل على عمليات البحث والأنشطة المتعلقة بها أثناء فترة البحث الأولية التي تبلغ (٣) سنوات .

ويتعين على بكسيك أن تنفق ثلاثة (٣) مليون دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية على الأقل لفترة البحث الثانية والتي تبلغ سنتين ونصف سنة التي تختار بكسيك مدتها بعد فترة البحث الأولية .

ويتعين على بكسيك أن تنفق أربعة (٤) مليون دولار لفترة البحث الثالثة التي تبلغ سنتين ونصف سنة والتي تختار بكسيك مدتها بعد فترة البحث الأولية .

وإذا حدث أن أنفقت بكسيك مبلغا يزيد عن الحد الأدنى المطلوب اتفاهه خلال الثلاث (٣) سنوات الأولية للبحث أو أثناء أية فترة تالية فإن ما ينفق بالزيادة يجوز خصمه من الحد الأدنى للبلغ المطلوب من بكسيك اتفاهه أثناء أية فترة أو فترات بحث تالية حسب مقتضيات الأحوال .

وفي حالة تخل بكسيك عن التزاماتها في هذه الاتفاقية المبينة بهما ليه عند نهاية السنة الثالثة (٣) من فترة البحث الأولية أو قبل ذلك وتكون بكسيك قد أنفقت على عمليات البحث مبلغا يقل عن مجموع مبلغ اثنين (٢) مليون دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية وفي حالة ما إذا كانت بكسيك عند نهاية السنة الثالثة (٣) قد أنفقت في المنطقة مبلغا يقل عن هذا المبلغ فإنه يتعين على بكسيك أن تدفع للمؤسسة مبلغا مساويا للفرق بين مبلغ اثنين (٢) مليون دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية سالف الذكر وبين المبلغ الذي أنفقته فعلا على أنشطة البحث، ويكون دفع هذا المبلغ عند التخلي عن المنطقة أو في مدى ثلاثة أشهر من نهاية السنة الثالثة (٣) من فترة البحث الأولية حسب الأحوال . وأي عجز في نفقات بكسيك عند نهاية فترة البحث الثانية أو عند نهاية السنة الثامنة للأسباب المشار إليها يترتب عليه قيام بكسيك بسداد هذا العجز بالكامل للمؤسسة .

ويحق لبكسيك في حالة تنمية اكتشاف تجاري - أن تسترد أية مدفوعات معتبرة نفقات بحث بالطريقة المنصوص عليها في المادة السابعة وذلك إذا كانت هذه الاتفاقية لاتزال سارية بالنسبة لبكسيك .

وفي حالة عدم تحقق اكتشاف تجاري قبل نهاية السنة الثامنة (٨) أو في حالة ما إذا قامت بكسيك بالتخلي عن حقوقها في البحث في ظل هذه الاتفاقية قبل هذا التاريخ فلا تتحمل المؤسسة أيًا من المصروفات سالفه الذكر التي تكون بكسيك قد أنفقتها .

(c) At least three (3) months prior to the beginning of each year or at such other times as otherwise mutually agreed to by EGPC and PEXPAC, PEXPAC shall prepare an Exploration Work Program and Budget for the Area setting forth the exploration operations which PEXPAC proposes to carry out during the ensuing year. During the exploration period such Work Program and Budget shall be at least sufficient to satisfy PEXPAC's minimum expenditure obligation for the period it covers, taking into account any credits for excess expenditures by PEXPAC in prior exploration periods.

The exploration Work Program and Budget shall be reviewed by a joint committee to be established by EGPC and PEXPAC after the Effective Date of this Agreement. This committee, hereinafter referred to as the "Exploration Advisory Committee", shall consist of six (6) members, three (3) of whom shall be appointed by EGPC and three (3) by PEXPAC.

The chairman of the Exploration Advisory Committee shall be designated by EGPC from among the members appointed by it. The Exploration Advisory Committee shall review and give such advice as it deems appropriate with respect to the proposed Work Program and Budget. Following review by the Exploration Advisory Committee, PEXPAC shall make such revisions as PEXPAC deems appropriate and submit the Exploration Work Program and Budget to EGPC for its approval. Following such approval, it is further agreed that :

- i) PEXPAC may revise or modify said Work Program and Budget as may be required for operational reasons or as a result of exploration activities, it being understood that the approved budgeted expenditure will not be reduced without the approval of EGPC; and
- ii) In the event of emergencies involving danger of loss of lives or property, PEXPAC may expend such additional unbudgeted amounts as may be required to alleviate such danger. Such expenditures shall be considered in all respects as exploration expenditures and shall be recovered pursuant to the provisions of Article VII hereof.

(d) PEXPAC shall advance all necessary funds for all materials, equipment, supplies, personnel, administration and operations required for exploration and related operations pursuant to the Exploration Work Program and Budget, and EGPC shall not be responsible to bear or repay any of the aforesaid costs.

(ب) تقوم بكسباك قبل بداية كل سنة بثلاثة أشهر على الأقل أو في المواعيد الأخرى التي يتم الاتفاق عليها بين المؤسسة وبكسباك بإعداد برنامج عمل وميزانية لأعمال البحث في المنطقة تبين فيها عمليات البحث التي تنوي بكسباك القيام بها خلال السنة التالية.

وفي أثناء فترة البحث يجب أن يكون برنامج العمل والميزانية كافيين على الأقل لمواجهة الحد الأدنى من التزامات بكسباك في الاتفاق عن الفترة التي ينطويها آخذين في الاعتبار أية مبالغ واجبة الخصم بسبب الزيادة في نفقات بكسباك خلال فترة البحث السابقة .

وتتخصص لجنة مشتركة، تنشئها المؤسسة وبكسباك بعد تاريخ سريان هذه الاتفاقية، برنامج العمل والميزانية الخاصة بأعمال البحث وتكون هذه اللجنة التي يشار إليها فيما يلي بعبارة "لجنة البحث الاستشارية" من ستة أعضاء ثلاثة (٣) منهم تعيينهم المؤسسة والثلاثة (٣) الآخرون تعيينهم بكسباك . وتختار المؤسسة رئيس لجنة البحث الاستشارية من بين الثلاثة أعضاء الذين عينتهم . وتقوم لجنة البحث الاستشارية بفحص برنامج العمل والميزانية المقترحة وتقدم الرأي الذي تراه مناسباً بشأنه وبعد الانتهاء من الفحص بمعرفة لجنة البحث الاستشارية تقوم بكسباك بإجراء التعديلات التي تراها بكسباك مناسبة وتقدم برنامج العمل والميزانية الخاصة بالبحث إلى المؤسسة لاعتمادها ، ومن المتفق عليه أيضاً أنه بعد هذا الاعتماد :

١ - يجوز لكسباك أن تغير أو تعدل برنامج العمل والميزانية المذكورة بما قد تتطلبه مقتضيات العمليات أو نتيجة لما تسفر عنه أنشطة البحث مع العلم بأن النفقات المعتمدة في الميزانية لا يجوز تخفيضها بدون موافقة المؤسسة ، و

٢ - في حالة الظروف الطارئة التي تتطوى على خطر فقدان الأرواح أو الممتلكات فإنه يجوز لكسباك أن تصرف المبالغ الإضافية غير مدرجة في الميزانية والتي قد تكون لازمة لتخفيف وطأة مثل هذا الخطر . وتعتبر هذه النفقات من كافة الوجوه مخفقات بحث ويجب استردادها وفقاً لنصوص المادة السابعة من هذه الاتفاقية .

(د) تقدم بكسباك جميع المبالغ اللازمة لكافة المواد والمعدات والإمدادات والعاملين والإدارة والعمليات مما هو مطلوب للبحث والعمليات المتعلقة به وفقاً لبرنامج العمل والميزانية ولا تكون المؤسسة مسؤولة عن تحمل أو ممداد التكاليف سائلة الذكر .

PEXPAC shall be responsible for the preparation and performance of the Exploration Work Program which shall be implemented in a workmanlike manner and consistent with good industry practice.

PEXPAC shall entrust the management of exploration operation in the A.R.E. to its technically competent General Manager and Assistant Manager. The names of such Manager and Assistant Manager shall, upon appointment, be forthwith notified to the GOVERNMENT and to EGPC. The Manager and, in his absence, the Assistant Manager, shall be entrusted by PEXPAC with sufficient powers to carry out immediately and comply with all lawful written directions given to them by the GOVERNMENT or its representative under the terms of this Agreement or any lawful regulations issued or hereafter to be issued which are applicable hereunder.

PEXPAC shall supply EGPC within thirty (30) days from the end of each calendar quarter with a Statement of Exploration Activity showing costs incurred by PEXPAC during such quarter. PEXPAC's records and necessary supporting documents shall be available for inspection by EGPC at any time during regular working hours for three (3) months from the date of receiving each statement. Within the three (3) months from the date of receiving such statement, EGPC shall advise PEXPAC in writing if it considers :

- i) that the record of costs is not correct.
- ii) that the costs of goods or services supplied are not in line with the international market prices for goods or services of similar quality supplied on similar terms prevailing at the time such goods or services were supplied, provided, however, that purchases made and services performed within A.R.E. shall be subject to Article XXIV, or
- iii) that the condition of the materials furnished by PEXPAC does not tally with their prices, or
- iv) that the costs incurred are not reasonably required for operations.

PEXPAC shall confer with EGPC in connection with the problem thus presented, and parties shall attempt to reach a settlement which is mutually satisfactory. If within the time limit of the three (3) months period provided for in this paragraph, EGPC has not advised PEXPAC of its objection to any statement, such statement shall be considered as approved.

PEXPAC shall supply all funds necessary for its operation in the A.R.E. under this Agreement in free convertible currency from abroad. PEXPAC shall have the right to buy Egyptian currency whenever required and the conversion shall be made at the local banks in the A.R.E. according to the official A.R.E. rate of exchange.

(هـ) تكون بكسباك مسئولة عن إعداد وتنفيذ برنامج العمل الخاص بالبحث والذي يجب تنفيذه بكفاءة عالية وبما يتماشى مع الأصول السليمة المرعية في الصناعة .

وتعهد بكسباك بإدارة عمليات البحث في (ج.م.ع) إلى مديرها العام ومساعد المدير العام من الفنيين الأكفاء وتحظرا للحكومة والمؤسسة بإسم المدير ومساعد المدير فور تعيينهما وتزود بكسباك المدير وكذا مساعد المدير ، عند غياب المدير ، بساطات كافية تمكنهما من أن يقوما فوراً بتنفيذ وتطبيق كافة التعليمات القانونية التي تصدر إليهما تآبياً من الحكومة أو ممثلها وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية أو أية لوائح قانونية صدرت أو تصدر وتكون قابلة للتطبيق في ظل هذه الاتفاقية .

(و) تقدم بكسباك للمؤسسة خلال الثلاثين يوماً التالية لنهاية كل ربع سنة تقويمى بياناً بنشاط البحث يوضح التكاليف التي أنفقتها بكسباك خلال هذا الربع سنة . وتضع بكسباك سجلاتها وكافة المستندات المؤيدة لها تحت تصرف المؤسسة لفحصها في أى وقت أثناء ساعات العمل العادية وذلك لمدة ثلاثة (٣) شهور من تاريخ استلام كل بيان وفي مدى ثلاثة (٣) شهور من تاريخ استلام هذا البيان تقوم المؤسسة بإخطار بكسباك كتابة إذا رأت :

- ١ - أن بيان التكاليف ليس صحيحاً .
- ٢ - أن تكاليف البضائع أو الخدمات الموردة لا تتماشى مع أسعار السوق المالية للبضائع أو الخدمات والبضائع المماثلة في الجودة وشروط التوريد السائدة وقت توريد هذه البضائع أو الخدمات على أن يراعى في هذا الشأن أن المشتريات والخدمات التي تم الحصول عليها من داخل (ج.م.ع) تخضع لأحكام المادة ٢٤ ، أو .
- ٣ - أن حالة المواد التي وردتها بكسباك لا تناسب مع أسعارها ، أو .
- ٤ - أن التكاليف التي أنفقت ليست لازمة بصفة معقولة للعمليات .

وعلى بكسباك أن تتشاور مع المؤسسة في شأن المشكلة التي تتور في هذا الصدد ، وعلى الطرفين أن يحاولا الوصول إلى تسوية مرضية لكليهما . وإذا لم يتم المؤسسة بإخطار بكسباك في مدى الثلاثة (٣) شهور المنصوص عليها في هذه الفترة باعتراضها على أى بيان فإن هذا البيان يعتبر معتمداً .

(ز) تقوم بكسباك بدفع كل المبالغ اللازمة لعملياتها في (ج.م.ع) بمقتضى هذه الاتفاقية بعملة من الخارج قابلة للتحويل الحر ، ويحق لبكسباك شراء العملة المصرية ، كلما كان ذلك ضرورياً ، ويتم التحويل عن طريق البنوك المحلية في (ج.م.ع) وعلى أساس سعر الصرف الرسمي للتقدي في (ج.م.ع) .

ARTICLE V

MANDATORY AND VOLUNTARY RELINQUISHMENTS

MANDATORY RELINQUISHMENTS

At the end of the third (3rd) year after the Effective Date hereof, PEXPAC shall relinquish to the GOVERNMENT a total of twenty five (25) percent of the original Area, not then converted to a development lease or leases.

At the end of the five and a half year after the Effective Date hereof, PEXPAC shall relinquish to the GOVERNMENT a total of twenty five (25) percent of the original Area, not then converted to a development lease or leases.

At the end of the total exploration period PEXPAC shall relinquish the remainder of the original Area not then converted to a development lease or leases.

VOLUNTARY RELINQUISHMENT

PEXPAC may voluntarily at any time relinquish all or any part of the Area provided that at the time of such voluntary relinquishment its financial obligations for exploration expenditures under Article IV paragraph (b) have been satisfied.

Any relinquishments hereunder shall be credited toward the mandatory provisions of the above paragraph.

ARTICLE VI

OPERATION AFTER COMMERCIAL DISCOVERY

(a) On Commercial Discovery, EGPC and PEXPAC shall form in the A.R.E. an operating company which shall be called PEXPAC MISR COMPANY, hereinafter referred to as PEXMISR. PEXMISR shall be subject to the laws and regulations in force in the A.R.E. to the extent that such laws and regulations are not inconsistent with the provisions of this Agreement or the Charter of PEXMISR. However, PEXMISR shall, for the purposes of this Agreement, be exempted from the following laws and regulations as now or hereafter amended or substituted :

— Law No. 80 of 1947 on Exchange Control and its executive regulations, as amended ;

— Law No. 26 of 1954 on Companies, as amended :

(المادة الخامسة)

التخليات الإجبارية والاختيارية

التخليات الإجبارية :

عند نهاية السنة الثالثة (٣) بعد تاريخ سريان هذه الاتفاقية ، تخلى بكسباك للحكومة عن مساحة مجموعها خمسة وعشرون (٢٥) في المائة من المنطقة الأصلية ، وهذا الجزء المتخلى عنه هو مما لم يتم تحويله في ذلك التاريخ إعتقد أو عقود تنمية .

عند نهاية (٥ ١/٢) خمسة سنوات ونصف سنة بعد تاريخ سريان هذه الاتفاقية تخلى بكسباك عن خمسة وعشرين (٢٥) في المائة أيضا من المنطقة الأصلية ، وهذا الجزء المتخلى عنه هو مما لم يتم تحويله حتى ذلك التاريخ إلى عقد أو عقود تنمية .

وعند نهاية إجمالي فترة البحث ، تخلى بكسباك عن الباقي من المنطقة لأصلية الذي لم يتم تحويله حتى ذلك التاريخ إلى عقد أو عقود تنمية .

التخليات الاختيارية :

يجوز لبكسباك أن يتخلى بمحض اختيارها في أي وقت عن المنطقة بأكملها أو عن جزء منها بشرط أن تكون قد أوفت حتى تاريخ هذا التخلي الاختياري بالتزاماتها المالية لنفقات البحث بموجب أحكام الفقرة "ب" من المادة الرابعة .

وأية مناطق يتم التخلي عنها بموجب هذا النص تخضع من حساب التخلي الإجباري المنصوص عليه في الفقرة السابقة .

(المادة السادسة)

العمليات بعد الاكتشاف التجاري

(أ) عند العثور على اكتشاف تجاري تؤسس المؤسسة وبكسباك (ج.م.ع) شركة للقيام بالعمليات يطلق عليها اسم "شركة بكسباك مصر" وينسار إليها فيما على "بكسبصر" وتخضع بكسبصر للقوانين واللوائح السارية في (ج.م.ع) - في الحدود التي لا تتعارض فيها هذه القوانين واللوائح مع نصوص هذه الاتفاقية أو عقد تأسيس بكسبصر وعلى أية حال فإن بكسبصر، لأفراض هذه الاتفاقية ، تعفى من تطبيق أحكام القوانين واللوائح الآتية بتعديلها الحالية أو المستقبلية وما يحل محلها من قوانين أو لوائح :

— القانون رقم ٨٠ لسنة ١٩٤٧ بشأن الرقابة على النقد، والقوانين المعدلة له ولائحته التنفيذية .

— القانون رقم ٢٦ لسنة ١٩٥٤ بشأن بعض الأحكام الخاصة بالشركات المساهمة وشركات التوصية بالأصهم والشركات ذات المسؤولية المحدودة ، والقوانين المعدلة له .

— Presidential Decree No. 1203 of 1961 on Contracts of Works of the Government, Public Institutions and Semi-governmental Companies, as amended ;

— Law No. 141 of 1963 on Representation of Employees and Workers on the Boards of Companies ;

— Law No. 60 of 1971 on Public Institutions ; and

— Law No. 61 of 1971 on the Staff Regulations of public Companies.

(b) The Charter of PEXMISR is herewith attached as Annex "D". Within thirty (30) days after the date of Commercial Discovery, the Charter shall take effect and PEXMISR shall automatically come into existence, without any further procedures.

(c) Not later than the twentieth (20th) day of each month, PEXMISR shall furnish to PEXFAC a written estimate of its total cash requirements of the succeeding month expressed in U.S. Dollars, having regard to the approved budget. Such estimate shall take into consideration any cash expected to be on hand at month end.

Payment for the appropriate period of each month shall be made to the correspondent bank designated in paragraph (d) below on the first day and fifteenth day, respectively ; or the next following business day, if such day is not a business day.

(d) PEXMISR is authorized to keep at its own disposal abroad, in an account opened with a correspondent bank of The National Bank of Egypt, the foreign funds advanced by PEXFAC. Withdrawals from said account shall be used for payment of goods and services acquired abroad and for transferring to a local bank in the A.R.E. the required amounts to meet expenditures in Egyptian Pounds, for PEXMISR in connection with its activities under this Agreement.

Within thirty (30) days after the end of each Financial Year, PEXMISR shall submit to the appropriate exchange control authorities in the A.R.E. a statement, duly certified by a recognized firm of auditors, showing the funds credited to that account, the disbursements made out of that account and the balance outstanding at the end of the year.

— قرار رئيس الجمهورية رقم ١٢٠٣ لسنة ١٩٦١ بقصر أعمال مقاولات الحكومة والمؤسسات العامة والشركات شبه الحكومية على الشركات التي تساهم فيها الحكومة والمؤسسات العامة بنسبة لا تقل عن ٥٠٪ من رأس مالها ، والقرارات المعدلة له .

— القانون رقم ١٤١ لسنة ١٩٦٣ في شأن تشكيل مجالس الإدارة في الشركات والجمعيات والمؤسسات الخاصة وكيفية تمثيل العاملين فيها .

— القانون رقم ٦٠ لسنة ١٩٧١ بإصدار قانون المؤسسات العامة .

— القانون رقم ٦١ لسنة ١٩٧١ بإصدار نظام العاملين بالقطاع العام .

(ب) عقد تأسيس يكسمر مرافق هذه الاتفاقية في الملحق "د" وفي خلال ثلاثين (٣٠) يوماً بعد تاريخ الاكتشاف التجاري يكون عقد التأسيس نافذاً وتكون يكسمر قائمة فعلاً تلقائياً دون حاجة إلى أية إجراءات أخرى .

(ج) تقوم يكسمر في موعد لا يتعدى اليوم العشرين (٢٠) من كل شهر بتقديم تقدير مكتوب إلى بكسالك بمجموع احتياجاتها النقدية لتغطية النفقات في الشهر التالي مقدرة بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية على أن تأخذ في اعتبارها الميزانية المعتمدة وأن تدخل في حساب هذا التقدير النقدية التي يتوقع بقاؤها لديها في نهاية الشهر .

وتدفع المبالغ الخاصة بالفترة المحددة من كل شهر إلى البنك المرسل المذكور في الفقرة (د) أدناه، وذلك في اليوم الأول واليوم الخامس عشر من التوالي وإذا كان اليوم المحدد للدفع من أيام العطلات فإن الدفع يتم في يوم العمل الذي يليه .

(د) يصرح ليكسمر بأن تحتفظ تحت تصرفها في الخارج في حساب مفتوح لدى بنك مراسل لبنك مصر بالمبالغ التي تقدمها بكسالك بالنقد الأجنبي . ويكون السحب من هذا الحساب للدفع آتياً البضائع والخدمات التي يتم الحصول عليها في الخارج أو لتحويل المبالغ اللازمة إلى بنك محلي في (ج.م.ع) لمواجهة نفقات يكسمر بالجنبة المصري بشأن أنشطتها المنصوص عليها في هذه الاتفاقية . وفي خلال الثلاثين (٣٠) يوماً التالية لنهاية كل سنة مالية تقدم يكسمر إلى سلطات رقابة النقد المختصة في (ج.م.ع) بياناً مصدقاً عليه من مكتب مراجعة حسابات معترف به ، يبين المبالغ المقيدة في الجانب الدائن لتلك الحساب والمبالغ المتصرفه منه والرصيد المتبقى في نهاية السنة .

ARTICLE VII
RECOVERY OF COSTS AND EXPENSES
AND PRODUCTION SHARING

(1) *Cost Recovery Crude Oil*

Subject to the auditing provisions under this Agreement, PEXPAC shall recover all costs and expenses in respect of all the exploration, development and related operations under this Agreement to the extent and out of forty (40) percent per annum of all Crude Oil produced and saved from all development leases hereunder and not used in petroleum operations. Such Crude Oil is hereinafter referred to as "Cost Recovery Crude Oil".

Such costs and expenses shall be recovered from Cost Recovery Crude Oil in the following manner :

- i) All Operating Expenses, including intangible Drilling Costs, incurred after the initial Commercial Production, which for the purposes of this Agreement shall mean the date on which the first regular shipment is made, shall be recoverable in the Tax Year in which such expenses are incurred.
- ii) Exploration Expenditure, including those accumulated prior to the commencement of initial Commercial Production, shall be recoverable at the rate of twenty (20) percent per annum based on amortization at that rate starting in the later of the Tax Year in which such expenditures are incurred or the Tax Year in which initial Commercial Production commences.
- iii) Development Expenditure, including those accumulated prior to the commencement of initial Commercial Production shall be recoverable at the rate of ten (10) percent per annum based on amortization at that rate starting in the later of the Tax Year in which such expenditures are incurred or the Tax Year in which initial Commercial Production commences.
- iv) To the extent that in a Tax year, costs, expenses or expenditures recoverable per paragraphs (i), (ii) and (iii) preceding exceed the value of all Cost Recovery Crude Oil for such Tax Year, the excess shall be carried forward for recovery in the next succeeding Tax Year or Years until fully recovered; but in no case after the termination of the Agreement as to Contractor.

(المادة السابعة)

إسترداد التكاليف والمصروفات واقتسام الإنتاج

(١) - الزيت الخلام المخصص لاسترداد التكاليف :

مع مراعاة النصوص الخاصة بالمراجعة في هذه الإتفاقية تسترد بكسباك كافة التكاليف والمصروفات الخاصة بجميع عمليات البحث والتنمية والعمليات المتصلة بها بموجب هذه الإتفاقية في حدود وخصما من أربعين (٤٠) في المائة سنويا من كل الزيت الخلام المنتج والمحتفظ به من جميع عقود التنمية بمقتضى هذه الإتفاقية الذي لم يستخدم في العمليات البترولية . ويشار إلى هذا النوع من الزيت الخلام فيما يلي بعبارة " الزيت الخلام المخصص لاسترداد التكلفة " .

وتسترد هذه التكاليف والمصروفات من " الزيت الخلام المخصص لاسترداد التكلفة " على النحو التالي :

(١) مصاريف التشغيل متضمنة مصاريف الحفر الغير ملووسة التي أنفقت بعد الإنتاج التجاري الأولى ، والذي لأغراض هذه الإتفاقية ، يعنى التاريخ الذي تمت فيه أول شحنة منتظمة ، يتم استردادها في نفس السنة الضريبية التي أنفقت فيها هذه المصاريف .

(٢) النفقات الرأسمالية لعمليات البحث بما في ذلك ما تراكم منها قبل بدء الإنتاج التجاري الأولى تسترد بمعدل عشرين (٢٠) في المائة في السنة على أساس استهلاكها بهذا المعدل ابتداء من السنة الضريبية التي أنفقت فيها هذه النفقات أو السنة الضريبية التي يبدأ فيها الإنتاج التجاري الأولى ، أي من السنتين تكون لاحقة .

(٣) النفقات الرأسمالية لعمليات التنمية بما في ذلك ما تراكم منها قبل بدء الإنتاج التجاري الأولى ، تسترد بمعدل عشرة (١٠) في المائة سنويا على أساس استهلاكها بهذا المعدل ابتداء من السنة الضريبية التي صرفت فيها هذه النفقات أو السنة الضريبية التي يبدأ فيها الإنتاج التجاري الأولى ، أي من السنتين تكون لاحقة للأخرى .

(٤) إذ حدث في أية سنة ضريبية أن كانت التكاليف أو المصروفات أو النفقات الجائز استردادها بموجب أحكام الفقرات (١) و (٢) و (٣) ، الواردة بعاليه تزيد عن قيمة كل " الزيت الخلام المخصص لاسترداد التكلفة " في تلك السنة الضريبية ، فإن الزيادة ترحل لاستردادها في السنة أو السنوات الضريبية التالية إلى أن تسترد بالكامل ، ولكن لا يجوز الاسترداد بأي حال من الأحوال بعد انقضاء الإتفاقية بالنسبة للفاول .

v) For the purpose of determining the classification of all costs, expenses and expenditures for their recovery, the following terms shall apply :

- 1) "Exploration Expenditures" shall mean all costs and expenses for exploration operations.
- 2) "Development Expenditures" shall mean all costs and expenses for development operations with the exception of Operating Expenses.
- 3) "Operating Expenses" shall mean all costs, expenses and expenditures made after initial commercial production for production operations, which costs, expenses and expenditures are not normally depreciable.

(2) PEXPAC shall each year take and separately dispose of all Cost Recovery Crude Oil produced plus its share of the balance of Crude Oil as stipulated in paragraph (b) below of this Article VII. To the extent that the value of the Cost Recovery Crude Oil (as determined in subparagraph (c) below) exceeds the actual recoverable costs and expenditures, including any carry forward from paragraph (a) (1) (iv) above, to be recovered in that year, the difference in value shall be paid by PEXPAC to EGPC in the manner set forth in Article IV of the Accounting Procedure contained in Annex "E", and PEXPAC shall be deemed to have purchased such excess Cost Recovery Crude Oil.

(b) Production Sharing

The remaining Crude Oil shall be taken and disposed of separately by EGPC and PEXPAC in the following proportions :

Average daily production for 60 consecutive producing days	EGPC Share	PEXPAC Share
Less than 75,000 BOPD	75%	25%
75,000 to less than 125,000 BOPD	77.5%	22.5%
125,000 BOPD or more	80%	20%

(٥) لتحديد تصنيف كافة التكاليف والمصروفات والنفقات لاستردادها تطبيق الأحكام التالية :

- (١) نفقات البحث تعني جميع تكاليف ومصروفات عمليات البحث .
- (٢) نفقات التنمية تعني جميع تكاليف ومصروفات عمليات التنمية باستثناء مصاريف التشغيل .

(٣) مصاريف التشغيل تعني جميع التكاليف والمصاريف والنفقات التي أنفقت بعد الإنتاج التجاري الأولى لعمليات الإنتاج ، وهي التكاليف والمصروفات والنفقات غير القابلة للاستهلاك الاعتيادي .

٣ - تأخذ بكسبك كل سنة ، وتتعرف بمفردها في كل الزيت الخام المنتج المخصص لاسترداد التكاليف مضافا إليه حصتها في الزيت المتبقى وذلك على نحو ما هو منصوص عليه في الفقرة (ب) أدناه من هذه المادة السابقة . وعندما تزيد قيمة الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف (على النحو المحدد في الفقرة الفرعية (ج) أدناه عن التكاليف والنفقات الفعلية الواجب إستردادها في تلك السنة بما في ذلك ما قد يرسل من الفقرة (١) (١) - ٤ - بعاليه ، فإن فرق القيمة تسدده بكسبك المؤسسة بالطريقة المبينة في المادة الرابعة من النظام الخاسي الوارد في الملحق "هـ" وتعتبر بكسبك كأنها اشترت تلك الزيادة في الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف .

(ب) اقتسام الإنتاج .

تأخذ المؤسسة وبكسبك المتبقى من الزيت الخام وتصرف فيه - كل على انفراد - حسب النسب التالية :

متوسط الإنتاج اليومي من الزيت الخام بالبرميل على مدى ستين (٦٠) يوما إنتاج متواليه	نصيب المؤسسة	بكسبك
أقل من خمسة وسبعين ألف (٧٥٠٠٠) من خمسة وسبعين ألف (٧٥٠٠٠) إلى أقل من مائة خمسة وعشرين ألفا (١٢٥٠٠٠)	خمسة وسبعون في المائة (٧٥٪)	خمسة وعشرون في المائة (٢٥٪)
من خمسة وسبعين ألف (٧٥٠٠٠) إلى أقل من مائة خمسة وعشرين ألفا (١٢٥٠٠٠)	سبع وسبعون ونصف في المائة (٧٧,٥٪)	إثنان وعشرون ونصف في المائة (٢٢,٥٪)
مائة وخمسة وعشرون ألفا (١٢٥٠٠٠) أو أكثر	ثمانون في المائة (٨٠٪)	عشرون في المائة (٢٠٪)

It is understood and agreed upon that when the average daily production rate changes to a lower bracket, the higher sharing percentage for EGPC (77.5% or 80% as the case may be) shall remain in effect.

- (c) (1) For purposes of determining the Value of the quantity of Cost Recovery Crude Oil to which PEXPAC is entitled hereunder during each calendar semester, the weighted average price realized in freely convertible currency from F.O.B. point of export sales by either EGPC or PEXPAC under all Crude Oil sales contracts currently in effect, but excluding Crude Oil sales contracts involving barter, whichever is higher, to non-affiliated companies during such semester shall be used. It is understood that in the case of C.I.F. sales, appropriate deductions shall be made for transport and insurance charges to calculate the F.O.B. point of export price.

- (2) If during any calendar semester there are no such sales by EGPC or PEXPAC under Crude Oil sales contracts currently in effect, EGPC and PEXPAC shall meet and mutually agree on the price of the Crude Oil to be used in determining the value mentioned in sub-paragraph (c) (1). Pending such mutual agreement the price used shall be the last price determined pursuant to sub-paragraph (c) (1) and appropriate adjustment will be made thereto after determination of a mutually agreed price by EGPC and PEXPAC.

- (d) PEXMISR shall prepare (not less than ninety (90) days prior to the beginning of each calendar semester following regular production) and furnish in writing to PEXPAC and EGPC a forecast setting out the total quantity of petroleum that PEXMISR estimates can be produced, saved and transported hereunder during each calendar semester in accordance with good oil industry practice. PEXMISR shall endeavour to produce each calendar semester the forecast quantity.

Crude Oil shall be run to storage tanks constructed, maintained and operated according to Government regulations, by PEXMISR in which said Crude Oil shall be metered or otherwise measured for royalty, and the other purposes required by this Agreement.

ومن المفهوم والمتفق عليه أنه إذا تغير معدل المتوسط اليومي للإنتاج إلى مستوى أقل، فإن النسبة المئوية الأعلى لاقتسام الإنتاج للمؤسسة (٧٧,٥٪) أو (٨٠٪) حسب الأحوال ستظل هي السارية.

(ج) ١ - لأغراض تحديد قيمة كمية الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف الذي تم تحقه بكسباك بموجب هذه الاتفاقية أثناء كل نصف سنة تقويمية يستعمل المتوسط المرجح للسعر المحقق بعملة قابلة للتحويل الحر من مبيعات المؤسسة وبكسباك تسليم ظهر الناقل (أوب) في نقطة التصدير وذلك طبقاً لكافة عقود بيع الزيت الخام السارية المفعول إلى شركات غير تابعة في نصف السنة المشار إليها، أيهما أعلى، مع استبعاد عقود بيع الزيت الخام بالمقايضة. ومن المفهوم أنه في حالة البيع "سيف" تجري التخفيضات اللازمة مقابل تكاليف النقل والتأمين توصلًا لحساب السعر "فوب" في نقطة التصدير.

٢ - إذا لم يوجد مثل هذه المبيعات من جانب المؤسسة أو بكسباك خلال أي نصف سنة تقويمية تقتضى عقود بيع الخام السارية فيجب على المؤسسة وبكسباك أن تجتمعا وتوافقا على سعر الزيت الخام الذي يتعين استعماله في تحديد القيمة المذكورة في الفقرة الفرعية (ج) (١) وتجرى التعديلات المناسبة عليه بعد تحديد السعر الذي اتفقت عليه المؤسسة وبكسباك.

(د) بعد الإنتاج المنتظم تعد بكسمصر وقبل بدء كل نصف سنة تقويمية بتسعين (٩٠) يوماً على الأقل تنبؤاً كتابياً تقدمه لبكسباك والمؤسسة وتبين جملة كمية البترول التي تقدر بكسمصر أنه يمكن إنتاجها والاحتفاظ بها ونقلها بموجب هذه الاتفاقية أثناء نصف السنة التقويمية المذكورة وفقاً لأصول الصناعة السليمة.

وهل بكسمصر محاولة إنتاج الكمية المتبقي بها في كل نصف سنة تقويمية. وتدفع بكسمصر الزيت الخام إلى صهاريج التخزين التي تشأ وتصان وتُشغل وفقاً للوائح الحكومية، ويمار فيها الزيت الخام أو يقاس بطريقة أخرى لأغراض الإنتاج والأغراض الأخرى التي تتطلبها هذه الاتفاقية.

- (c) PEXPAC shall have the right and the obligation to separately take and export currently all of the Crude Oil to which it is entitled as is determined in accordance with sub-paragraphs (a) and (b) of this Article. Subject to payment of sums due to EGPC under Article VII (a) (2), PEXPAC shall have the right to retain abroad all funds acquired by it abroad including the proceeds from the sale of its share of Crude Oil exported.

ARTICLE VIII

TITLE TO ASSETS AND BONUSSES

- (a) EGPC shall become the owner of all assets acquired and owned by PEXPAC in connection with the operations carried out by PEXPAC or PEXMISR in accordance with the following :

- (1) Land shall become the property of EGPC as soon as it is purchased.
- (2) Title to fixed and movable assets shall be transferred automatically and gradually from PEXPAC to EGPC as they become subject to depreciation in accordance with the provisions of Article VII; however the full title to fixed and movable assets shall be transferred automatically from PEXPAC to EGPC at the end of the year when its total cost has been recovered by PEXPAC in accordance with the provisions of Article VII, or at the time of termination of this Agreement, whichever first occurs.

The Book Value of the Assets created during each calendar quarter shall be communicated by PEXPAC to EGPC or by PEXMISR to EGPC and PEXPAC within thirty (30) days of the end of each quarter.

- (b) During the term of this Agreement and the renewal period PEXPAC and PEXMISR are entitled to the full use in the Agreement Area, and any other area approved by EGPC, of all fixed and movable assets. PEXPAC and EGPC shall not dispose of the same except with agreement of the other.

(c) BONUSSES

1. Signature Bonus

PEXPAC shall pay to EGPC an amount of Five Hundred Thousand (500,000) U.S. Dollars as a signature bonus on the Effective Date, provided EGPC gives PEXPAC fifteen (15) days prior written notice.

2. Production Bonus

PEXPAC shall pay to EGPC the sum of Two Million (2,000,000) U.S. Dollars as a production bonus when total average daily production is sustained at the rate of One Hundred Thousand (100,000) barrels per day for a period of sixty (60) consecutive days.

Both aforesaid Signature and Production Bonuses shall neither be recovered nor amortized by PEXPAC.

- (a) لبكسباك الحق وعليها الالتزام بأن تأخذ بمفردها وتصدر على التوالي كل الزيت الخام الذي تستحقه بناء على الفقرتين الفرعيتين (1) و(ب) من هذه المادة ولبكسباك الحق في أن تحتفظ في الخارج بكافة الأموال التي تحصل عليها في الخارج بما في ذلك حصيلة بيع حصتها من الزيت الخام المصدر بشرط أن تكون قد دفعت المبالغ المستحقة عليها للؤسسة بموجب المادة السابعة فقرة (1) ٢

(المادة الثامنة)

ملكية الأصول والمنح

- (1) تصبح المؤسسة مالكة لكافة الأصول التي حصلت عليها بكسباك وتملكها لأغراض العمليات التي تقوم بها بكسباك أو بكسمصر وفقاً ليلي :

١- تصبح الأراضي مملوكة للؤسسة بمجرد شرائها

٢- تنتقل ملكية الأصول الثابتة والمنقولة تدريجياً تلقائياً من بكسباك إلى المؤسسة عندما تصبح محل استهلاك وفقاً لنصوص المادة السابعة ومع ذلك تنتقل كامل ملكية الأصول الثابتة والمنقولة تلقائياً من بكسباك إلى المؤسسة في نهاية السنة التي تسترد فيها بكسباك جملة التكلفة وفقاً لنصوص المادة السابعة أو في حالة انقضاء الاتفاقية أيهما أسبق .

وتقوم بكسباك بإخطار المؤسسة أو تقوم بكسمصر بإخطار المؤسسة وبكسباك في ظرف ثلاثين (30) يوماً من نهاية كل ربع سنة تقويمية بالقيمة التقريبية للأصول التي استجرت أثناء كل ربع سنة تقويمية .

(ب) في أثناء مدة سريان هذه الاتفاقية ومدة تجديدها يكون لبكسباك وبكسمصر الحق في أن تستعملا بكافة أوجه الاستعمال في منطقة الاتفاقية أو في أي منطقة أخرى تمتلكها المؤسسة، كافة الأصول الثابتة والمنقولة، ويجب على بكسباك والمؤسسة ألا تصرفا في هذه الأصول إلا باتفاقهما معاً .

(ج) المنح :

(1) منحة التوقيع : تدفع بكسباك للؤسسة بمبلغ خمسمائة ألف (500,000) من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية في تاريخ السريان على أن تقوم المؤسسة بإعطاء بكسباك إخطاراً كتابياً قبل ذلك التاريخ بخمسة عشر يوماً .

(2) منحة الإنتاج : تدفع بكسباك للؤسسة مبلغ مليونين (2,000,000) دولاراً من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية كمنحة إنتاج عندما يثبت أن متوسط مجموع الإنتاج اليومي هو مائة ألف (100,000) برميل في اليوم على مدى ستين (60) يوماً إنتاج متوالية .

لا يجوز لبكسباك استرداد منح التوقيع والإنتاج أو استهلاكها .

ARTICLE IX

OFFICE AND SERVICE OF NOTICE

PEXPAC shall maintain an office in the A.R.E. at which notices shall be validly served.

The General Manager and Deputy General Manager shall be entrusted by PEXPAC with sufficient power to carry out immediately and comply with all local written directions given to him by the GOVERNMENT or its representative under the terms of this Agreement or any lawful regulations issued or hereafter to be issued which are applicable hereunder and not in conflict with this Agreement.

All matters and notices shall be deemed to be validly served which are left at the office of the General Manager or which are sent to him by registered mail to PEXPAC's office in the A.R.E. provided that he or one of his authorized agents has acknowledged receipt thereof.

Notices under Article XX should be made by an official legal notice.

All matters and notices shall be deemed to be validly served which are left at the office of the Chairman of EGPC or which are sent to him by registered mail at EGPC's main office in Cairo provided it is proved that he or one of his authorized agents has acknowledged receipt thereof.

ARTICLE X

SAVING OF PETROLEUM AND PREVENTION OF LOSS

- (a) PEXPAC and/or PEXMISR shall take all proper measures, according to generally accepted methods in use in the oil industry to prevent loss or waste of petroleum above or under the ground in any form during drilling, producing gathering and distributing or storage operations. The GOVERNMENT has the right to prevent any operation on any well that it might reasonably expect would result in loss or damage to the well or the oil field.
- (b) Upon completion of the drilling of a productive well, PEXPAC and/or PEXMISR shall inform the GOVERNMENT or its representative of the time when the well will be tested and the production rate ascertained.
- (c) Except in instances where multiple producing formations in the same well can only be produced economically through a single tubing string, Petroleum shall not be produced from multiple oil carrying zones through one string of tubing at the same time, except with the prior approval of the GOVERNMENT or its representative.

(المادة التاسعة)

مقر المكتب وتبليغ الإخطارات

يتعين على بكسيك أن تتخذ لها مكتبا في (ج. م. ع.) . ويكون تبليغها بالإخطارات صحيحا إذا أرسلت إلى هذا المكتب .

ويجب على بكسيك أن تزود المدير العام والمدير العام بالنيابة سلطات كافية لكي ينفذوا ويطبوا على الفور كافة التوجيهات المحلية المكتوبة الصادرة منهما من الحكومة أو ممثلها وفقا لما هو منصوص عليه في هذه الاتفاقية وكذلك أية لوائح قانونية قائمة أو تصدر فيما بعد وتكون واجبة التطبيق في ظل هذه الاتفاقية ولا تتعارض معها .

وجميع الأمور والإخطارات تعتبر معلنة إعلانا صحيحا إذا سلمت في مكتب المدير العام أو إذا أرسلت إليه بالبريد المسجل بعنوان مكتب بكسيك (ج. م. ع.) . بشرط أن يكون هو أو أحد وكلائه المفوضين قد أقر باستلامها .

وكافة الأمور والإخطارات تعتبر معلنة إعلانا صحيحا إذا سلمت في مكتب رئيس مجلس إدارة المؤسسة أو إذا أرسلت إليه بالبريد المسجل بعنوان المكتب الرئيسي للمؤسسة في القاهرة بشرط أن يثبت أنه هو أو أحد وكلائه المفوضين قد أقر باستلامها .

(المادة العاشرة)

المحافظة على البترول ودرء الخسارة

(أ) على بكسيك و/ أو بكسمصر أن تتخذ كافة الإجراءات اللازمة وفقا للوسائل المقبولة بصفة عامة والمتبعة في صناعة الزيت لمنع فقد البترول أو ضياعه فوق أو تحت سطح الأرض على أي شكل أثناء عمليات الحفر والإنتاج والتجميع والتوزيع أو التخزين . وللحكومة الحق في أن تمنع أية عملية على أية بئر إذا توقعت ، بناء على أساس معقول ، أن هذه العملية سوف تؤدي إلى خسارة أو تلف لبئر أو حقل الزيت .

(ب) عند استكمال حفر بئر متجة تقوم بكسيك و/ أو بكسمصر بإخطار الحكومة أو ممثلها عن موعد اختبار البئر والتحقق من معدل إنتاجها .

(ج) باستثناء الحالات التي لا يمكن فيها اقتصاديا إنتاج البترول من تكوينات متجة متعددة في ذات البئر إلا باستعمال عمود واحد من المواسير ، فإنه لا يجوز إنتاج البترول من طبقات متعددة حاملة للزيت باستعمال عمود واحد من المواسير في وقت واحد إلا بعد الحصول على موافقة سابقة من الحكومة أو ممثلها .

(d) PEXMISR shall record data regarding the quantities of petroleum and water produced monthly from each development lease. Such data shall be sent to the GOVERNMENT or its representative on the special forms provided for the purpose within thirty (30) days after it is obtained. Daily or weekly statistics regarding the production from the Area shall be available at all reasonable times for examination by authorized representatives of the GOVERNMENT.

(e) Daily drilling records and the graphic logs of wells must show the quantity and type of cement and the amount of any other materials used in the well for the purposes of protecting petroleum, gas bearing or fresh water strata. Any change of mechanical conditions of the well after its completion should be subject to the GOVERNMENT authorization.

ARTICLE XI

CUSTOMS EXEMPTIONS

(a) EGPC, PEXPAC and PEXMISR and their contractors and subcontractors engaged in carrying on operations under this Agreement shall be permitted to import, and shall be exempted from customs duties; with respect to the importation of machinery, equipment, vehicles, materials, supplies, consumable items and movable property, when certified by a responsible representative of EGPC, to be used solely in carrying on operation under this Agreement.

Each expatriate employee of PEXPAC and PEXMISR and the said contractors and sub-contractors shall be permitted to import and shall be exempted from all customs duties with respect to the reasonable importation of household goods, items and personal effects including one automobile, provided, however, that such properties are imported for the sole use of the employee and his family and provided, further that no such property imported by the employee shall be resold by him in the A.R.E. except in accordance with GOVERNMENT regulations.

(c) The exemption provided in (a) of this Article shall not apply to any imported items, when items of the same, or substantially the same, kind and quality are manufactured locally and are available for purchase and timely delivery in the A.R.E. at a price not higher than ten (10) percent more than the cost of the imported item before customs duties, but after transportation and insurance costs have been added.

(د) على بكمصير أن تسجل البيانات الخاصة بكميات البترول والمياه التي تنتج شهريا من كل عقد تنمية وترسل هذه البيانات إلى الحكومة أو ممثلها على الاستمارات الخاصة المدة لهذا الغرض وذلك خلال ثلاثين (٣٠) يوما من تاريخ الحصول على هذه البيانات ، أما الإحصائيات اليومية أو الأسبوعية الخاصة بالإنتاج من المنطقة فيجب إعدادها لفحصها في جميع الأوقات المعقولة بمعرفة ممثل الحكومة المختص .

(هـ) يتعين أن تكون البيانات المسجلة يوميا عن الحفر والرسومات البيانية لسجل البئر دالة على كمية ونوع الأسمنت وعلى كمية أية مادة أخرى مستعملة في البئر لصيانة الطبقات البترولية أو الحاملة للغازات أو المياه العذبة وأي تغيير في الظروف الميكانيكية للبئر بعد إكتماله يجب أن يكون خاضعا لموافقة الحكومة .

(المادة الحادية عشرة)

الإعفاءات الجمركية

(أ) يسمح للمؤسسة ولبكسباك أو بكمصير وللقاولين وللقاولين من الباطن الذين يقومون بتنفيذ العمليات موضوع هذه الاتفاقية بالاستيراد من الخارج ويعفون من الرسوم الجمركية الخاصة باستيراد الآلات والمعدات والسيارات والواد والإمدادات والسلع الاستهلاكية والممتلكات المنقولة بعد تقديم إقرار من ممثل مسئول المؤسسة بأن هذه الأشياء المستوردة مقصود استعمالها على أغراض تنفيذ العمليات الجارية بمقتضى هذه الاتفاقية .

(ب) يصرح لكل موظف أجنبي من موظفي بكسباك وبكمصير والمقاولين والمقاولين من الباطن المشار إليهم أن يستورد مع إعفائه من كافة الرسوم الجمركية للتقدم المعقول من المهمات المنزلية والواد والأمتعة الشخصية بما في ذلك سيارة واحدة ويشترط مع ذلك أن يكون استيراد هذه الأشياء للإستعمال الشخصي للموظف وأسرته ، كما يراعى أيضا أن ما يستورده الموظف من ذلك لا يجوز أن يبيعه في (ج.م.ع) إلا في الحدود التي تسمح بها اللوائح الحكومية .

(ج) لا يسرى الإعفاء المنصوص عليه في الفقرة (أ) من هذه المادة على أية أشياء مستوردة إذا كانت لها نظائر مشابهة أو مشابهة إلى حد كبير صيفا وجودة مما ينتج محليا ويكون شراؤها واستلامها في الوقت المناسب ميسورا في (ج.م.ع) بسعر لا يزيد بأكثر من عشرة (١٠) في المائة من تكلفة الشيء المستورد قبل إضافة الرسوم الجمركية ولكن مع إضافة تكاليف النقل والتأمين .

(d) Any of the items imported into the A.R.E. either exempt or non-exempt from customs duties, taxes or imposts under this Article may be exported by the importing party at any time without the payment of any export duty, or impost.

(c) Used but serviceable material, equipment and good resulting from operations hereunder may be sold within the A.R.E. provided that the purchasers pay the applicable customs duties, taxes or imposts, if any, except if sold to EGPC or an affiliated company of EGPC.

(f) Material, equipment and goods so damaged or used as to be non-serviceable and which are classified by PEXPAC or PEXMISR as scrap or junk (any such PEXPAC appraisal being subject to EGPC approval and any such PEXMISR appraisal being subject to EGPC and PEXPAC approval) may be sold as scrap or junk without payment of customs duties, taxes or imposts.

(g) In the event of such sale under sub-paragraph (c) and (f) above, the proceeds from such sales shall be divided in the following manner :

PEXPAC shall be entitled to reimbursement of its unrecovered cost, if any, in such material or equipment and the excess, if any, shall be paid to EGPC.

(h) "Customs Duties", as used herein, shall include all duties, taxes and imposts (except those charges paid to the GOVERNMENT for actual services rendered), which are payable as a result of the importation of the item or items under consideration.

(i) There shall be no licence required, and PEXPAC and EGPC shall be exempted from any duty, tax, fee or any other financial impost in respect of the export of Petroleum hereunder.

(j) At a reasonable time prior to the commencement of Commercial Production EGPC and PEXPAC shall meet and agree upon a procedure for scheduling tanker liftings from the agreed upon point of export.

(د) أية بضائع استوردت إلى (ج.م.ع) سواء أكانت قد أعفيت أم لم تعف من الرسوم الجمركية أو الضرائب أو الفرائض الضريبية بمقتضى هذه المادة يجوز تصديرها بمعرفة الطرف الذي استوردها في أي وقت دون أن يدفع أية رسوم تصدير أو أية فرائض ضريبية.

(هـ) المواد والمهمات والبضائع المستعملة والمتخلفة من العمليات موضوع هذه الإتفاقية والتي ما تزال صالحة للإستعمال يجوز بيعها في (ج.م.ع) بشرط أن يدفع المشترون ما ينطبق على هذه الأشياء من رسوم جمركية أو ضرائب أو فرائض ضريبية إن استحق عليها شيء من ذلك ، إلا إذا بيعت للمؤسسة أو إلى شركة تابعة للمؤسسة .

(و) المواد والمهمات والبضائع التي تفتت أو استعملت بحيث أصبحت غير صالحة للإستعمال ووصفتها بكسباك أو بكسمصر بأنها نردة أو نفاية (أي تقييم من هذا النوع يكون خاضعا لموافقة المؤسسة إذا قامت به بكسباك وخاضعا لموافقة المؤسسة وبكسباك إذا قامت به بكسمصر) يجوز بيعها نردة أو نفاية دون دفع رسوم جمركية أو ضرائب أو فرائض ضريبية .

(ز) في حالة إجراء عمليات بيع من النوع المشار إليه في (هـ) و (و) به اليه توزع هذه البيوع على النحو التالي :

تستحق بكسباك استرداد ما لم تسترده من تكاليف هذه المواد أو المهمات ، إن وجدت ، ويدفع ما يزيد على ذلك ، إن وجد ، إلى المؤسسة .

(ح) " تشمل الرسوم الجمركية " في خصوصية استعمالها في هذه الإتفاقية كافة الرسوم الجمركية أو الضرائب أو الفرائض الضريبية (باستثناء ما يدفع للحكومة نظير خدمات فعلية أدت) التي يستحق أداؤها بسبب استيراد الشيء أو الأشياء المقصودة .

(ط) يكون لبكسباك والمؤسسة حق تصدير البترول المشار إليه في هذه الإتفاقية دون حاجة إلى ترخيص مع اعفائهما من أية رسوم أو ضرائب أو أية فرائض مالية ضريبية أخرى متعلقة بهما التصدير .

(ي) في الوقت المناسب قبل بدء "الإنتاج التجاري" تجتمع المؤسسة وبكسباك وتتفقان على إجراء لتنظيم تحميل الناقلات من نقطة التصدير المنفق عليها .

ARTICLE XII

BOOKS OF ACCOUNT : ACCOUNTING AND PAYMENT

- (a) EGPC, PEXPAC and PEXMISR shall each maintain at their business offices in the A.R.E. books of account, in accordance with the Accounting Procedure in Annex "E" and accepted accounting practices generally used in the petroleum industry, and such other books and records as may be necessary to show the work performed under this Agreement, including the amount and value of all petroleum produced and saved hereunder. PEXPAC and PEXMISR shall keep their books of account and accounting records in United States Dollars. PEXMISR shall furnish to the GOVERNMENT or its representative monthly returns showing the amount of petroleum produced and saved hereunder. Such returns shall be prepared in the form required by the GOVERNMENT or its representative and shall be signed by the General Manager, or by the Deputy General Manager or a duly designated deputy, and delivered to the GOVERNMENT or its representative within thirty (30) days after the end of the month covered in the return.
- (b) The aforesaid books of account and other books and records referred to above shall be available at all reasonable times for inspection by duly authorized representatives of the GOVERNMENT.
- (c) PEXPAC shall submit to EGPC a Profit and Loss Statement for the Calendar Year not later than March 15 of the following year to show its net profit or loss from the petroleum operations under this Agreement for such year. PEXPAC shall at the same time submit a year-end Balance Sheet for the same Calendar Year to EGPC.

ARTICLE XIII

RECORDS, REPORTS AND INSPECTION

- (a) PEXPAC and/or PEXMISR shall prepare and, at all times while this Agreement is in force, maintain accurate and current records of its operations in the Area hereunder. PEXPAC and/or PEXMISR shall furnish the GOVERNMENT or its representative, in conformity with applicable regulations or as the GOVERNMENT or its representative may reasonably require, information and data concerning its operations under this Agreement.

(المادة الثانية عشرة)

دفاتر الحسابات - المحاسبة والمدفوعات

(أ) تقوم كل من المؤسسة وبكسباك وبكسمصر بإمسالك دفاتر حسابات في مكاتب عملها في (ج . م . ع) وذلك وفقا للنظام المحاسبي الوارد في الملحق (هـ) ، ووفقا لأوضاع المحاسبة المقبولة والمعول بها بصيغة عامة في صناعة البترول ، وكذلك تمسك الدفاتر الأخرى والسجلات اللازمة لتوضيح ما ينفذ من أعمال بمقتضى هذه الاتفاقية بما في ذلك كمية وقيمة البترول المنتج والمحتفظ به بمقتضى هذه الاتفاقية . وتمسك بكسباك وبكسمصر دفاتر وسجلات حساباتهما المشار إليهما فيهما الحساب بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية وتقدم بكسمصر شهريا للحكومة أو ممثلها بيانات توضح كمية البترول المنتج والمحتفظ به بمقتضى الاتفاقية . وتمتد هذه البيانات وفقا للأوضاع التي تطلبها الحكومة أو ممثلها ويوقع عليها المدير العام أو المدير العام بالنيابة أو أي مندوب آخر مفوض في ذلك . وتسلم للحكومة خلال ثلاثين (٣٠) يوما من نهاية الشهر الذي تنطبق عليه هذه البيانات .

(ب) دفاتر الحسابات المذكورة آنفا وغيرها من الدفاتر والسجلات المشار إليها بعاليه يجب أن تكون معدة في جميع الأوقات المناسبة لتفحصها بمعرفة المندوبين المفوضين من الحكومة .

(ج) تقدم بكسباك للمؤسسة بيانا بحساب الأرباح والخسائر للسنة السنوية في موعد لا يتعدى يوم ١٥ مارس من السنة التالية توضح فيه صافي ربحها أو خسارتها عن تلك السنة والنتيجة من العمليات البترولية بموجب هذه الاتفاقية .

وتقدم بكسباك إلى المؤسسة في الوقت ذاته ميزانية آخر اسم لذات السنة التقويمية

(المادة الثالثة عشرة)

السجلات والتقارير والتفتيش

(أ) تعد وتحتفظ بكسباك و/أو بكسمصر ، طوال مدة سريان هذه الاتفاقية بسجلات دقيقة تعيد فيها في جميع الأوقات العمليات الجارية في المنطقة بموجب هذه الاتفاقية وترسل بكسباك و/أو بكسمصر إلى الحكومة أو ممثلها وفقا للتعليمات السارية أركمما طلبت الحكومة أو ممثلها ، في الحدود المناسبة ، المعلومات والبيانات الخاصة بعملياتها الجارية بمقتضى هذه الاتفاقية .

- (b) PEXPAC and/or PEXMISR shall save and keep for a reasonable period of time a representative portion of each sample of cores and cuttings taken from drilling wells, to be disposed of or forwarded to the GOVERNMENT or its representative in the manner directed by the GOVERNMENT. All samples acquired by PEXPAC and/or PEXMISR for its own purposes shall be considered available for inspection at any reasonable time by the GOVERNMENT or its representative. Any such samples which PEXPAC or PEXMISR has kept for a period of twelve (12) months without receipt of instruction to forward them to the GOVERNMENT or its representative or elsewhere may be disposed of by PEXPAC or PEXMISR at its discretion.
- (c) Unless otherwise agreed to by EGPC, in case of exporting any rock samples outside A.R.E., samples equivalent in size and quality, shall, before such exportation, be delivered to EGPC as representative of the GOVERNMENT.
- (d) Originals of records can only be exported with the permission of EGPC ; provided, however, that magnetic tapes and any other data which must be processed or analyzed outside A.R.E. may be exported if a monitor or a comparable record is maintained in the A.R.E. and provided that such exports shall be attributed to the A.R.E. on the understanding that they belong to EGPC. EGPC and PEXPAC occasionally shall arrange for a representative of EGPC to attend electronic processing of such exported magnetic tapes in processing centres. Expenses of such representative shall be considered as exploration expenses.
- (e) During the period PEXPAC is conducting the exploration operations, PEXPAC shall permit EGPC through EGPC's duly authorized representative or employee to have full and complete access to the Area at all reasonable times with the right to observe the operations being conducted and to inspect all assets, records and data kept by PEXPAC. EGPC's representative in exercising EGPC's right under the preceding sentence of the paragraph (e) shall take care that the operations are not hindered or delayed. PEXPAC shall provide EGPC with copies of any and all data (including but not limited to, geological and geophysical reports, logs and well surveys), information and interpretation of such data and information in PEXPAC's possession. All such data and information shall be strictly confidential and shall not be divulged by EGPC except to affiliated companies, or by the GOVERNMENT, without the consent of PEXPAC while this Agreement remains in force. However, for the purposes of obtaining new offers the GOVERNMENT may show any other party geophysical data (but well logs only by mutual agreement) with respect to the Area adjacent to the Area of such new offer.

(ب) تحتجز وتحتفظ بكسباك و/ أو بكسمصر لمدة زمنية معقولة بمجره يمثل كل عينة من العينات الاسطوانية ومن عينات الحفر المستخرجة من حفر الآبار وذلك بقصد التصرف فيها بمعرفة الحكومة أو ممثلها أو تقديمها إليها بالطريقة التي تراها الحكومة . وجميع العينات التي تحتفظ بها بكسباك و/ أو بكسمصر لأغراضها الخاصة بها تعتبر معدة للتفتيش عليها في أي وقت مناسب بمعرفة الحكومة أو ممثلها ، والعينات التي من هذا القبيل والتي تكون بكسباك و/ أو بكسمصر قد احتفظت بها لمدة اثني عشر (١٢) شهرا دون أن تصل إليها تعليمات تقضي بتقديمها للحكومة أو ممثلها أو إلى جهة أخرى يكون لكسباك و/ أو بكسمصر أن تصرف فيها حسبما تراه .

(ج) في حالة تصدير أية عينات صخرية خارج (ج.م.ع) ، فإنه يجب قبل التصدير أن يسلم ممثل لها حجما ونوعا إلى المؤسسة كممثل للحكومة ، وذلك ما لم توافق المؤسسة على خلاف ما تقدم .

(د) لا يجوز تصدير أصول التسجيلات إلا بتصريح من المؤسسة ، ومع ذلك فإذا كانت الاشرطة المغناطيسية وأية بيانات أخرى مما يلزم إعداده أو تحليله خارج (ج.م.ع) فإنه يجوز تصديرها إذا احتفظ بالأصل أو بتسجيل مماثل للأصل في (ج.م.ع) وبشرط أن تعاد هذه الصادرات إلى (ج.م.ع) باعتبار أنها مملوكة للمؤسسة .

(هـ) خلال المدة التي تقوم بكسباك في أنشائها بعمليات البحث تسمح بكسباك للمؤسسة بالدخول إلى كافة أجزاء المنطقة عن طريق المفوضين من ممثلها أو موظفيها وذلك في جميع الأوقات المناسبة مع تحويلهم الحق في معاينة العمليات الجارية وحض كافة الأصول والسجلات والبيانات التي تحتفظ بها بكسباك . يراعى ممثل المؤسسة أثناء ممارسته لتلك الحقوق طبقا لما ذكر في الجملة السابقة من هذه الفقرة (هـ) عدم إعاقة أو تأخير العمليات وتقديم بكسباك إلى المؤسسة نسخا من جميع البيانات (شاملة وليست مقتصرة على ، التقارير الجيولوجية والجيوفيزيكية وتسجيلات الآبار وقطاعاتها) وكذلك كل المعلومات والتفسيرات المتعلقة بما ذكر والتي تكون موجودة لدى بكسباك . وجميع هذه البيانات والمعلومات تعتبر سرية إلى أقصى حد ولا تفسحها المؤسسة إلا للشركات التابعة لها ولا تفسحها الحكومة بدون مراقبة بكسباك طوال سريان هذه الاتفاقية . ومع ذلك ، فإنه يجوز للحكومة ، توصلا للحصول على عروض جديدة ، أن تطلع أي طرف آخر على البيانات الجيوفيزيكية وذلك بخصوص المنطقة المجاورة لمنطقة العرض الجديد . ولكن لا يجوز اطلاع الغير على تسجيلات الآبار إلا باتفاق أطراف هذه الاتفاقية .

ARTICLE XIV
RESPONSIBILITY FOR DAMAGES

PEXPAC shall entirely and solely be responsible in law towards third parties for any damage caused by PEX-PAC's exploration operations and shall indemnify the GOVERNMENT against all damages for which it may be held liable on account of any such operations.

ARTICLE XV
PRIVILEGES OF GOVERNMENT REPRESENTATIVES

Duly authorized representatives of the GOVERNMENT shall have access to the Area covered by this Agreement and to the operations conducted thereon. Such representatives may examine the books, registers and records of EGPC, PEX-PAC and PEXMISR and made a reasonable number of surveys, drawings and tests for the purpose of enforcing this Agreement. They shall, for such purposes, be entitled to make reasonable use of the machinery and instruments of PEX-PAC or PEXMISR on the condition that no danger or impediment to the operations hereunder shall arise directly or indirectly from such use. The GOVERNMENT indemnifies and shall reimburse PEX-PAC or PEXMISR for any loss or damage which may in fact result from any such use of said machinery and instruments. Such representatives shall be given reasonable assistance by the agents and employees of PEX-PAC or PEXMISR so that none of the activities shall endanger or hinder the safety or efficiency of the operations. PEX-PAC or PEXMISR shall offer such representatives all privileges and facilities accorded to its own employees in the field and shall provide them, free of charge, the use of reasonable office space and of adequately furnished housing while they are in the field for the purpose of facilitating the objectives of this Article. Any and all information obtained by the GOVERNMENT or its representatives hereunder shall be kept confidential with respect to the Area and shall not be disclosed during the term of this Agreement without the prior written consent of EGPC and PEX-PAC.

ARTICLE XVI
EMPLOYMENT RIGHTS AND TRAINING OF
ARAB REPUBLIC OF EGYPT PERSONNEL

(a) It is the desire of EGPC and PEX-PAC that operations hereunder be conducted in a businesslike and efficient manner.

(1) The expatriate administrative professional and technical personnel employed by PEX-PAC or PEXMISR and the personnel of its contractors for the conduct of the operations hereunder, shall be granted the special residence as provided for in paragraph "E" of Article 18 of law No. 89 of 1960 as now amended and the work permit for aliens as provided for in the Ministerial Order No. 9 of 1963 as now amended without prejudice to the A.R.E. laws and regulations relating to public policy or public security.

(المادة الرابعة عشرة)

المسئولية عن الأضرار

تتحمل بكمباك وحدها المسئولية القانونية بالكامل في مواجهة الغير عن أى ضرر يحدث نتيجة لعمليات البحث التى تقوم بها بكمباك وعليها إخلاء مسئولية الحكومة بما عساه أن يحكم به عليها من تعويضات بسبب أى من هذه الدعايات .

(المادة الخامسة عشرة)

امتيازات ممثلى الحكومة

تمثل الحكومة المفوضين تفويضا قانونيا الحق في الدخول إلى المنطقة موضوع هذه الاتفاقية وإلى واقع العمليات التى تجرى فيها . ويجوز لهؤلاء الممثلين فحص دناتر ومجلات وبيانات المؤسسة وبكمباك وبكمصير وإجراء عدد معقول من عمليات المسح والرسومات والاختبارات بفرض تنفيذ هذه الاتفاقية وتوصلا لهذه الأغراض ، يحق لهم أن يستعملوا آلات وأدوات بكمباك وبكمصير في الحدود المعقولة بشرط ألا ينتج من هذا الاستعمال ، بطريق مباشر أو غير مباشر ، أى خطر أو تعويق للعمليات موضوع هذه الاتفاقية وتقوم الحكومة بتعويض بكمباك أو بكمصير وتسددها مقابل أية خسارة أو تلف يكون قد حدث فعلا من مثل هذا الاستعمال للآلات والأدوات . وعلى مندوبى وموظفى بكمباك أو بكمصير تقديم المساعدة المناسبة لهؤلاء الممثلين بحيث لا ينتج من نشاطهم خطر أو تعويق لسلامة وكفاية العمليات كما تقدم بكمباك أو بكمصير لهؤلاء الممثلين كافة المزايا والتسهيلات التى تقدمها للموظف فيها في الحقل وتقدم لهم بيانا مسكنا مناسبيا في مكاتبها لاستعمالهم ومساكن مؤقتة بشكل لائق أثناء تواجدهم في الحقل بفرض تيسير تحقق المقصود من هذه المادة . ولا يجوز إفشاء أى أو أية معلومات تتعلق بالمنطقة تحصل عليها الحكومة أو ممثلوها بمقتضى هذه الاتفاقية أثناء سير بانها بدون موافقة كتابية مسبقة من المؤسسة وبكمباك .

(المادة السادسة عشرة)

حق الاستخدام وتدريب أفراد جمهورية مصر العربية

(١) تحرص المؤسسة وبكمباك على أن تجرى العمليات موضوع هذه الاتفاقية بطريقة عملية سليمة وكفائة :

(١) يمنح الأجانب من الإداريين والفنيين والمتخصصين من موظفى بكمباك أو بكمصير وموظفى مقاوليهم المستخدمين لتنفيذ العمليات بمقتضى هذه الاتفاقية حق الإقامة الخاصة الذى تحوله للفقرة (٥) من المادة الثامنة عشرة من القانون رقم ٨٩ لسنة ١٩٦٠ المعدل وإذن العمل للأجانب المنصوص عليه في القرار الوزاري رقم ٩ لسنة ١٩٦٣ المعدل وذلك دون إخلال بقوانين ولوائح (ج.م.ع) الخاصة بالنظام العام والأمن العام .

- (2) A minimum of forty (40) percent of the combined salaries and wages of the expatriate administrative, professional and technical personnel employed by PEXPAC or PEXMISR shall be paid monthly in Egyptian Currency.
- (b) PEXPAC and PEXMISR shall each select the employees and determine the number thereof, to be used for operations hereunder.
- (c) PEXPAC shall, after consultation with EGPC, prepare and carry out specialized training programs for all of its A.R.E. employees engaged in operations hereunder with respect to applicable aspects of the petroleum industry.
- PEXPAC and PEXMISR will undertake to replace gradually their non-executive expatriate staff by qualified nationals as they are available.
- (d) During the period when PEXPAC is conducting exploration, PEXPAC shall cooperate with EGPC in giving mutually agreed numbers of EGPC employees an opportunity to attend and participate in PEXPAC and PEXPAC affiliate training programs.

ARTICLE XVII

LAWS AND REGULATIONS

- (a) PEXPAC and PEXMISR shall be bound by the regulations issued for the implementation of Law No. 66 of 1953 (excluding Article 37 thereof) as amended by Law No. 86 of 1956, but including the regulations for the safe and efficient performance of operations carried out for the execution of this Agreement and for the conservation of the petroleum resources of the A.R.E. provided that, no regulation, modification or interpretation thereof shall be contrary to or inconsistent with the provisions of this Agreement.
- (b) EGPC and PEXPAC shall be exempted from all taxes, except as provided in Article III paragraph (f) for income taxes, with respect to the extracting, producing, exporting or transporting of Petroleum hereunder. PEXPAC shall also be exempted from any tax on capital.
- (c) The rights and obligations of EGPC and PEXPAC under, and for the effective term of, this Agreement shall be governed by and in accordance with the provisions of this Agreement and can only be altered or amended by the mutual agreement of the said contracting parties.
- (d) The contractors and sub-contractors of PEXPAC and PEXMISR shall be subject to the special provisions of this Agreement which affect them, they shall also be bound by all regulations which are duly issued by the GOVERNMENT from time to time.

- (٢) يدفع بالعملة المصرية ما لا يقل عن ٤٠٪ من مجموع مرتبات وأجور الأجانب الإداريين والمهنيين والفنيين الذين تستخدمهم بكسيك وبكسمصر .
- (ب) تتشارك كل من بكسيك وبكسمصر موظفيها وتحدد العدد اللازم للاستخدام في العمليات موضوع هذه الاتفاقية .
- (ج) تقوم بكسيك بعد التشاور مع المؤسسة بأعداد وتنفيذ برامج تدريب متخصصة لكافة موظفيها من (ج.م.ع) الذين يقومون بالعمليات موضوع هذه الاتفاقية وذلك فيما يختص بالنواحي التطبيقية لصناعة البترول .
- وتعهد بكسيك وبكسمصر بأن تستبدلا تدريجيا بموظفيها الأجانب من غير التنفيذيين ووطنيين مؤهلين كما وجدوا .
- (د) أثناء قيام بكسيك بعمليات البحث ، تتعاون بكسيك مع المؤسسة في منح أعداد متفق عليها من موظفي المؤسسة الفرصة في الحضور والاشتراك في برامج التدريب التي تقوم بها بكسيك والشركات العالمية التابعة لها .

(المادة السابعة عشرة)

القوانين واللوائح

- (أ) يلتزم بكسيك وبكسمصر باللوائح الصادرة لتنفيذ القانون رقم ٦٦ لسنة ١٩٥٣ (باستثناء المادة ٣٧ من هذا القانون) المعدل بالقانون رقم ٨٦ لسنة ١٩٥٦ بما في ذلك اللوائح الخاصة بسلامة وكفاءة أداء العمليات التي تم تنفيذها لهذه الاتفاقية وللمحافظة على مصادر البترول في (ج.م.ع) بشرط ألا تكون أي من هذه اللوائح أو التعديلات أو التفسيرات مخالفة أو متعارضة مع نصوص هذه الاتفاقية .
- (ب) تنفى المرسنة وبكسيك من كافة الضرائب ، باستثناء ما تناوله في المادة الثالثة فقرة (و) من هذه الاتفاقية عن ضرائب الدخل وذلك فيما يتعلق باستخراج وإنتاج وتصدير أو نقل البترول بموجب هذه الاتفاقية . وتنفى بكسيك أيضا من أية ضريبة على رأس المال .
- (ج) حقوق والتزامات المؤسسة وبكسيك الواردة في هذه الاتفاقية والسارية طوال أجلها تكون خاضعة لأحكام هذه الاتفاقية وطبقا لها ولا يمكن تغييرها أو تعديلها إلا باتفاق مشترك بين الأطراف المتعاقدة .
- (د) يخضع مقاولو بكسيك وبكسمصر ومقاولوهما من الباطن للأحكام الخاصة بهم في هذه الاتفاقية ويلتزمون أيضا بكافة اللوائح التي تصدرها الحكومة من وقت لآخر .

ARTICLE XVIII

RIGHT OF REQUISITION

- (a) In case of national emergency due to war or imminent expectation of war or internal causes, the GOVERNMENT may requisition all or a part of the production from the Area obtained hereunder and require PEXPAC to increase such production to the utmost possible maximum. The GOVERNMENT may also requisition the oil field itself and, if necessary, related facilities.
- (b) In all cases, such requisition shall not be effected except after inviting EGPC and PEXPAC or their representative by registered letter, with acknowledgement of receipt, to express their views with respect to such requisition.
- (c) The requisition of production shall be effected by Ministerial Order. Any requisition of the oil field itself, or any related facilities shall be effected by a Presidential Decree duly notified to EGPC and PEXPAC.
- (d) In the event of any requisition as provided above, the GOVERNMENT shall indemnify in full EGPC and PEXPAC for the period during which the requisition is maintained, including :
- (1) All damages which result from such requisition.
 - (2) Full payment each month for all petroleum extracted by the GOVERNMENT less the royalty share of such oil. However, any damage resulting from enemy attack is not within the meaning of this sub-paragraph (d). Payment hereunder, shall be made to PEXPAC in U.S. Dollars remittable abroad. The price paid to PEXPAC for petroleum taken shall be calculated in accordance with Article VII, paragraph (c).

(المادة الثامنة عشرة)

حق الاستيلاء

- (أ) في حالة الطوارئ الوطنية بسبب الحرب أو بسبب توقع قيام حرب وشيكة الوقوع أو لأسباب داخلية فانه يجوز للحكومة أن تستولى على كل أو جزء من الإنتاج الذي تم الحصول عليه من المنطقة بمقتضى هذه الاتفاقية وأن تطلب من بكسباك زيادة هذا الإنتاج إلى أعلى حد ممكن ، كما يجوز للحكومة أيضا أن تستولى على حقول الزيت ذاته. وعند الاقتضاء، على التسهيلات المتعلقة به .
- (ب) في كافة الأحوال لا يتم هذا الاستيلاء إلا بعد دعوة المؤسسة وبكسباك أو تمثيلهما بخطاب مسجل يعلم الوصول للتعبير عن وجهات نظرهم بشأن هذا الاستيلاء .
- (ج) يتم الاستيلاء على الإنتاج بموجب قرار وزاري ، أما الاستيلاء على حقول الزيت ذاته أو أية تسهيلات متعلقة به فيتم بقرار من رئيس الجمهورية تخطر به المؤسسة وبكسباك إخطارا قانونيا صحيحا .
- (د) في حالة أى استيلاء يتم طبقا لما سلف ذكره فان الحكومة تلتزم بأن تعوض المؤسسة وبكسباك تعويضا كاملا عن مدة الاستيلاء، بما في ذلك :

(١) كافة أضرار التي تنتج عن هذا الاستيلاء

- (٢) دفعات شهرية وفاء بكامل ثمن كل ما استخرجته الحكومة من بترول مخصوصا منه حصتها في الإنتاج من هذا الزيت .
- ومع ذلك فان أى ضرر يحدث نتيجة لهجوم الأعداء لا يدخل في نطاق مفهوم الفقرة (د) وتدفع المبالغ المشار إليها في هذه المادة إلى بكسباك بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية القابلة للتحويل إلى الخارج ، ويحدد سعر البترول المستولى عليه الذي يدفع لبكسباك ويحسب طبقا لنص المادة السابعة فقرة (ج) .

ARTICLE XIX

ASSIGNMENT

(a) Neither EGPC nor PEXPAC may assign to a person, firm or corporation not party hereto, in whole or in part, any of its rights, privileges, duties or obligations under this Agreement without the written consent of the GOVERNMENT except in the case of wholly owned subsidiaries of PEXPAC or if the assignee is the LVO Corporation a company incorporated in Delaware. However, either EGPC or PEXPAC shall be free to assign its rights, privileges, duties and obligations under this Agreement to an affiliated company ; provided, further, that the assignee shall be as qualified as the assignor with respect to its technical and financial competence, and excepting assignments to assignees wholly owned by PEXPAC, GOVERNMENT approval to the assignment shall be first obtained.

(b) In the event that EGPC or PEXPAC wishes to assign, in whole or in part any of its rights, privileges, duties or obligations hereunder as aforesaid, the written consent thereto of the GOVERNMENT shall not be arbitrarily withheld. To enable consideration to be given to any request for such consent, the following conditions must be fulfilled :

- (1) The obligations of the assignor deriving from this Agreement must have been duly fulfilled as of the date such request is made.
- (2) The proposed assignee or assignees must produce reasonable evidence to the GOVERNMENT of its or their financial and technical competence.
- (3) The instrument of assignment must include provisions stating precisely that the assignee is bound by all covenants contained in this Agreement and any modifications or additions in writing that up to such time may have been made. A draft of such instrument of assignment shall be submitted to the GOVERNMENT for review and approval before being formally executed.

(c) Every executed and delivered instrument of assignment assigning any of the rights, privileges, duties or obligations hereunder of EGPC or PEXPAC shall be submitted to the GOVERNMENT within thirty (30) days after the GOVERNMENT approves the assignment, for registration in its registers.

(d) Any assignment made pursuant to the provisions of this Article shall be free of any transfer or related taxes, charges or fees.

(المادة التاسعة عشرة)

التنازل

(أ) لا يجوز للمؤسسة أو بكسباك أن تنازل لأي شخص ، أو شركة أو مؤسسة ليست طرفا في هذه الاتفاقية عن كل أو بعض حقوقها أو امتيازاتها أو واجباتها أو التزاماتها المقررة بموجب هذه الاتفاقية دون موافقة كتابية من الحكومة باستثناء حالة ما إذا كان التنازل إليه هو أحد الشركات التابعة لبكسباك والمملوكة بالكامل لها أو إذا كان التنازل إليه شركة إل في آه وهي شركة تأسست بولاية ديلاوير. ومع ذلك فلكل من المؤسسة أو بكسباك الحرية في التنازل عن حقوقها وامتيازاتها وواجباتها و التزاماتها بموجب هذه الاتفاقية إلى شركة تابعة لها بشرط أن يكون للتنازل إليه صلاحيات التنازل من حيث المقدرة الفنية والمالية ، وباستثناء التنازل إلى شركات مملوكة بالكامل لبكسباك فإنه يجب الحصول على موافقة الحكومة على التنازل مقدما .

(ب) في حالة ما إذا أرادت المؤسسة أو بكسباك التنازل عن كل أو بعض حقوقها أو امتيازاتها أو واجباتها أو التزاماتها المقررة بموجب هذه الاتفاقية على نحو ما سلف ذكره فإنه لا يجوز للحكومة أن تمتنع عن الموافقة المكتوبة على هذا التنازل اعتسافا ، وحتى يمكن النظر في أي طلب للحصول على موافقة من هذا القبيل يجب استيفاء الشروط الآتية :

- (١) يجب أن يكون التنازل قد أوفى بالتزاماته المنصوص عليها في هذه الاتفاقية في تاريخ هذا الطلب .
- (٢) يجب أن يقدم التنازل إليه أو اليهم الدليل المقبول للحكومة على قدرتهم المالية والفنية .
- (٣) يجب أن تشمل وثيقة التنازل على نصوص تقرر على وجه الدقة أن التنازل إليه يلتزم بكافة التعهدات التي تنطوي عليها هذه الاتفاقية وما يكون قد أدخل عليها كتابة من تعديلات أو إضافات حتى ذلك الوقت ويقدم مشروع وثيقة التنازل إلى الحكومة لفحصها واعتمادها قبل إبرامها رسميا .

(ج) كل وثيقة تنازل مبرمة ومسلمة تنازل فيها المؤسسة أو بكسباك عن أي من حقوقها أو امتيازاتها أو واجباتها أو التزاماتها بمقتضى هذه الاتفاقية . يجب تقديمها للحكومة في خلال ثلاثين (٣٠) يوما من تاريخ موافقة الحكومة على التنازل ، وذلك لقيدها في سجلاتها .

(د) كل تنازل أجرى وفقا لنصوص هذه المادة يعفى من أية ضرائب أو أعباء أو رسوم مما يفرض على عملية التنازل أو يرتبط بها .

ARTICLE XX

BREACH OF AGREEMENT
AND POWER TO CANCEL

- a) The GOVERNMENT shall have the right to cancel this Agreement by order or Presidential Decree, with respect to PEXPAC in the following instances :
- (1) If it knowingly has submitted any false statements to the GOVERNMENT which were a material consideration for the execution of this Agreement ;
 - (2) If it assigns any interest hereunder contrary to the provisions of Article XIX hereof ;
 - (3) If it is adjudicated bankrupt by a court of competent jurisdiction ;
 - (4) If it does not comply with any final decision reached as the result of court proceedings conducted under Article XXII paragraph (a) hereunder.
 - (5) If it intentionally extracts any mineral other than petroleum not authorized by this Agreement or without the authority of the GOVERNMENT except such extraction as may be unavoidable as the result of operations conducted hereunder in accordance with accepted petroleum industry practice and which shall be notified to the GOVERNMENT or its representative as soon as possible ; and
 - (6) If it commits any material breach of this Agreement or of the provisions of Law No. 66 of 1953, as amended by Law No. 86 of 1956, which do not expressly contradict with the provisions of this Agreement. Such cancellation shall take place without prejudice to any rights which may have accrued to the GOVERNMENT against PEX-PAC in accordance with the provisions of this Agreement ; and, in the event of such cancellation, PEX-PAC shall have the right to remove from the Area all its personal property

(المادة العشرون)

الإخلال بالاتفاقية وسلطة الإلغاء

- (١) للحكومة الحق في إلغاء هذه الاتفاقية بالنسبة إلى بكسباك بأمر أو قرار من رئيس الجمهورية في الأحوال الآتية :
- (١) إذا قدمت عن علم إلى الحكومة أية بيانات غير صحيحة وكان لهذه البيانات اعتبار جوهري في إبرام هذه الاتفاقية .
 - (٢) إذا تنازلت من أي من مصالحها الناشئة عن هذه الاتفاقية بطريقة مخالفة للأحكام الواردة في المادة التاسعة عشرة من هذه الاتفاقية .
 - (٣) إذا أُنشِرَ إفلاسها بحكم صادر من محكمة مختصة بهذا الإشهار .
 - (٤) إذا لم تنفذ أي قرار نهائي صدر نتيجة لإجراءات قضائية تمت وفقاً لأحكام الفقرة (١) من المادة الثانية والعشرين من هذه الاتفاقية .
 - (٥) إذا استخرجت عمداً دون ترخيص من الحكومة أية معادن خلاف البترول مما لا تسمح به هذه الاتفاقية وذلك باستثناء ما لا يمكن تجنب استخراجها نتيجة للعمليات الجارية بموجب هذه الاتفاقية وفقاً للأصول المقبولة في صناعة البترول وفي هذه الحالة يجب إخطار الحكومة أو ممثلها في أسرع وقت ممكن .
 - (٦) إذا ارتكبت أي مخالفة جوهريّة لهذه الاتفاقية أو لأحكام القانون رقم ٦٦ لسنة ١٩٥٣ المعدل بالقانون رقم ٨٦ لسنة ١٩٥٦ التي لا تتعارض صراحة مع نصوص هذه الاتفاقية .
- وينفذ هذا الإلغاء دون إخلال بأية حقوق تكون قد تربت للحكومة قبل بكسباك وفقاً لنصوص هذه الاتفاقية ، وفي حالة حدوث مثل هذا الإلغاء يحق لبكسباك أن تنقل من المنطقة كافة ممتلكاتها الخاصة .

- (b) If the GOVERNMENT deems that one of the aforesaid causes (other than a force majeure cause referred to in Article XXI hereof) exists to cancel this Agreement, the GOVERNMENT shall give PEXPAC ninety (90) days written notice personally served on PEXPAC's General Manager in the legal official manner and receipt of which is acknowledged by him or by his legal agents, to remedy and remove such cause, but if for any reason such service is impossible due to unnotified change of address, publication in the Official Journal of the GOVERNMENT of such notice shall be considered as validly served upon PEXPAC. If at the end of said ninety (90) days notice period such cause has not been remedied and removed, this Agreement may be cancelled forthwith by order or presidential decree as aforesaid, provided, however, that if such cause, or the failure to remedy or remove such cause, results from any act or omission of one party, cancellation of this Agreement shall be effective only as against that party and not as against the other party hereto.

- (c) PEXPAC shall be allowed to remove their belongings from the Area of any lease cancelled hereunder after settling all claims due to the GOVERNMENT.

ARTICLE XXI

FORCE MAJEURE

- (a) The non-performance or delay in performance by EGPC and PEXPAC or either of them, of any obligation under this Agreement shall be excused if and to the extent that such non-performance or delay is caused by force majeure. The period of any such non-performance or delay, together with such period as may be necessary for the restoration of any damage done during such delay, shall be added to the time given in this Agreement for the performance of such obligation and for the performance of any obligation dependent thereon and to the term of this Agreement, but only with respect to the blocks affected.
- (b) "Force Majeure", within the meaning of this Article XXI, shall be any order, regulation or direction of the GOVERNMENT of the ARAB REPUBLIC OF EGYPT (or HONG KONG GOVERNMENT with respect to PEXPAC) whether promulgated in the form of a law or otherwise, or any act of God, insurrection, riot, war, strike and other labour disturbances, fires, floods or any other cause not due to the fault or negligence of EGPC or PEXPAC or either of them, whether or not similar to the foregoing, provided that any such cause is beyond the reasonable control of EGPC and PEXPAC or either of them

(ب) إذا أرادت الحكومة أن هناك سببا من الأسباب سالفه الذكر قائما لإلغاء هذه الاتفاقية (بخلاف سبب القوة القاهرة المشار إليها في المادة الواحدة والعشرين) فيجب على الحكومة أن تبلغ بكسباك بإخطار كتابي يرسل المدير العام شخصيا بالطريق القانوني الرسمي يثبت أنه هو أو أحد وكلائه القانونيين قد استلمه لإزالة هذه الأسباب وتصحيح الأوضاع في مدى تسعين (٩٠) يوما ، ولكن إذا حدث لأي سبب من الأسباب أن أصبح هذا التبليغ مستحيلا بسبب تغيير العنوان وعدم الإخطار بهذا التغيير فإن نشر الإخطار بالجريدة الرسمية للحكومة يعتبر بمثابة إعلان صحيح لكسباك ، وإذا لم تتم إزالة الأسباب وتصحيح الوضع في نهاية التسعين (٩٠) يوما ، وهي فترة الإخطار فإنه يجوز إلغاء هذه الاتفاقية على الفور بأمر أو قرار من رئيس الجمهورية على نحو ما سلف ذكره ، ويشترط مع ذلك أنه إذا كان هذا السبب أو عدم إزالته وعدم تصحيح الوضع ناتجا عن القيام بعمل أو الامتناع عن عمل من جانب أحد الطرفين فإن إلغاء هذه الاتفاقية يسرى في مواجهة ذلك الطرف فقط ولا يسرى في مواجهة الطرف الآخر في الاتفاقية .

(ج) يسمح لكسباك بإزالة متعلقاتها من منطقة أى ترخيص ألقى بموجب هذه المادة بعد تسوية كافة المستحقات الواجب أدائها للحكومة .

(المادة الحادية والعشرون)

القوة القاهرة

(١) تعفى بكسباك والمؤسسة ، كلاهما أو أحدهما ، من الوفاء بأى التزام مقرر في هذه الاتفاقية ومن مسئولية التأخير في الوفاء به إذا كان عدم الوفاء أو التأخير ناشئا من قوة القاهرة وذلك في حدود ما تفرضه هذه القوة القاهرة . والمدة التي استغرقها عدم الوفاء أو التأخير مع المدة التي قد تكون ضرورية لإصلاح أى ضرر نشأ خلال هذه المدة تضافان إلى المدة المقررة في هذه الاتفاقية للوفاء بهذا الالتزام وللوفاء بأى التزام آخر يترتب عليه وإلى مدة سريان هذه الاتفاقية بشرط أن يكون ذلك قاصرا على القطاع أو القطاعات التي تأثرت بهذه الحالة .

(ب) يقصد بعبارة القوة القاهرة في نطاق مفهوم هذه المادة الثانية والعشرين أى أمر أو لائحة أو توجيه من حكومة جمهورية مصر العربية (أو حكومة هونغ كونج) ، بالنسبة لكسباك (سواء صدر في شكل قانون أو أى شكل آخر أو ما يحدث قضاء وقدر أو أى تمرد أو عصيان أو شغب أو حرب أو حدوث الأضراب والاضطرابات المالية الأخرى أو الحرائق والفيضانات أو أى سبب آخر ليس ناتجا عن خطأ أو إهمال المؤسسة أو بكسباك أو أى منهما سواء كان مماثلا أو مغايرا لما سلف ذكره بشرط أن يكون أى سبب من هذه الأسباب مما لا تستطيع المؤسسة وبكسباك أو أى منهما السيطرة عليه بما هو معقول .

- (c) Without prejudice to the above and except as may be otherwise provided for herein, the GOVERNMENT shall incur no responsibility whatsoever to EGPC and PEXPAC or either of them for any damages, restrictions or loss arising in consequence of such case of force majeure, except a force majeure caused by the order, regulation or direction of the GOVERNMENT of the ARAB REPUBLIC OF EGYPT.
- (d) If the force majeure event occurs during the initial exploration period or any extension thereof and continues in effect for a period of two (2) years, PEXPAC shall have the option upon ninety (90) days prior written notice to EGPC to terminate its obligations hereunder without further liability of any kind and if still in force the Guarantee contained in Annex "C" hereto shall be automatically cancelled and EGPC shall so notify the Bank to release the guarantee.

ARTICLE XXII

DISPUTES AND ARBITRATION

- (a) Any dispute arising between the GOVERNMENT and the parties with respect to the interpretation, application or execution of this Agreement, shall be referred to the jurisdiction of the appropriate A.R.E. Courts.
- (b) Any dispute arising between PEXPAC and EGPC in connection with the present Agreement shall be finally settled by arbitration. The arbitration shall be held at Stockholm, Sweden and conducted in accordance with the Rules of Conciliation and Arbitration of the International Chamber of Commerce. In the event of no provisions being made in these Rules in certain cases, the Arbitrators shall establish their own procedures.
- (c) The arbitration shall be initiated by either party giving notice to the other party that it elects to refer the dispute to arbitration and that such party (hereinafter referred to as the First Party) has appointed an Arbitrator who shall be identified in said notice. The other party (hereinafter referred to as the Second Party), within fifteen (15) days, shall notify First Party in writing, identifying the Arbitrator that it has selected.
- (d) If the Second Party does not appoint its Arbitrator as aforesaid, the First Party shall have the right to apply to the Court of Arbitration of the International Chamber of Commerce to appoint a second arbitrator. The two arbitrators shall, within thirty (30) days, select a third Arbitrator, failing which the third Arbitrator shall be appointed by the Court of Arbitration of International Chamber of Commerce at the request of either party.

(ج) مع عدم الإخلال بما سبق ذكره وبالم ينص على خلاف ذلك في هذه الاتفاقية لا تتحمل الحكومة أية مسئولية بأي شكل في مواجهة المؤسسة وبكسباك أو أى منهما عن أى أضرار أو قيود أو خسارة تكون نتيجة الحالة من حالات القوة القاهرة المشار إليها فيما عدا حالة القوة القاهرة التي يكون سببها أمر أو لائحة أو توجيه صادر من حكومة جمهورية مصر العربية .

(د) إذا حدثت حالة القوة القاهرة أثناء فترة البحث الأولية أو أى امتداد لها واستمرت قائمة لمدة سنتين (٢) فإن بكسباك يكون لها الخيار في أن تنهى التزاماتها بموجب هذه الاتفاقية بإخطار كتابي مسبق تسعين (٩٠) يوما مسبقا للمؤسسة وذلك دون أن تتحمل أى مسئولية إضافية من أى نوع وإذا كان خطاب الضمان الوارد بالملحق (ج) مازال ساري المفعول فإنه يصبح لاغيا تلقائيا وتقوم المؤسسة بإخطار البنك لإلغاء الضمان .

(المادة الثانية والعشرون)

المنازعات والتحكيم

(١) أى نزاع ينشأ بين الحكومة والطرفين يتعلق بتفسير هذه الاتفاقية أو تطبيقها أو تنفيذها يحال إلى محاكم جمهورية مصر العربية المختصة قضائيا للفصل فيه .

(ب) يفصل نهائيا في أى نزاع ينشأ بين بكسباك والمؤسسة فيما يتعلق بهذه الاتفاقية بطريق التحكيم ويعقد هذا التحكيم في استكهولم بالسويد ويجرى طبقا لقواعد التوفيق والتحكيم للفرقة التجارية الدولية . وفي حالة عدم وجود نص في هذه القواعد لبعض الحالات فإن المحكمين يقومون بوضع قواعد السير في إجراءات التحكيم .

(ج) ولأى من الطرفين أن يطالب بالتحكيم وذلك بإخطار الطرف الآخر بأنه يرغب في إحالة النزاع إلى التحكيم وأن هذا الطرف (و يشير إليه فيما يلي بالطرف الأول) قد عين محكما يذكر اسمه في هذا الإخطار وعلى الطرف الآخر (و يشير إليه فيما يلي بالطرف الثاني) أن يحضر الطرف الأول كتابته في خلال خمسة عشر (١٥) يوما بالمحكم الذى اختاره هو أيضا .

(د) إذا لم يقم الطرف الثانى بتعيين محكم على نحو ما سلف ذكره ، فإنه يحق للطرف الأول بأن يقدم طلبا إلى محكمة التحكيم بالفرقة التجارية الدولية لتعيين محكم ثان وعلى المحكمين الاثنين أن يختارا محكما ثالثا خلال ثلاثين (٣٠) يوما ، فإذا أخفقا في ذلك فإن محكمة التحكيم بالفرقة التجارية الدولية تقوم ، بناء على طلب أى من الطرفين ، بتعيين المحكم الثالث .

- (e) The third Arbitrator must be a citizen of a country other than the A.R.E. or HONG KONG and a country which has diplomatic relations with both the A.R.E. and HONG KONG and shall have no economic interest in the oil business of the A.R.E. or HONG KONG nor the signatories hereto.
- (f) The parties shall extend to the Arbitrator Board all facilities (including access to the petroleum operations) for obtaining any information requested for the proper determination of the dispute. The absence or default of any party to the arbitration shall not be permitted to prevent or hinder the arbitration procedure in any or all of its stages.
- (g) Pending the decision or award, the operations or activities which have given rise to the arbitration need not be discontinued. In the event the decision or award recognizes that the complaint was justified, provision may be made therein for such reparation as may appropriately be made in favour of the complainant.
- (h) Judgement in the award rendered may be entered in any Court having jurisdiction or application may be made to such Court for a judicial acceptance of the award and an order of enforcement, as the case may be.
- (i) The parties desire that wherever appropriate, decisions and awards shall specify a time for compliance therewith.
- (j) The provisions of this Agreement relating to arbitration shall continue in force notwithstanding the termination of this Agreement.
- (k) PRINCIPLES OF GOODWILL. The signatories base their relations with respect to this Agreement on the principles of goodwill and good faith. Taking into account their different nationalities, this Agreement for such arbitration shall be given effect and shall be interpreted and applied in conformity with principles of law common to the A.R.E. and HONG KONG and in the absence of such common principle then in conformity with the principles of law normally recognized by civilized nations in general, including those which have been applied by international Tribunals.

(هـ) يجب أن يكون المحكم الثالث من مواطني دولة غير (ج.م.ع) وهونج كونج ، ويجب أن يكون لهذه الدولة علاقات دبلوماسية مع كل من (ج.م.ع) وهونج كونج كما يشترط ألا يكون للمحكم الثالث مصالح اقتصادية في أعمال البترول في (ج.م.ع) أو هونج كونج أولدى الأطراف الموقعة على هذه الاتفاقية .

(و) يتعين على الطرفين أن يقدموا لهيئة التحكيم كافة التسهيلات بما في ذلك الدخول إلى مكان عمليات البترول للحصول على أية معلومات يتطلبها نظر النزاع على الوجه السليم ، ولا يسمح أن يؤدي غياب أو تخلف أي طرف من أطراف التحكيم إلى منع أو تعطيل إجراءات التحكيم في جميع مراحلها أو في أية مرحلة من مراحلها .

(ز) ولا توقع العطلات أو الأنشطة التي أثارها التحكيم حين صدور قرار أو حكم لصالح أحد الطرفين وفي حالة صدور قرار أو حكم يؤدي حق المدعى في دعواه فإنه يجوز أن ينص فيمضى تعويض الضرر لصالح المدعى

(ح) يجوز تقديم الحكم الصادر إلى أية محكمة مختصة كما يجوز أن يقدم إليها طلب لقبول حكم التحكيم قضائياً وصدور أمر بتنفيذه، وذلك حسبما تقتضيه الأحوال .

(ط) يرغب الأطراف في أن تحدد القرارات والأحكام موعداً للعمل بمقتضاها كلما كان ذلك مناسباً .

(ي) تستمر النصوص الخاصة بالتحكيم في هذه الاتفاقية سارية المفعول على الرغم من انقضاء الاتفاقية ذاتها .

(ك) مبادئ حسن النية - تقيم الأطراف المتعاقدة علاقتهم فيما بينهم بهذه الاتفاقية على أسس حسن النية وسلامة القصد . وبالنسبة لاختلاف جنسيات الأطراف فإنه يتعين بالنسبة للتحكيم أن يجري تنفيذ هذه الاتفاقية وتفسيرها وتطبيقها وفقاً للمبادئ القانونية المشتركة في (ج.م.ع) وهونج كونج وفي حالة عدم وجود هذه المبادئ المشتركة فإن ذلك يجري وفقاً للمبادئ القانونية المتعارف عليها في الشعوب المتقدمة هوماً بما في ذلك المبادئ القانونية التي طبقها المحاكم الدولية .

ARTICLE XXIII

STATUS OF PARTIES

- (a) The rights, duties, obligations and liabilities in respect of EGPC and PEXPAC hereunder shall be several and not joint or collective, it being understood that this Agreement shall not be construed as constituting an association or corporation.
- (b) PEXPAC shall be subject to the laws of HONG KONG regarding its legal status or creation, organization, charter and by-laws, shareholding, ownership. PEXPAC's shares of capital which are entirely held abroad shall not be negotiable in the A.R.E. and shall not be offered for public subscription. PEXPAC shall be exempted from the application of Law No. 26 of 1954 as amended.

ARTICLE XXIV

LOCAL CONTRACTORS AND LOCALLY MANUFACTURED MATERIAL

PEXPAC or PEXMISR as the case may be, and their contractors shall :

- (a) Give priority to local contractors as long as their prices and performance are comparable with international prices and performance. PEXPAC and PEXMISR shall, however subject to the preceding sentence, be exempted from the provisions of Presidential Decree No. 1203 of 1961 as amended.
- (b) Give preference to locally manufactured materials, equipment, machinery and consumables so long as their quality and time of delivery are equal to internationally available materials, equipment, machinery and consumables. However, such materials, equipment, machinery and consumables may be imported for operations conducted hereunder if the local price of such items at PEXPAC or PEXMISR operating base in A.R.E. is more than ten (10) percent higher than the price of such imported items before customs duties, but after transportation and insurance costs have been added.

ARTICLE XXV

ARABIC TEXT

The Arabic version of this Agreement shall, before the Courts of A.R.E., be referred to in construing or interpreting this Agreement; provided, however, that in any arbitration pursuant to Article XXII hereabove between EGPC and PEXPAC the English version shall also be used to construe or interpret the Agreement.

(المادة الثالثة والعشرون)

الوضع القانوني للأطراف

- (١) الحقوق والواجبات والالتزامات والمسئوليات الخاصة بالمؤسسة وبكسباك في هذه الاتفاقية تعتبر منفصلة وغير تضامنية ولا جماعية حيث إنه من المفهوم أن هذه الاتفاقية لا يجوز أن تفسر على أنها تؤدي إلى قيام شركة أشخاص أو شركة أموال .
- (ب) تخضع بكسباك لقوانين هونغ كونج فيما يتعلق بكيانها القانوني أو تأسيسها وتنظيمها وعقد تأسيسها ولا تخضع للأساسية وملكية أسهم رأس مالها وحقوق ملكيتها وأسهم رأسمال بكسباك الموجودة بأجملها في الخارج لا يجوز تداولها ولا يجوز تقديمها للاكتتاب العام في (ج.م.ع) وتغنى بكسباك من تطبيق أحكام القانون رقم ٢٦ لسنة ١٩٥٤ وتعديلاته .

(المادة الرابعة والعشرون)

المقاولون المحليون والمواد المصنوعة محليا

يجب على بكسباك وبكسمصر ، حسب الأحوال ، مراعاة ما يلي :

- (١) إعطاء الأولوية للمقاولين المحليين مادامت أسعارهم ودرجة أدائهم متماثلة مع الأسعار ودرجة الأداء السائدة دوليا ، وعلى أية حال فإن بكسباك وبكسمصر ، مع عدم الإخلال بالجملة السابقة تستثنيان من نصوص التمرار الجمهوري رقم ١٢٠٣ لسنة ١٩٦١ وتعديلاته .
- (ب) إعطاء الأفضلية للمواد المصنوعة محليا وكذا المعدات والآلات والسلع الاستهلاكية مادامت متساوية من ناحية الجودة ومواعيد التسليم مع المواد والمعدات والآلات والسلع الاستهلاكية المتوافرة دوليا ، ومع ذلك فإنه يجوز استيراد المواد والمعدات والآلات والمتنولات والسلع الاستهلاكية للمعدات التي تقتضى هذه الاتفاقية إذا كانت أسعارها المحلية تسليم مقر عمليات بكسباك أو بكسمصر في (ج.م.ع) تزيد بأكثر من عشرة (١٠) في المائة عن سعر هذه الأشياء قبل إضافة الرسوم الجمركية ولكن بعد إضافة مصاريف النقل والتأمين .

(المادة الخامسة والعشرون)

النص العربي

النص العربي لهذه الاتفاقية هو المرجح في تفسير هذه الاتفاقية وتأويلها أمام محاكم جمهورية مصر العربية ويشترط مع ذلك أنه في حالة الالتجاء إلى أي تحكيم بين المؤسسة وبكسباك وبقائهم المادة الثانية والعشرين سالف الذكر فإن النص الانجليزي يستعمل أيضا لتفسير هذه الاتفاقية وتأويلها .

ARTICLE XXVI

G A S

If Gas is produced or capable of being produced from the Area, EGPC and PEXPAC will study all possible economic alternatives for its use and decide on the best alternative for EGPC and PEX-PAC jointly. The costs and expenses in the field of producing non-associated gas shall be recovered in accordance with the Cost Recovery principles set forth in Article VII. Production Sharing principles of Article VII shall apply to the value of associated and non-associated gas if sold for export and not used in operations, flared or re-injected.

However, any Gas not exported outside the A.R.E., in a liquid or solid state, or processed in any form, for export outside the A.R.E., or used in petroleum operations within the Area, shall remain entirely owned by EGPC and EGPC shall not be liable for payment to PEXPAC for any costs or expenses respecting any past operations of PEXPAC related to such gas.

ARTICLE XXVII

GENERAL

The headings or titles to each of the articles to this Agreement are solely for the convenience of parties hereto and shall not be used with respect to the interpretation or construction of said articles.

ARTICLE XXVIII

APPROVAL OF THE A.R.E. GOVERNMENT

This Agreement shall not be binding up on any of parties hereto unless and until a law authorizing the Minister of Petroleum and Mineral Wealth to sign Agreement and giving Articles III, IV, VII, XI, XXII, XXIII, XXIV and XXV of this Agreement full force and effect of law notwithstanding any countervailing governmental enactment, is issued and published in the Official Journal of the A.R.E.

IN WITNESS WHEREOF, this Agreement has been duly signed by the respective parties hereto as of the date first hereunder set out.

GOVERNMENT OF THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT

BY : _____

THE EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM-CORPORATION

BY : _____

PEXAMIN FACIFIC LIMITED

BY : _____

(المادة السادسة والعشرون)

الغاز

إذا نتج الغاز أو أصبح مما يمكن إنتاجه من المنطقة فإن المؤسسة وبكسباك تدرسان كافة الاحتمالات الاقتصادية الممكنة لاستعماله وتقرران أفضلها المؤسسة وبكسباك معا وما يصرف في الحقل من مصروفات ونفقات لإنتاج الغاز غير المصاحب يسترد وفقا لقواعد استرداد التكلفة الواردة في المادة السابعة. وتطبق مبادئ اقتسام الإنتاج الواردة في المادة السابعة على قيمة الغاز المصاحب وغير المصاحب إذا بيع للتصدير ولم يستخدم في العمليات أو يحرق أو يعاد حقنه. ومع ذلك فإن أى غاز لا يتم تصديره خارج (ج.م.ع) في حالة سائله أو صلبه أو يتم تشغيله على أى وجه للتصدير خارج (ج.م.ع) أو يستخدم في العمليات داخل المنطقة يبقى بالكامل ملكا للمؤسسة، ولا تكون المؤسسة ملتزمة بأن يتدفق لبكسباك أى تكاليف أو مصاريف بخصوص أى عمليات سابقة قامت بها بكسباك متعلقة بذلك الغاز.

(المادة السابعة والعشرون)

عموميات

استعملت العناوين الموضوعية لكل مادة من مواد هذه الاتفاقية تسهيلا لأطراف الاتفاقية ولا تستعمل في خصوصية تفسير أو تأويل هذه المواد.

(المادة الثامنة والعشرون)

اعتماد حكومة (ج.م.ع) للاتفاقية

لا تكون هذه الاتفاقية ملزمة لأى من أطرافها مالم وإلى أن يصدر قانون ينشر في الجريدة الرسمية في (ج.م.ع) يخول وزير البترول والثروة المعدنية التوقيع على هذه الاتفاقية ويضفى على المواد الثالثة والرابعة والسابعة والحادية عشرة والثانية والعشرين والثالثة والعشرين والرابعة والعشرين والخامسة والعشرين من هذه الاتفاقية كامل قوة القانون وأثره بغض النظر من وجود أى تشريع حكومى مخالف لها في (ج.م.ع).

إقرارا بما تقدم ذكره ثم التوقيع الصحيح من الأطراف المعنية على هذه الاتفاقية في التاريخ المذكور في صدر الاتفاقية.

جمهورية مصر العربية

عنها

المؤسسة المصرية العامة للبترول

عنها

شركة بكسامين باسيفيك ليميتد

عنها

ANNEX "A"

BOUNDARY DESCRIPTION OF THE TERRITORY
COVERED AND AFFECTED BY THIS AGREEMENT

EGPC - PEXPAC

Annex "B" is a map on the scale of 1 : 1,000,000 including the Area covered and affected by this Concession Agreement as follows :

It is composed of thirty three (33) Exploration Blocks, each of which is six (6) minutes latitude by six (6) minutes longitude ; approximating one hundred (100) kms².

This Area is bounded by a line which commences at point "a" on land of the A.R.E. which is the intersection of the Eastern Bank of Damietta Branch of the River Nile with :

Lat. 30° 24' 00" North

thence along the same Eastern Bank of this Damietta Branch and Eastern Bank of the River Nile to point "b" at which it intersects with :

Lat. 30° 00' 00" North

thence west to point "c" at :

Lat. 30° 00' 00" North

Long. 30° 24' 00" East

thence north to point "d" at :

Lat. 30° 24' 00" North

Long. 30° 24' 00" East

thence east to point "a" which is the point of beginning.

الملحق (أ)

وصف حدود المنطقة التي تشملها وتحكمها هذه الاتفاقية

(المؤسسة - بكسباك)

الملحق (ب) هو خريطة بمقياس رسم ١ : ١.٠٠٠.٠٠٠ تشمل المنطقة التي تشملها وتحكمها اتفاقية الالتزام هذه كما يأتي :

تتكون المنطقة من ثلاث وثلاثين (٣٣) من القطاعات الاستكشافية كل منها ستة (٦) دقائق من خطوط العرض وستة (٦) دقائق من خطوط الطول ، في مساحة قدرها مائة (١٠٠) كيلو متر مربع تقريبا والمنطقة محددة بخط يبدأ عند النقطة (١) على أرض (ج.م.ع) وهي نقطة تقاطع الشاطئ الشرق لفرع دمياط من نهر النيل مع :

خط عرض ٣٠° ٢٤' ٠٠" شمالا

ثم يتجه على طول نفس الشاطئ الشرق لفرع دمياط وكذا الشاطئ الشرق لنهر النيل إلى النقطة (ب) والتي يتقاطع فيها مع :

خط عرض ٣٠° ٠٠' ٠٠" شمالا

ثم يتجه غربا إلى النقطة (ج) عند :

خط عرض ٣٠° ٠٠' ٠٠" شمالا

خط طول ٣٠° ٢٤' ٠٠" شرقا

ثم يتجه شمالا إلى النقطة (د) عند :

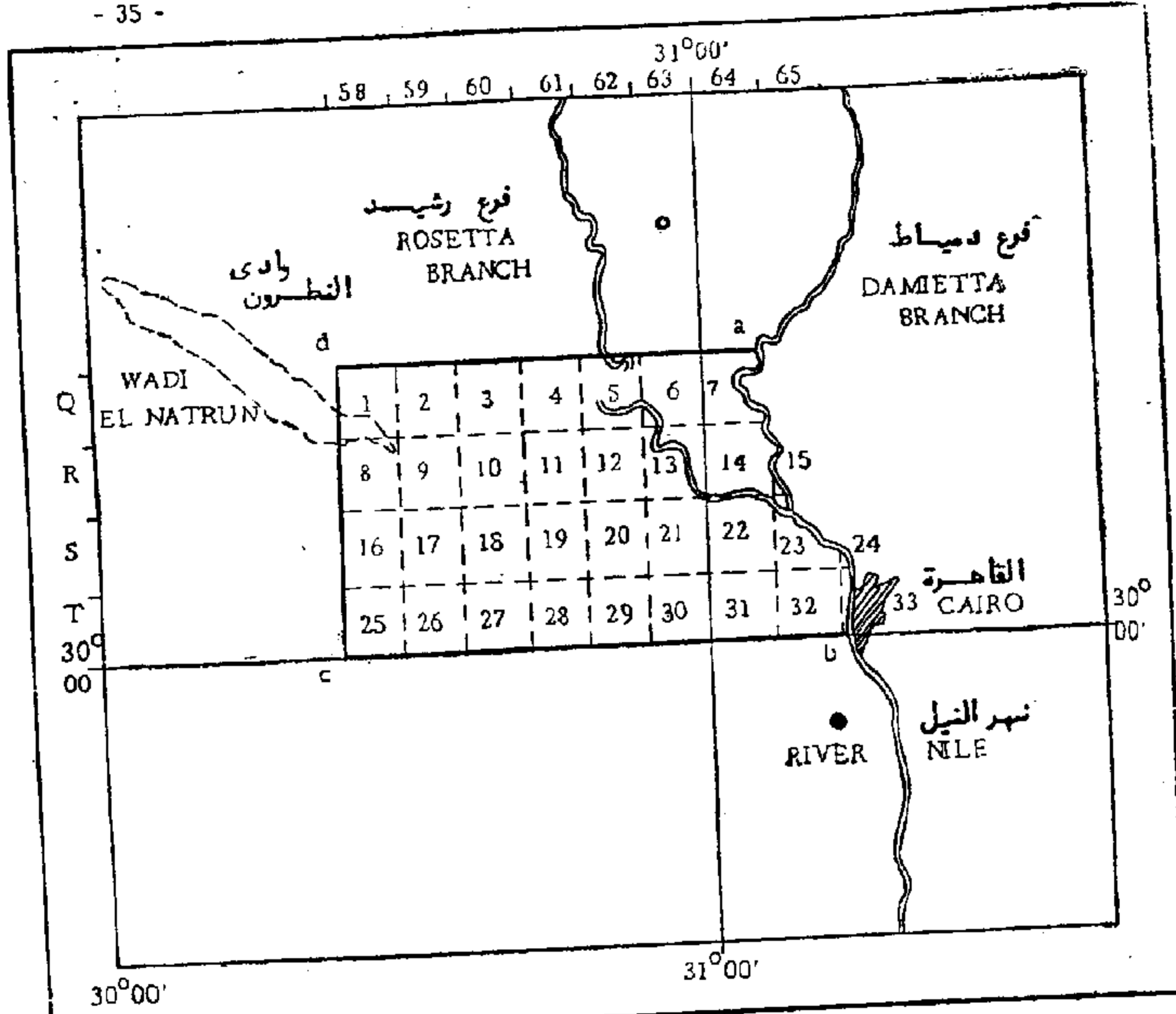
خط عرض ٣٠° ٢٤' ٠٠" شمالا

خط طول ٣٠° ٢٤' ٠٠" شرقا

ثم يتجه شرقا إلى النقطة (١) هي نقطة البداية

ANNEX "B"

- 35 -



ANNEX "B"
PETROLEUM AGREEMENT
WEST CAIRO AREA

BETWEEN
A. R. E. GOVERNMENT
&
E. G. P. C.
&
PEXPAC

(Thirty three Exploration Blocks)

Scale 1 : 1,000,000

ملحق "ب"
اتفاقية استئجار
منطقة غرب القاهرة

بين
حكومة ج. م. ع.
والهيئة العامة للبترول
وبكسباتك

(ثلاث وثلاثون قطاع بحث)

مقياس الرسم : 1 : 1,000,000

ANNEX "C"
LETTER OF GUARANTY

Cairo, _____

LETTER OF GUARANTY No. _____
EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM CORPORATION

Gentlemen :

The Undersigned, National Bank of Egypt, Cairo, as Guarantor, hereby guarantees to the Egyptian General Petroleum Corporation (hereinafter referred to as EGPC) to the limit of Two (2) Million Dollars in U. S. currency the performance by Pexamin Pacific Limited (hereinafter referred to as PEXPAC) of its obligations required for exploration operations to spend a minimum of Two (2) Million U. S. Dollars during the initial three (3) years of the exploration period under Article IV of that certain Concession Agreement (hereinafter referred to as the Agreement) covering that Area described in Annexes "A" and "B" of said Agreement, by and between the Arab Republic of Egypt (hereinafter referred to as A.R.E.), EGPC and PEXPAC dated.

It is understood that this Guaranty and the liability of the Guarantor hereunder shall be reduced quarterly during the period of expenditure of said Two (2) Million U.S. Dollars by the amount of money expended by PEXPAC for such exploration operations during each such quarter. Each such reduction shall be established by the joint written statement of EGPC and PEXPAC.

In the event of a claim by EGPC of non-performance or surrender of the Agreement on the part of PEXPAC prior to the fulfilment of said minimum expenditure obligation under Article IV of this Agreement there shall be no liability on the undersigned Guarantor for payment to EGPC unless and until such liability has been established by written statement of EGPC setting forth the amount due under the Agreement.

It is a further condition of this Letter of Guaranty that :

- (1) This Letter of Guaranty will become available only provided that the Guarantor will have been informed in writing by PEXPAC and EGPC that the Agreement between PEXPAC, A.R.E. and EGPC has become effective according to its terms, and said Guaranty shall become effective of the Effective Date of said Agreement.
- (2) This Letter of Guaranty shall, in any event automatically expire :
- (a) Three and a half years after the date it becomes effective, or;

الملحق (ج)

خطاب ضمان

القاهرة في ١٩٧٢

خطاب ضمان رقم _____

المؤسسة المصرية العامة للبترو

الموقع أدناه البنك الأهلي المصري - القاهرة ، بصنفته ضامنا ، يضمن بمقتضى هذا ، للمؤسسة المصرية العامة للبترو (ويشار إليها فيما يلي بالمؤسسة) في حدود مبلغ اثنين (٢) مليون دولار بعملة الولايات المتحدة الأمريكية أن تقوم شركة بكسامين باسفيك ليمتد (ويشار إليها فيما يلي بلفظ "بكسامين") بتنفيذ التزاماتها التي تقتضيها عمليات البحث باتفاق مبلغ لا يقل من اثنين (٢) مليون دولار - من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية خلال الثلاث (٣) سنوات الأولى من فترات البحث عن البترول بمقتضى المادة الرابعة من اتفاقية الالتزام البترو (ويشار إليها فيما يلي بالاتفاقية التي تغطي المنطقة الموصوفة في الملحقين "أ" و"ب" من تلك الاتفاقية المعقودة بين جمهوريتي مصر العربية (ويشار إليها فيما يلي (ج.م.ع) والمؤسسة وبكسباك في

ومن المفهوم أن هذه الضمانة ومسئولية الضامن بموجب هذا الخطاب سوف تخفض كل ربع سنة خلال فترة اتفاق مبلغ الاثنين (٢) مليون دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية بمقدار المبالغ التي صرفتها بكسباك على عمليات البحث هذه خلال كل ربع سنة . وكل تخفيض من هذه التخفيضات يتم بمقتضى إقرار كتابي مشترك من جانب المؤسسة وبكسباك.

وفي حالة ما إذا رأت المؤسسة أن بكسباك لم تقوم بالوفاء بالتزاماتها أو تخلت عن الاتفاقية قبل الوفاء بالحد الأدنى المذكور من التزاماتها طبقا للأدلة الرابعة من هذه الاتفاقية فإنه لا تكون هناك أية مسئولية على الضامن الموقع أدناه عن دفع المبلغ المستحق للمؤسسة إلا إذا ثبتت هذه المسئولية بإقرار كتابي من المؤسسة يثبت المبلغ المستحق بمقتضى الاتفاقية .

ويشترط في خطاب الضمان هذا أيضا :

١) ألا يصبح خطاب الضمان هذا نافذ المفعول إلا إذا تلقى الضامن إخطارا كتابيا من بكسباك والمؤسسة بأن الاتفاقية بين بكسامين (ج.م.ع) والمؤسسة أصبحت سارية طبقا للنصوص الواردة بها وتصبح هذه الضمانة سارية ابتداء من تاريخ سريان الاتفاقية المذكورة .

٢) وعلى أي حال ينتهي خطاب الضمان هذا تلقائيا :

١) بعد ثلاث (٣) سنوات وستة شهور من تاريخ بدء سريانه .

(b) At such time as the total of the amounts shown on quarterly joint statements of EGPC and PEXPAC equals or exceeds the amount of said minimum expenditure obligation.

whichever is earlier.

(3) Consequently, any claim in respect thereof should be made to the Guarantor prior to either of said expiration dates at the latest accompanied by EGPC's written statement to the effect that :

(a) PEXPAC has failed to perform its expenditure obligation referred to in this Guaranty, and

(b) has failed to pay the expenditure deficiency to EGPC, setting forth the amount of under expenditure by PEXPAC.

We declare that on issuing this Guaranty we did not exceed the limit of total guaranties which we are entitled to issue as per Ministry of Economy's letter No. 150 6/1/5176 dated 23rd December 1962.

Please return to us this Letter of Guaranty in the event it does not become effective, or upon the expiry date.

Yours faithfully,

For the NATIONAL BANK OF EGYPT, CAIRO

Accountant

Manager

أو (ب) عندما يصبح مجموع المبالغ المذكورة في الإقرارات الربع سنوية المشتركة التي تمدها المؤسسة وبكسباك مساويا للحد الأدنى للالتزام بالاتفاق أو يزيد عن ذلك .

أى التاريخين أسبق .

(٣) وبالتالي فإن أية مطالبة في هذا الشأن يجب أن تقدم إلى الضامن قبل أى من تاريخي انتهاء خطاب الضمان على الأكثر مصحوبة بإقرار كتابي من المؤسسة مؤداه :

(١) أن بكسباك لم يتم الوفاء بالتزاماتها بالصرف المشار إليه في هذه الضمانة و

(ب) أنها لم يتم بدفع المجرى ، في المصروفات إلى المؤسسة مع تحديد المبلغ الذى لم تنفقه بكسباك .

تقر بأننا بإصدار هذه الضمانة لم نتجاوز حد مجموع الضمانات التي يحق لنا إصدارها بموجب كتاب وزارة الاقتصاد رقم ١٥٠ / ٦ / ١٥٠ م المؤرخ ٢٣ ديسمبر سنة ١٩٦٢

والرجاء إعادة خطاب الضمان هذا إلينا، إذا لم يصبح ساريا أو عند انتهائه ما

عن البنك الأهلي المصرى - القاهرة

المدير

المحاسب

ANNEX "D"
CHARTER OF
PEXPAC MISR COMPANY
ARTICLE I

A joint stock company having the nationality of the ARAB REPUBLIC OF EGYPT shall be formed with the authorization of the GOVERNMENT in accordance with the provisions of the Agreement referred to below and of this charter.

The Company shall be subject to all laws and regulations in force in the A.R.E., to the extent that such laws and regulations are not inconsistent with the provisions of the Charter and the agreement referred to below.

ARTICLE II

The name of the Company is PEXPAC MISR Company abbreviated as PEXMISR.

ARTICLE III

The Head Office of PEXMISR shall be in the A.R.E.

ARTICLE IV

The object of PEXMISR is to act as the agency through which EGPC and PEXPAC prepare and approve the development Work Programs and Budgets, carry out and conduct the development operations required in accordance with the provisions of the Agreement signed on the _____ by and between the ARAB REPUBLIC OF EGYPT, the EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM CORPORATION and PEXAMIN PACIFIC LIMITED covering petroleum operations in the offshore Area described therein.

PEXMISR shall also be the agency to carry out and conduct exploration operations after the date of Commercial Discovery pursuant to PEXPAC's and/or PEXMISR's Work Program and Budget approved in accordance with the agreement. However, after the Commercial Discovery any revision or modification in such Work Program or Budget, shall subject to the mutual agreement of EGPC and PEXPAC.

PEXMISR shall keep account of all costs, expenses and expenditures for such operations under the terms of the Agreement and Annex "E" thereto.

PEXMISR shall not engage in any business or undertake any activity beyond the performance of said operations.

ARTICLE V

The authorized capital of PEXMISR is twenty thousand pounds Egyptian (L.E.20,000) divided into five thousand (5,000) shares of common stock with a value of four pounds Egyptian (L.E.4) per share having equal voting rights, fully paid up and non-assessable.

EGPC and PEXPAC shall each pay for, hold and own, throughout the life of PEXMISR referred to above one half (1/2) of the capital stock of PEXMISR provided that only in the event that either party should transfer or assign any of its rights, title or interest in the entirety of that Agreement, may such transferring or assigning party transfer or assign any of the capital stock of PEXMISR and

الملحق (د)

عقد تأسيس شركة بكسباك مصر
(المادة الأولى)

تشكل شركة مساهمة تحمل جنسية جمهورية مصر العربية بتصریح من الحكومة طبقاً لأحكام عقد التأسيس هذا، والاتفاقية المشار إليها فيما بعد :

وتخضع الشركة لكافة القوانين واللوائح السارية في (ج.م.ع). إلى الحد الذي لا يتعارض فيه هذه القوانين واللوائح مع أحكام هذا العقد والاتفاقية المشار إليها فيما يلي :

(المادة الثانية)

اسم الشركة "شركة بكسباك مصر" ويطلق عليها اختصاراً "بكسمصر".

(المادة الثالثة)

يكون المركز الرئيسي "لبكسمصر" في جمهورية مصر العربية .

(المادة الرابعة)

غرض بكسمصر هو القيام بدور الوكيل الذي تستطيع المؤسسة وبكسباك من خلاله تنفيذ وتسيير عمليات التنمية التي تقتضيها نصوص الاتفاقية الموقع في _____ بتعرفة وفيها بين جمهورية مصر العربية والمؤسسة المصرية العامة للبتروك وشركة بكسباك باسفيك ليتد التي تشمل العمليات البترولية في المنطقة الميمنة في هذه الاتفاقية .

وتكون بكسمصر وكيلا أيضا في تنفيذ عمليات البحث عن البترول والقيام بها بعد تاريخ الاكتشاف التجاري طبقاً لبرنامج وميزانية عمل بكسباك و/ أو وبكسمصر المعتمد وفقاً لأحكام الاتفاقية .

وتمسك بكسمصر حساباً لكافة التكاليف والمصروفات والتنفقات لهذه العمليات وفقاً لأحكام الاتفاقية والملحق "هـ" المرافق لها .

ليس للشركة أن تزاوّل أى عمل أو تقوم بأى نشاط يتجاوز القيام بتلك العمليات المذكورة آنفاً .

(المادة الخامسة)

رأسمال بكسمصر المرخص به هو عشرون ألفاً (٢٠.٠٠٠) جنيه مصري مقسم إلى خمسة آلاف (٥.٠٠٠) سهم عادي متساوية في حقوق التصويت وقيمة كل سهم أربعة (٤) جنيهات مصرية مدفوعة بالكامل وثابتة القيمة. تدفع كل من المؤسسة وبكسباك وتموز وتمتلك خلال وجود بكسمصر المشار إليها بعاليه نصف (١/٢) أسهم رأس مال بكسمصر على أنه من المقرر أن الحالة الوحيدة التي يجوز فيها لأى من الطرفين التنازل عن أسهم الشركة أو نقلها إلى الغير هي حالة ما إذا أراد أى من الطرفين أن ينقل أو يتنازل عن كل أو عن أى من حقوقه أو ملكيته أو مصالحه الناشئة عن هذه الاتفاقية بأكملها وفي تلك الحالة يتعين على هذا الطرف الناقل

in that event, such transferring or assigning party (and its successors and assigns) must transfer and assign a stock interest in PEXMISR equal to the transferred or assigned percentage of ownership interest in the entirety of the Agreement referred to.

ARTICLE VI

PEXMISR shall not own any right, title, interest or estate in or under the Agreement or in any development lease created thereunder or in any of the petroleum produced from any exploration block or development lease area thereunder or in any of the assets, equipment or other property obtained or used in connection therewith, and shall not be obligated as a principal for the financing or performance of any of the duties or obligations of either EGPC or PEXPAC under the Agreement. PEXMISR shall not make any profit from any source whatsoever.

ARTICLE VII

PEXMISR shall be no more than an agent for EGPC and PEXPAC. Whenever it is indicated herein that PEXMISR shall decide, take action or make a proposal and the like, it is understood that such decision or judgement is the result of the decision or judgement of PEXPAC or EGPC and PEXPAC as may be required by the Agreement.

ARTICLE VIII

PEXMISR shall have a Board of Directors consisting of eight members, four (4) of whom shall be designated by EGPC and the other four (4) by PEXPAC. The Chairman shall be designated by EGPC and shall also be a Managing Director. PEXPAC shall designate the General who shall also be a Managing Director.

ARTICLE IX

Meetings of the Board of Directors shall be valid if a majority of the Directors are present and any decision taken at such meetings must have the affirmative vote of five (5) or more of the Directors ; provided, however, that any director may be represented and vote by proxy held by another director.

ARTICLE X

General meetings of the shareholders shall be valid if a majority of the capital stock of PEXMISR is represented thereat. Any decisions taken at such meetings must have the affirmative vote of shareholders owning or representing a majority of the capital stock.

ARTICLE XI

The Board of Directors shall approve the regulations covering the terms and conditions of employment of the personnel of PEXMISR employed directly by PEXMISR and not assigned thereto by PEXPAC and EGPC.

أو المتنازل (وخلفائه ومن يتنازل إليهم) أن ينقل ويتنازل عن قدر من حصته في أسهم رأس مال بكسمصر مساو للنسبة المئوية المتقولة أو المتنازل عنها من مصالح ملكية الناشئة من هذه الاتفاقية بأكملها .

(المادة السادسة)

لا تملك بكسمصر أى حق ولا تنشأ لها ملكية ولا أية مصالح ولا أية حقوق عقارية في الاتفاقية ولا في أى عقد تميمه ينشأ عن هذه الاتفاقية ولا في أى بترول مستخرج من أى قطاع بحث أو عقد تميمين المساحة الممنوحة بمقتضى الاتفاقية ولا في أية ممتلكات أو أية معدات تم الحصول عليها أو مما هي مستعملة لأغراض تنفيذ العمليات ولا يقع عليها كأصيل أى التزام بتمويل أو أداء أى واجب أو التزام يكون مفروضاً على أى من المؤسسة أو بكسباك بمقتضى هذه الاتفاقية ولا يجوز لبكسمصر أن تحقق أى ربح من أى مصدر كان .

(المادة السابعة)

بكسمصر ليست سوى وكيل عن المؤسسة وبكسباك وحيثما ذكر في هذه الاتفاقية أن بكسمصر تصدر قراراً أو تتخذ إجراء أو تبدي اقتراحاً فن المفهوم أن ذلك قد صدر من جانب بكسباك أو من جانب المؤسسة وبكسباك حسب مقتضيات الاتفاقية .

(المادة الثامنة)

يكون لبكسمصر مجلس إدارة مكون من ثمانية أعضاء، يمين أربعة (٤) منهم من جانب المؤسسة والأربعة (٤) الآخرون من جانب بكسباك، رئيس مجلس الإدارة يمينه المؤسسة وهو نفسه عضو مجلس إدارة منتخب والمدير العام يمينه بكسباك وهو نفسه عضو مجلس إدارة منتخب ومدير تنفيذى رئيسى .

(المادة التاسعة)

تكون اجتماعات مجلس الإدارة صحيحة إذا حضرها أغلبية أعضاء المجلس وأى قرار يتخذ في هذه الاجتماعات لا يكون صحيحاً إلا إذا وافق عليه خمسة (٥) أصوات أو أكثر من أصوات الأعضاء، ويراعى أن أى عضو يجوز له أن يمثل عضواً آخر يعطى صوته بالتبابة عنه بناء على تفويض صادر منه .

(المادة العاشرة)

يكون اجتماع الجمعية العمومية لحملة الأسهم صحيح الانعقاد إذا تمت فيه أغلبية أسهم رأس مال بكسمصر والقرارات التي تتخذ في هذا الاجتماع يجب أن تكون حائزة لأصوات الموافقة من حملة الأسهم الذين يملكون أو يمثلون أغلبية أسهم رأس المال .

(المادة الحادية عشرة)

يعتمد مجلس الإدارة اللوائح التي تشمل الشروط والأحكام والأوضاع الخاصة باستخدام موظفي بكسمصر الذين تستخدمهم بكسمصر مباشرة ولم تعيينهم بكسباك أو المؤسسة في الشركة .

The Board shall, in due course, draw up the By-Laws of PEXMISR and such By-Laws shall be effective upon being approved by a General Meeting of the shareholders, in accordance with the provisions of Article X hereof.

ARTICLE XII

PEXMISR shall come into existence within thirty (30) days after the date of Commercial Discovery as provided for in the Agreement.

The duration of PEXMISR shall be for a period equal to the duration of the said Agreement.

It shall be wound up and liquidated if the Agreement referred to above is terminated for any reason as provided for therein.

EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM CORPORATION

BY : _____

Chairman

PEXAMIN PACIFIC LIMITED

BY : _____

ويقوم مجلس الإدارة ، في الوقت المناسب ، بإعداد النظام الداخلي لبكسمير ويسرى هذا النظام بعد الموافقة عليه في اجتماع الجمعية العمومية لجلسة الأسهم وفقاً لأحكام المادة العاشرة من هذا المقدم .

(المادة الثانية عشرة)

تنشأ بكسمير في مدى ثلاثين (٣٠) يوماً من تاريخ الاكتشاف التجاري على نحو ما هو منصوص عليه في الاتفاقية .

أجل بكسمير محدد بمدة مساوية لأجل الاتفاقية المذكورة .
تحل الشركة وتصفى إذا أنهى أجل الاتفاقية المذكورة لأي سبب من الأسباب المنصوص عليها فيها .

المؤسسة المصرية العامة للبترو

عنها _____

شركة بكامين بامبيك ليمتد

عنها _____

ANNEX "E"

ACCOUNTING PROCEDURE

ARTICLE 1

GENERAL PROVISIONS

1. Definitions :

The definitions contained in Article 1 of the Concession Agreement shall apply to this Accounting Procedure and have the same meaning. Certain accounting terms herein used are defined as follows :

- (1) "Agreement" means the Concession Agreement of which this Annex is a part.
- (2) "Non-Operator" means the parties to the Agreement other than PEXPAC when it is performing work.

2. Statements of Activity :

- A. PEXPAC or PEXMISR, as the case may be, shall pursuant to Article IV of the Agreement, render to Non-Operator or Non-Operators within twenty five (25) days of the end of each quarter a statement of Exploration Activity reflecting all charges and credits related to the exploration operations for that quarter summarized by appropriate classifications indicative of the nature thereof.
- B. PEXMISR shall render to EGPC and PEXPAC within twenty five (25) days of the end of each month a Statement of Development Activity reflecting all charges and credits related to the development operations for that month summarized by appropriate classifications indicative of the nature thereof, except that items of controllable material and unusual charges and credits shall be detailed.

3. Adjustments and Audits :

- A. Each Statement of Exploration Activity shall conclusively be presumed to be true and correct after three (3) months following the receipt of each statement by EGPC unless within the said three (3) months EGPC takes written exception thereto, pursuant to Article IV (f) of the Agreement. During said three (3) months period supporting

الملحق (هـ)

النظام المحاسبي

المادة الأولى

أحكام عامة

(١) تعريفات :

(١) تطبيق التعريفات الواردة في المادة الأولى من اتفاقية الالتزام البرولى على هذا النظام المحاسبي ويكون لها ذات المعنى. ونورد فيما يلي تعريفات لبعض الاصطلاحات المحاسبية المستعملة في هذا الملحق .

(١) "الاتفاقية" معناها اتفاقية الالتزام البرولى وهذا الملحق جزء منها .

(٢) "غير القائم بالعمليات" معناها أطراف الاتفاقية بخلاف بكسباك عندما تكون قائمة بالعمل .

(٢) بيانات النشاط :

(١) تقدم بكسباك أو بكسبمر، حسب الأحوال، وفقا للمادة الرابعة من الاتفاقية، لغير القائم بالعمليات أو لغير القائمين بالعمليات، خلال خمسة وعشرين (٢٥) يوما من نهاية كل ربع سنة بيانا بنشاط البحث عن البترول تعكس كافة القيود المدينة والدائنة المتعلقة بعمليات البحث عن ربيع السنة المشار إليه ملخصة حسب التبويب الملائم الذي يدل على طبيعة كل منها .

(ب) تقدم بكسبمر المؤسسة وبكسباك خلال خمسة وعشرين (٢٥) يوما من نهاية كل شهر بيانا بنشاط التنمية تعكس فيه كافة القيود المدينة والدائنة الخاصة بعمليات التنمية للشهر المذكور، ملخصة حسب تبويب ملائم يدل على طبيعة كل منها غير أن بنود المواد التي يمكن حصرها والقيود المدينة والدائنة الغير عادية يجب أن ترد تفصيلا .

(٣) التعديلات :

(١) يعتبر كل كشف من كشوف نشاط البحث سليما - وصحيحا بصفة نهائية بعد ثلاثة (٣) أشهر من استلام المؤسسة له إلا إذا اعترضت عليه المؤسسة خلال الثلاثة (٣) أشهر المذكورة اعتراضا كتابيا وفقا لحكم المادة الرابعة فقرة (و)

documents will be available for inspection by EGPC during all working hours. PEXPAC will have the same audit rights on PEXMISR statements on EGPC under this sub-paragraph.

B. All Statements of Activity for development for any Calendar Year shall conclusively be presumed to be true and correct twenty four (24) months following the end of any such year unless within the said twenty four (24) months period EGPC or PEXPAC takes written exception thereto. Pending expiration of said twenty four (24) months EGPC or PEXPAC or both of them shall have the right to audit PEXMISR accounts, records and supporting documents for such year in the same manner as provided in Article IV (f) of the Agreement.

PTF

4. Currency Exchange :

PEXPAC's and PEXMISR's books for Development and Exploration, shall be kept in the A.R.E. in U.S.Dollars. All U.S.Dollar expenditures shall be charged in the amount expended. All Egyptian Pounds Expenditures shall be translated to U.S. Dollars at the official buying rate of exchange issued by the Central Bank of Egypt on the first day of the month in which expenditures are recorded, and all other non-U.S. Dollars expenditures shall be translated to U.S. Dollars at the buying rate of exchange for such currency as quoted by National Westminster Bank Limited, London, at 10.30 a.m. G.M.T., on the first day of the month in which expenditures are recorded. A record shall be kept of the exchange rate used in translating Egyptian Pounds or other non-U.S.Dollar expenditures to Dollars.

5. Precedence of Documents :

In the event of any inconsistency or conflict between the provisions of this Accounting Procedure and the provisions of the Agreement treating the same subject differently, then the provision of the Agreement shall prevail.

6. Revision of Accounting Procedure :

By mutual agreement between EGPC and PEXPAC this Accounting Procedure may be revised from time to time in the light of future arrangements.

7. No charge for Interest on Investment :

Interest on Investment shall not, at any time, be charged as recoverable cost under the Agreement.

من الاتفاقية . وفي خلال الثلاثة شهور المذكورة تكون المستندات المؤيدة متاحة للمؤسسة لفحصها في أى وقت من ساعات العمل بموجب هذه الفقرة سوف يكون لكسباك نفس الحقوق التي للمؤسسة بشأن مراجعة قوائم بكسمصر ،

(ب) كافة قوائم النشاط الخاصة بالتنمية عن أى سنة تقويمية تعتبر صادقة وصحيحة بصفة نهائية بعد أربعة وعشرين (٢٤) شهرا قالية لنهاية تلك السنة ، إلا إذا اترضت المؤسسة أو بكسباك عليها كتابة خلال الأربعة وعشرين (٢٤) شهرا المذكورة . لحين انقضاء فترة الأربعة وعشرين (٢٤) شهرا المذكورة يكون لأى من المؤسسة أو بكسباك أو لكليهما الحق في مراجعة حسابات بكسمصر وسجلاتها والمستندات المؤيدة لها عن السنة المذكورة بالطريقة المنصوص عليها في المادة الرابعة عشرة (و) من الاتفاقية

(٤) تحويل العملة :

تمسك دفاتر بكسباك لعمليات البحث ودفاتر بكسمصر لعمليات البحث والتنمية ، إن وجدت ، في (ج . م . ع) بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية وكل النفقات المنصرفة بالدولارات الأمريكية يجب تحميلها بذات المبالغ المنصرفة . تحول كافة النفقات التي تمت بالجنيه المصرى إلى دولارات أمريكية طبقا لسعر الصرف الرسمى في اليوم الأول من الشهر الذى قيدت فيه النفقات . وكافة النفقات الأخرى بغير الدولار الأمريكى ترجم إلى دولارات طبقا لسعر الصرف لشراء هذه العملة الذى يصدره بنك نيشونال وستمنستر ليند ، لندن ، في الساعة ١٠.٣٠ صباحا بتوقيت جرينتش في أول يوم من الشهر الذى قيدت فيه النفقات ويحتفظ بسجل لأسعار الصرف المستعملة في ترجمة النفقات بالجنيهات المصرية أو النفقات الأخرى بغير الدولارات الأمريكية إلى دولارات أمريكية .

(٥) ترتيب الوثائق من حيث الأهمية :

في حالة وجود أى تعارض أو اختلاف بين نصوص هذا النظام المحاسبي وبين نصوص الاتفاقية يؤدي إلى اختلاف في معاملة موضوع بذاته ، فإن نصوص الاتفاقية هي التي تغلب ويحملها .

(٦) تعديل النظام المحاسبي :

يجوز باتفاق المؤسسة وبكسباك ، تعديل هذا النظام المحاسبي من وقت لآخر على ضوء الترتيبات المستقبلية .

(٧) عدم تحميل الحسابات بفائدة على الاستثمار :

لا يجوز بأى حال من الأحوال تحميل الحسابات بفائدة على الاستثمار كتكلفة جائزة الاسترداد في ظل الاتفاقية .

ARTICLE II

COSTS, EXPENSES AND EXPENDITURES

Subject to the provision of the Agreement PEXPAC shall alone bear and, directly or through PEXMISR, pay the following costs and expenses, which costs and expenses shall be classified and treated in accordance with Article VII of the Agreement.

1. Surface Rights :

All direct cost attributable to the acquisitions renewal or relinquishment of surface rights acquired and maintained in force of the Area.

2. Labour :

A. Salaries and wages of PEXPAC's or PEXMISR's employees, as the case may be, directly engaged in the various activities under the Agreement including salaries and wages paid to geologists and other employees who are temporarily assigned to and employed in such activities.

B. PEXPAC or PEXMISR costs of holiday, vacation, sickness, disability benefit, living and housing allowances, travel time, bonuses and other customary allowances applicable to the salaries and wages chargeable under sub-paragraph 2.A and paragraph 9, and sub-paragraph 11.A, and 11.C of this Article II, cost under this sub-paragraph 2.B shall be twenty five (25) percent of the amount of salaries and wages chargeable under sub-paragraph 2.A and paragraph 9, and sub-paragraph 11.A and 11.C of this Article II for expatriate employees and on a basis similar to that prevailing in Oil Companies operating in the A.R.E. for national employees.

C. Costs of expenditures or contribution made pursuant to law or assessments imposed by governmental authority which are applicable to labour cost of salaries and wages as provided under sub-paragraph 2.A, and paragraph 9, 11.A and 11.C of this Article II.

3. Employees Benefits :

PEXPAC or PEXMISR cost of established plans for employees group life Insurance, hospitalization, pension, retirement, stock purchase, thrift, and other benefits of a like nature, costs under this paragraph 3 shall be 12% of the amount of salaries and wages of expatriate employees and on a basis similar to that prevailing in Oil

(المادة الثانية)

التكاليف والمصروفات والنفقات

طبقاً لما جاء في نصوص الاتفاقية، تحمل بكسباك وحدها وتدفع سواء مباشرة أو عن طريق بكسمصر، التكاليف والمصروفات الآتية، وهذه التكاليف والمصروفات تبويب وتعامل وفقاً لأحكام المادة السابعة من الاتفاقية :

(١) حقوق السطح :

أية تكاليف مباشرة ناتجة من تملك أو تجديد أو تحمل من حقوق السطح التي تم الحصول عليها وظلت سارية لصالح المنطقة .

(٢) العمالة :

(١) مرتبات وأجور مستخدمى بكسباك وبكسمصر، حسب الأحوال الذين يعملون مباشرة في الأنشطة المختلفة بموجب هذه الاتفاقية بما في ذلك المرتبات والأجور المدفوعة للجيولوجيين والموظفين الآخرين الذين يلحقون مؤقتاً بهذه الأنشطة ويعملون فيها .

(ب) تكاليف بكسباك أو بكسمصر في مقابل أيام العطلة والإجازات والمرضى والتعويضات عند العجز عن العمل وبدل الإقامة والإسكان وبدل السفر والمنع وغير ذلك من البدلات التي جرى بها العرف والمرتبطة بالمرتبات والأجور التي تحمل بموجب الفقرة الجزئية ٢- (١) والفقرة ٩ والفقرات الجزئية ١١- (١) و (١١- ج) من هذه المادة الثانية : التكاليف بموجب هذه الفقرة الجزئية (٢ - ب) تكون بنسبة ٢٥٪ من مبلغ المرتبات والأجور التي تحمل طبقاً للفقرة الجزئية ٢- (١) والفقرة ٩ والفقرات الجزئية (١١ - ١) و (١١ - ج) من هذه المادة الثانية وذلك بالنسبة للموظفين الأجانب .

أما بالنسبة للموظفين من مواطنى جمهورية مصر العربية فتكون على أساس مماثل للأساس السائد في شركات البترول العاملة في (ج. م. ع).

(ج) قيمة النفقات أو الاشتراكات الواجب دفعها بمقتضى حكم القانون أو ما تفرضه السلطات الحكومية تطبق على تكلفة العمالة من مرتبات وأجور على نحو ما هو منصوص عليه في الفقرة الجزئية (٢ - ١) ، والفقرات ٩ ، (١١ - ١) و (١١ - ج) من هذه المادة الثانية .

(٣) مزايا العاملين :

تكاليف بكسباك أو بكسمصر الخاصة بالنظم القائمة للتأمين الجماعي على حياة العاملين والعلاج في المستشفيات ، والمعاشات ، والتقاعد ، وشراء الأسهم ، والادخار ، والمزايا الأخرى ذات الطبيعة المماثلة للتكاليف وفقاً للفقرة ٣ تكون بنسبة ١٢٪ من قيمة مرتبات وأجور العاملين الأجانب

Companies operating in the A.R.E. for national employees, all as chargeable under sub-paragraph 2.A and paragraphs 9, 11.A and 11.C of this Article II. Severance pay will be charged at a fixed rate applied to payrolls which will equal an amount equivalent to the maximum liability for severance payments as required by the obligations of the Operator under the A.R.E. Labour Law.

4. Material

Material, equipment and supplies purchased or furnished as such by PEXPAC or PEXMISR.

A. Purchases

Material, equipment and supplies purchased shall be at price paid by PEXPAC or PEXMISR after deduction of all discounts actually received

B. Material Furnished by PEXPAC

Material required for operations shall be purchased directly whenever practicable, except that PEXPAC may furnish such material from PEXPAC's affiliates stocks outside the A.R.E. under the following conditions :

- (1) New material transferred from PEXPAC's affiliates warehouse or other properties shall be priced at cost provided that the cost of material supplied is not higher than international prices for material of similar quality supplied similar term prevailing at the time such material was supplied.
- (2) Used Material (Condition "B" and "C")
 - (a) Material which is in sound and serviceable condition and is suitable for re-use without reconditioning shall be classed as Condition "B" and priced at seventy five (75) percent of the price of new material.
 - (b) Material which cannot be classified as Condition "B" but which is serviceable for original function but substantially not suitable for reconditioning shall be classed as Condition "C" and priced at fifty (50) percent of the price of new material.
 - (c) Material which cannot be classified as Condition "B" or Condition "C" shall be priced at a value commensurate with its use.

وتكون على أساس مماثل للأساس السائد في شركات البترول العاملة في (ج-٢٠ع). بالنسبة للعاملين المحليين، وكلها تحمل على نحو ما هو وارد بالفقرة الجزئية (٢-١) والفقرات ٩، (١١-أ)، (١١-ج) من هذه المادة الثانية. وتحمل مكافآت نهاية الخدمة على أساس فئة محددة تنطبق على الأجور الميمنة يكشف المرتبات بحيث تعادل مبلغا مساويا للحد الأقصى للالتزام بدفع مكافآت إنهاء الخدمة بموجب قانون العمل.

(٤) المهمات :

المهمات والمعدات والامدادات التي تشتريها وتوردها بهذا الوصف بكسباك أو بكسمر.

(١) المشتريات :

السواد والمعدات والامدادات تكون بالسعر الذي تدفعه بكسباك أو بكسمر بعد استئصال كافة الخصومات التي تحصل عليها فعلا.

(ب) المواد التي توردها بكسباك :

تشتري كافة المواد التي تتطلبها العمليات مباشرة كما كان ذلك مسورا عمليا وذلك باستثناء أنه يجوز لكسباك أن تورد مثل هذه المواد من المخازن الموجودة خارج (ج-٢٠ع). للشركات التابعة لها وذلك بالشروط الآتية :

(١) المواد الجديدة (حالة «أ»)

المواد الجديدة التي تنقل من مخازن الشركات التابعة لكسباك أو من الممتلكات الأخرى يتم تسعيرها بسعر التكلفة بشرط ألا يزيد تكلفة المواد الموردة عن الأسعار الدولية السائدة لمواد مماثلة لها في النوع وشروط التوريد في الوقت الذي وردت فيه هذه المواد.

(٢) المواد المستعملة (حالة «ب» و«ج»)

(١) المواد التي تكون في حالة سليمة وصالحة لإعادة الاستعمال دون حاجة لإعادة تجديد تدرج تحت حالة «ب» وتسعر بنحو وسبعين (٧٥) في المائة من سعر الحديد منها.

(ب) المواد التي لا يمكن إدراجها تحت حالة «ب» ولكن يمكن استعمالها في الغرض الأصلي منها ولكن لأسباب جوهرية لا يمكن إعادة تجديدها فهذه تدرج تحت حالة «ج» وتسعر بنحو خمسين في المائة (٥٠٪) من سعر الحديد منها.

(ج) المواد التي لا يمكن إدراجها تحت حالة «ب» أو «ج» وهذه تسعر بالقيمة التي تناسب مع استخدامها.

(d) Tanks, building and other equipment involving erection costs shall be charged at applicable percentage of knocked-down new price.

C. Warranty of Materials Furnished by PEXPAC

PEXPAC does not warrant the material furnished beyond or back of the dealer's or manufacturer's guaranty, and in case of defective material, credit shall not be recorded until adjustment has been received by PEXPAC from manufacturers or their agents.

5. Transportation

Transportation of employees, equipment, materials and supplies necessary for the conduct of activities. Employee transportation costs to the extent covered by established policy of PEXPAC or PEXMISR will include travel expenses for employees and their families to and from the employees point of origin at the time of employment, at time of separation and for vacations, and travelling expenses for employees and their families incurred as a result of transfer from one location to another. Transportation costs for employees and their families from the A.R.E. to another country than point of origin shall not be charged to the A.R.E. operations.

6 Service

A. Outside services

The costs of consultants, contract services and utilities procured from third parties.

B. Cost of services performed by EGPC or by PEXPAC or their affiliated companies in facilities inside or outside the A.R.E. Regular, recurring, routine services, such as interpreting magnetic tapes and/or other analyses, shall be performed and charged by EGPC and/or PEXPAC or their affiliated companies at a negotiated contract amount. Use of EGPC's, PEXPAC's, or their affiliated companies wholly owned equipment shall be charged at a rental rate commensurate with the cost of ownership and operation, but not in excess of competitive rates currently prevailing in the A.R.E. For exploration, PEXPAC's and its affiliated companies rates shall not include administrative overhead costs.

7. Damages and Losses

All costs or expenses necessary to replace or repair damages or losses incurred by fire, flood, storm, theft, accident or any other

(د) الصهاريج والمباني وغير ذلك من المعدات المتضمنة به تكاليف الإنشاء تحمل على أساس النسبة المئوية المناسبة من سعر الحديد المفكك منها.

(ج) ضمان المواد الموردة من بكسباك :

لا تضمن بكسباك المواد التي توردتها بما يزيد أو ينقص عن الضمان الذي قدمه الموزع أو المنتج لهذه المواد . وفي حالة وجود مواد معينة لا تقيد القيمة الدائنة بالدفاتر إلا بعد تسلم بكسباك قيمة التسوية من المتعينين أو وكلائهم .

(هـ) النقل :

نقل الموظفين والمعدات والمواد والأدوات اللازمة لاستمرار الأنشطة وتشمل تكاليف نقل الموظفين في الحدود التي يغطيها النظام المستقر في بكسباك أو بكسبصر ، ومصروفات السفر للمستخدمين وعائلاتهم على ومن محل الإقامة الأصلي للموظفين عند تعيينهم وعند الفصل والأجازات ومصروفات سفر الموظفين وعائلاتهم التي أقيمت نتيجة للنقل من مكان إلى آخر ولا تحمل تكاليف نقل الموظفين وعائلاتهم من (ج.م.ع) إلى مكان آخر خلاف محل الإقامة الأصلي على عمليات (ج.م.ع) .

(٦) الخدمات :

(١) الخدمات الخارجية .

تكاليف المشاورين والخدمات التعاقدية والمنافع التي قدمها الغير.

(ب) تكلفة الخدمات التي قامت بها المؤسسة المصرية العامة للبتروك أو بكسباك أو الشركات التابعة لها في التجهيزات داخل وخارج (ج.م.ع) . وتقوم المؤسسة وأو بكسباك أو الشركات التابعة لها بالخدمات المنتظمة والمتكررة والروتينية مثل تفسير التسجيلات المغناطيسية وأو التحاليل الأخرى وذلك على أساس سعر يتفق عليه .

تقوم المؤسسة وأو بكسباك أو الشركات التابعة لها بالمشروعات الكبرى التي تتطلب خدمات هندسية وتصميمية بسعر تعاقدى يتفق عليه : إستعمال المعدات المملوكة بالكامل للمؤسسة وبكسباك أو الشركات التابعة لها تحمل على أساس قفة إيجارية تناسب مع تكلفة تملك الأصل وتشغيله وبشرط ألا تزيد هذه القفة عن القفات التنافسية السائدة في (ج.م.ع) . وبالنسبة لعمليات البحث فإن القفات التي تطالب بها بكسباك والشركات التابعة لها لا تتضمن إضافة مصروفات إدارية عامة .

(٧) الأضرار والخسائر :

جميع التكاليف أو المصروفات اللازمة لإزالة أو إصلاح الأضرار والخسائر التي سببها الحريق أو الفيضان أو العواصف أو السرقة أو الحوادث

cause not controllable by PEXPAC or PEXMISR through the exercise of reasonable diligence. PEXPAC or PEXMISR shall furnish Non-Operators written notice of damages or losses incurred in excess of ten thousand (10,000) U.S.Dollars per occurrence, as soon as practicable after report of the same has been received by PEXPAC or PEXMISR.

8. Insurance and Claim

The cost of any public liability, property damage and other insurance against liabilities of PEXPAC, PEXMISR and/or the parties or any of them to their employees and/or outsiders as may be required by the laws, rules and regulations of the GOVERNMENT or as the parties may agree upon. The proceeds of any such insurance or claim collected shall be credited against operations. If no insurance is carried for a particular risk, all related actual expenditures incurred and paid by PEXPAC or PEXMISR is settlement of any and all losses, claims, damages, judgements and any other expenses, including legal services

9. Indirect Expenses

Camp overhead and facilities such as shore base, warehouses, water systems, road systems, salaries and expenses of field supervisory personnel, field clerks, assistants, and other general employees indirectly serving the Area.

10. Legal Expenses

All costs and expenses of litigation, or legal services otherwise necessary or expedient for the protection of the Area, including attorney's fees and expenses as hereinafter provided, together with all judgements obtained against the parties or any of them on account of the operations under the Agreement, and actual expenses incurred by any party or parties hereto in securing evidence for the purpose of defending against any action or claim prosecuted or urged against the operations or the subject matter of the Agreement. In the event actions or claims affecting the interests hereunder shall be handled by the legal staff of one or more of the parties hereto, a charge commensurate with cost of providing and furnishing such services may be made to operations.

11. Administrative Overhead and General Expense

A. While PEXPAC is conducting exploration activities, cost of staffing and maintaining PEXPAC's head office in the A.R.E. and/or other offices established in the A.R.E.,

أو أي سبب آخر لا سيطرة لبكسباك أو بكسمصر عليه بما يبذل من جهد وعناية معقولة وعلى بكسباك أو بكسمصر أن ترسل لغير القائمين بالعمليات إنخطارا كتابيا ، عن الأضرار والخسائر التي تعرضت لها فيما يزيد قيمته على عشرة آلاف (١٠.٠٠٠) دولار أمريكي عن كل حادث وذلك في أسرع وقت ممكن بعد أن تتلقى بكسباك أو بكسمصر تقريراً عن الحادث .

(٨) التأمين والمطالبات :

تكاليف التأمين ضد المسؤولية عن الأضرار بالغير والممتلكات وغير ذلك من التأمين ضد مسؤولية بكسباك وبكسمصر والأطراف الأخرى أو أي طرف منهم قبل موظفيه والغير أو أي منهما حسبما تتطلبه القوانين والأوامر واللوائح الصادرة من جمهورية مصر العربية ، أو حسبما يتفق عليه الأطراف ، وتفيد حصيلة أي من هذه التأمينات أو المطالبات لصالح العمليات . وفي حالة عدم التأمين عن خطر معين فإن جميع النفقات الفعلية المتعلقة به والتي تتحملها وتدفعها بكسباك أو بكسمصر في تسوية أي من الخسائر والمطالبات والأضرار والأحكام وغير ذلك من المصروفات بما فيها من الخدمات القانونية .

(٩) المصروفات غير المباشرة :

المصروفات العامة للمسكر والتسهيلات مثل المقر على الساحل والمخازن وشبكات المياه وشبكات الطرق ومرتببات ومصروفات الموظفين المشرفين على الحقل وكتبة الحقل والمساعدين والموظفين العموميين الآخرين الذين يخدمون المنطقة بطريق غير مباشر .

(١٠) المصروفات القانونية :

كافة التكاليف والمصروفات التي تنفق في التقاضي أو الخدمات القانونية وغيرها بما لا يقل عن دولار أو مناسب لحماية المنطقة بما في ذلك أتعاب المحاماة ومصروفاتهم على نحو ما هو منصوص عليه فيما يلي ، وكذلك كافة الأحكام التي صدرت ضد الأطراف أو أي منهم بشأن العمليات المنصوص عليها في هذه الاتفاقية ، وكذلك المصروفات الفعلية التي يكون قد تحملها أي طرف من أطراف هذه الاتفاقية في سبيل الحصول على أدلة الدفاع في أي دعوى ترفع أو مطالبة توجه إزاء العمليات أو موضوع الاتفاقية ، وإذا كانت هناك دعاوى أو مطالبات تمس المصالح الواردة في هذه الاتفاقية وتولاها الموظفون القانونيون لطرف أو أكثر من أطراف هذه الاتفاقية ، فيجوز أن تحمل العمليات بتكاليف مناسبة لأداء وتقديم هذه الخدمات .

(١١) النفقات الإدارية وغير المباشرة والمصروفات العمومية :

(١) للتكاليف اللازمة أثناء قيام بكسباك مباشرة أنشطة البحث لتزويد المكتب الرئيسي لبكسباك في (ج.م.ع) بالموظفين وإدارته وكذلك المكاتب الأخرى التي تؤسس في (ج.م.ع) بخلاف المكاتب المنشأة

other than field offices which will be charged as provided in Article II, paragraph 9 above and excepting salaries of employees of PEXPAC who are temporarily assigned to and directly serving on the Area, which will be charged as provided in Article II, paragraph 2 above.

B. PEXPAC's administrative overhead outside the A.R.E. applicable to the A.R.E. exploration operation which will be charged each month at the rate of four (4) percent of total Exploration Expenditures while PEXPAC is conducting exploration activities and at the rate of two (2) percent of total Exploration Expenditures while PEXMISR is conducting exploration activities. No other direct charges as such for PEXPAC's administrative overhead outside the A.R.E. will be applied against the exploration obligation. Examples of the type costs PEXPAC is incurring and charging hereunder due to activities under the Agreement and covered by said percentages are :

- (1) Executive - Time of executive officers.
- (2) Treasury - Financial and exchange problems.
- (3) Purchasing - Procuring materials, equipment and supplies.
- (4) Exploration and Production - Directing, advising and controlling the entire project.
- (5) Other departments such as legal, comptrollers and engineering which contribute time, knowledge and experience to the operation.

The foregoing does not preclude charging for direct service under sub-paragraph 6. B of this Article II.

C. While PEXMISR is conducting activities, PEXMISR's personnel engaged in general clerical and office work, supervisors and officers whose time is generally spent in the main office and not in the field, and all employees generally considered as general and administrative and not charged to other types of expense, will be charged to operations. Such expenses shall be allocated each month between exploration and development operations according to sound and practicable accounting methods.

في الحقل التي تحمل تكلفتها على نحو ما هو مخصص عليه في المادة الثانية فقرة ٩ بعالية وباستثناء مرتبات موظفي بكسباك اللحقين مؤقتا بالمنطقة ويخدمونها مباشرة فإن هذه تحمل على نحو ما هو منصوص عليه في الفقرة ٢ من المادة الثانية بعالية .

(ب) المصروفات الإدارية العامة لبكسباك خارج (ج.م.ع) المرتبطة بعمليات البحث في (ج.م.ع) التي تحمل كل شهر بمعدل أربعة في المائة (٤٪) من مجموع نفقات البحث أثناء مباشرة بكسباك لأنشطة البحث بمعدل اثنين في المائة (٢٪) من مجموع نفقات البحث أثناء قيام بكسباك بأنشطة البحث . ولا تقيد أية مصاريف مباشرة أخرى من هذا القبيل نظير المصروفات الإدارية العامة لبكسباك خارج (ج.م.ع) على التزامات البحث عن البترول .

ونورد فيما يلي أمثلة لأنواع المصروفات التي تحملها بكسباك وتحسب بموجب هذا النص أنها بسبب أوجه النشاط التي تقتضيها هذه الاتفاقية وتنظيها النسب المذكورة :

- (١) التنفيذ : وقت الموظفين المنفذين .
- (٢) الخزنة : المشاكل المالية ومشاكل تحويل النقد .
- (٣) المشتريات : الحصول على المواد والمعدات والامدادات
- (٤) البحث والانتاج : الإدارة والاستثمارات والرقابة المتعلقة بالمشروع بأكمله .
- (٥) الإدارات الأخرى كالإدارة القانونية ومراقبة الحسابات والمهندسية التي تساهم بوقتها ومعلوماتها وخبرتها في العمليات . ولا يحول ما ذكر بعالية دون التحميل بتكاليف الخدمات المباشرة بموجب الفقرة الجزئية (٦-ب) من هذه المادة الثانية .

(ج) أثناء مباشرة بكسباك لأنشطتها تحمل على العمليات تكاليف موظفي بكسباك الذين يشتغلون في الأعمال الكتابية والمكتبية العامة والمراتبون والموظفون الذين يقضون وقتهم بصفة عامة في المركز الرئيسي دون الحقل وجميع الموظفين الذين يعتبرون بصفة عامة من الموظفين العموميين والإداريين ولا تحسب نفقاتهم على أي نوع آخر من المصروفات وتوزع هذه المصروفات كل شهرين عمليات البحث وعمليات التنمية حسب الإجراءات المحاسبية السليمة العملية .

12. Taxes

All taxes, duties or levies paid in the A.R.E. by PEXPAC or PEXMISR other than those covered by Paragraph (f) (1) of Article III of the Agreement.

13. Continuing PEXPAC Costs

Costs of PEXPAC activities required under the agreement and incurred exclusively in the A.R.E. after PEXMISR is formed. No sales expenses incurred outside the A.R.E. may be recovered as a cost.

14. Other Expenditures

Any costs, expenses or expenditures, other than those which are covered and dealt with by the foregoing provisions of this Article II, incurred by PEXPAC or PEXMISR under approved Work Programs and Budgets.

ARTICLE III

INVENTORIES

1. Periodic Inventories, Notice and Representation

At reasonable intervals as agreed upon by EGPC and PEXPAC inventories shall be taken by PEXMISR of the operations material, which shall include all such material, physical assets and construction projects.

Written notice of intention to make inventory shall be given by PEXMISR to EGPC and PEXPAC at least thirty (30) days before any inventory is to begin so that EGPC and PEXPAC may be represented when any inventory is taken. Failure of EGPC and/or PEXPAC to be represented at an inventory shall bind them to accept the inventory taken by PEXMISR who shall in that event furnish the party not represented with a copy thereof.

2. Reconciliation and Adjustment of Inventories

Reconciliation of inventory shall be made by PEXPAC and EGPC, and a list of overages and shortages shall be jointly determined by PEXMISR and PEXPAC and EGPC, and the inventory adjusted by PEXMISR.

(١٢) الضرائب :

كافة الضرائب والرسوم الجمركية والغرائب الضريبية التي دفعت في (ج. م. ع) من بكسباك أو من بكسمصر باستثناء الضرائب موضوع الفقرة (و - ١) من المادة الثالثة من الاتفاقية .

(١٣) تكاليف بكسباك المستمرة :

مصرفات أنشطة بكسباك التي تنفقها بموجب الاتفاقية في (ج. م. ع) وحدها دون غيرها بعد تكوين بكسمصر . ولا يجوز استرداد مصرفات المبيعات التي تصرف خارج (ج. م. ع) على أنها تكلفة .

(١٤) النفقات الأخرى :

أية تكاليف أو مصروفات أو نفقات خلاف ما تناولته الأحكام الواردة بعاليه في هذه المادة الثانية تكون بكسباك أو بكسمصر قد تحملتها بموجب برامج العمل والميزانيات المعتمدة .

(المادة الثالثة)

الجرد

(١) الجرد الدوري والاختبار والتمثيل :

يتم جرد مهمات العمليات بمعرفة بكسمصر على فترات مناسبة بناء على ما تنفق عليه المؤسسة وبكسباك ويشمل الجرد جميع المواد والأصول الملموسة والمشروعات الإنشائية وتقوم بكسمصر بإخطار كل من المؤسسة وبكسباك كتابة برغبتها في الجرد قبل موعده بثلاثين (٣٠) يوماً على الأقل لتمثل كل من المؤسسة وبكسباك عند القيام بأية عملية جرد. وتختلف المؤسسة وبكسباك أو أيهما عن إرسال ممثليها لحضور الجرد ملزم لتختلف بقبول ما يسفر عنه الجرد الذي أجرته بكسمصر وفي هذه الحالة يتعين على بكسمصر إرسال صورة من الجرد إلى الطرف الذي لم يكن ممثلاً .

(٢) تسوية وتعديل الجرد :

تجرى التسويات الخاصة بالجرد بمعرفة بكسباك والمؤسسة ويحدد الكشف الخاص بالعجز والزيادة بالاشتراك بين بكسمصر وبكسباك والمؤسسة وتمثل قوائم الجرد بمعرفة بكسمصر .

ARTICLE IV

COST RECOVERY

1. *Statement of Recovery of Costs and of Cost Recovery Crude Oil*

PEXPAC shall, pursuant to Article VII of the Agreement, render to EGPC as promptly as practicable, but not later than thirty (30) days after receipt from PEXMISR of the Statements for Development and Exploration Activity for the last month of a quarter, a statement for that quarter showing :

- i) Recoverable costs carried from the previous quarter, if any.
- ii) Recoverable costs incurred during the quarter.
- iii) Total recoverable costs for the quarter (i) + (ii).
- iv) Value of Cost Recovery Crude Oil for the quarter.
- v) Amount of costs recovered for the quarter.
- vi) Amount of recoverable costs carried into the succeeding quarter, if any.
- vii) Excess, if any of the value of Cost Recovery Crude Oil over costs recovered for the quarter.

2. *Payments*

If such statement shows an amount due EGPC, payment of that amount shall be made in U.S. Dollars by Contractor to EGPC with the rendition of such statement.

3. *Audit Right*

EGPC shall have a period of twelve (12) months from receipt of any statement under this Article IV in which to audit and raise objection to any such statement. EGPC and PEXPAC shall agree on any required adjustment. Supporting documents and accounts will be available to EGPC during said twelve (12) month period.

(المادة الرابعة)

استرداد التكاليف

(١) كشف استرداد التكاليف والزيث انعام المخصص لاسترداد التكاليف :

يتمين على بكسباك وفقا لاحكام المادة السابعة من الاتفاقية أن تقدم المؤسسة في أسرع وقت ممكن ولكن في موعد لا يتجاوز ثلاثين (٣٠) يوما من استلام بكسباص للكشوف الخاصة بنشاط التنمية والبحث للشهر الأخير من كل ربع السنة ، كشفا عن ذلك الربع السنة يوضح :

(١) التكاليف الواجبة الاسترداد المرحلة من الربع السنة السابق ، إن وجدت .

(ب) التكاليف الواجبة الاسترداد التي أنققت أثناء ربع السنة .

(ج) مجموع التكاليف الواجبة الاسترداد عن ربع السنة .

(١) + (ب)

(د) قيمة الزيت انعام المخصص لاسترداد التكاليف عن ربع السنة .

(هـ) قيمة التكاليف التي استردت عن الربع السنة .

(و) قيمة التكاليف الواجبة الاسترداد المنقولة إلى ربع السنة التالي - إن وجدت .

(ز) زيادة قيمة الزيت انعام المخصص لاسترداد القيمة عن التكاليف المستردة عن ربع السنة إن وجدت .

(٢) المدفوعات :

إذا أظهر الكشف المذكور وجود مبلغ مستحق للمؤسسة فإن هذا المبلغ يدفعه المقاول إلى المؤسسة بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية عند تقديم الكشف المذكور .

(٣) حق المراجعة :

يكون للمؤسسة الحق في فترة اثني عشر (١٢) شهرا بعد استلامها للكشف المشار إليه في هذه المادة الرابعة لتقوم في أثناءها بمراجعة هذا الكشف والاعتراض عليه وتتفق المؤسسة وبكسباك على أية تعديلات يلزم إجراؤها وتكون الحسابات والمستندات المؤيدة متاحة للمؤسسة أثناء فترة الإثني عشر (١٢) شهرا المذكورة .

ARTICLE V

CONTROL AND MAJOR ACCOUNTS

1. *Exploration Obligation Control Accounts.*

PEXPAC will establish an Exploration Obligation Control Account and an off-setting contra account to control therein the total amount of exploration expenditures reported on Statement of Activity prepared per Article 1. 2. A hereof, less any reductions agreed to by EGPC and PEX-PAC following written exceptions taken by a Non-Operator pursuant to Article 1. 3. A hereof, in order to determine when minimum Exploration Obligations have been met.

2. *Cost Recovery Control Account*

PEXPAC will establish a Cost Recovery Control Account and an offsetting contra account to control therein the amount of cost remaining to be recovered, if any, and the amount of cost recovered.

3. *Major Accounts*

For the purpose of classifying costs, expenses and expenditures for cost recovery as well as for the purpose of establishing when the exploration obligation has been met, costs, expenses and expenditures shall be recorded in major accounts including the following :

Exploration Expenditures

Development Expenditures other than operating expenses

Operating Expenses

Necessary sub-accounts shall be used.

Revenus accounts shall be maintained by PEX-PAC to the extent necessary for the control of recovery of costs and the treatment of Cost Recovery Crude Oil.

(المادة الخامسة)

حسابات المراقبة والحسابات الرئيسية

(١) حساب مراقبة التزامات البحث .

تتبنى بكسباك حساباً لمراقبة التزامات البحث والحساب النظامي المقابل لمراقبة مجموع مبالغ نفقات البحث الواردة في كشوف النشاط المعسدة بموجب المادة الأولى فقرة (٢ - أ) من هذا الملحق بعد استئصال أية مبالغ مستبعدة تتفق عليها المؤسسة و بكسباك بعد الاعتراضات الكتابية التي يبدئها غير القائم بالعمليات وفقاً للمادة الأولى فقرة (٢ - أ) من هذا الملحق وذلك لتحديد تاريخ الوفاء بالحد الأدنى من التزامات البحث .

(٢) حساب مراقبة استرداد التكاليف :

تتبنى بكسباك حساباً لمراقبة استرداد التكلفة والحساب النظامي المقابل لمراقبة المبلغ الباقي من التكاليف بدون استرداد ، إن وجد ، ومبلغ التكاليف التي استردت وتوزيع قيمة الفائض من الزيت الخام المعد لاسترداد التكلفة ، إن وجد .

(٣) الحسابات الرئيسية :

يهدف تبويب التكاليف والمصروفات والنفقات لاسترداد التكلفة لتحديد موعد الوفاء بالتزامات البحث قيد التكاليف والمصروفات والنفقات في حسابات رئيسية تضم ما يلي :

— نفقات البحث .

— نفقات التنمية بخلاف مصاريف التشغيل .

— مصاريف التشغيل .

وتفتح لها الحسابات الفرعية اللازمة .

وتفتح بكسباك حسابات للدخل في الحدود اللازمة لمراقبة استرداد التكاليف ومعالجة الزيت الخام المعد لاسترداد التكلفة .